叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 兔医生和狐狸刷尾(doctor Rabbit And Brushtail The Fox) 000001

2. 兔医生和狐狸刷尾(doctor Rabbit And Brushtail The Fox) 000002

3. 兔医生和狐狸刷尾(doctor Rabbit And Brushtail The Fox) 000003

4. 兔医生和狐狸刷尾(doctor Rabbit And Brushtail The Fox) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兔医生和狐狸刷尾(Doctor Rabbit and Brushtail the Fox)
第1/4页

[ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] ['sɪri:z]
THE **GREENWOOD** **SERIES**
这 格林伍德 系列

格林伍德系列

['dɑ:ktər] ['ræbɪt]
DOCTOR **RABBIT**
医生 兔子

兔八哥

[ænd; ənd]
AND
和

和

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks]
BRUSHTAIL **THE** **FOX**
刷尾 这 狐狸

刷尾狐

[baɪ]
By
经过

经过

['tɔməs] [kla:k] ['hɪŋkəl]
THOMAS **CLARK** **HINKLE**
托马斯 克拉克 欣克尔

托马斯·克拉克·欣克尔

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['milɔ] ['wɪntər]
MILO **WINTER**
美禄 冬天

米洛冬季

[rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] & ['kʌmpəni]
RAND **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:] [jɔ:k]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] ['sɛvən]
THE **FOX** **COMES** **TO** **THE** **BIG** **GREEN** **WOODS** **7**
这 狐狸 来 到 这 大的 绿色的 树林 7

狐狸来到大绿林 7

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] [ɪz] [hɜːrd] ['skoʊldɪŋ] ['laʊdli] -
CHATTY **RED** **SQUIRREL** **IS** **HEARD** **SCOLDING** **LOUDLY** **12**
健谈 红色的 松鼠 是 听到 责骂 高声 -

一只爱说话的红松鼠大声斥责着 12

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [pleɪz] " ['pɑːsəm] " -
THE **FOX** **PLAYS** **"** **POSSUM** **"** **17**
这 狐狸 演出 " 负鼠 " -

狐狸装"负鼠" 17

['brʌʃteɪl] [gets] [ə; eɪ] [sker] -
BRUSHTAIL **GETS** **A** **SCARE** **22**
刷尾 获得 一个 吓 -

刷尾兔受惊 22

['dɑːktər] ['ræbɪt] [siːz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] -
DOCTOR **RABBIT** **SEES** **SOMETHING** **INTERESTING** **27**
医生 兔子 看到 某物 有趣的 -

兔医生发现了一些有趣的事情 27

[tuː] ['hʌntərz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] -
TWO **HUNTERS** **COME** **TO** **THE** **BIG** **GREEN** **WOODS** **33**
二 猎人 来 到 这 大的 绿色的 树林 -

两个猎人来到大绿林 33

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [frendz] -
DOCTOR **RABBIT** **INFORMS** **HIS** **FRIENDS** **37**
医生 兔子 通知 他的 朋友们 -

兔医生告诉他的朋友们 37

[wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sɔː] -
WHAT **DOCTOR** **RABBIT** **SAW** **41**
什么 医生 兔子 锯 -

兔子医生看到了什么 41

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['brʌʃteɪl] [gets] [ə; eɪ] [hen] -
BRUSHTAIL **GETS** **A** **HEN** **46**
刷尾 获得 一个 母鸡 -

刷尾鸡得到了一只母鸡 46

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks][faindz][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] -

THE	FOX	FINDS	SOME	PIECES	OF	CHEESE	51
这	狐狸	发现	一些	件	的	奶酪	-

狐狸找到了一些奶酪块 51

[ðə; ði] ['graʊlərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] -

THE	GROWLERS	COME	OUT	OF	THE	THICKET	57
这	啤酒桶	来	出去	的	这	灌木丛	-

咆哮者从灌木丛中出来 57

[dʒæk] ['ræbɪt] [spreɪnz] [hɪz; ɪz] [fʊt] -

JACK	RABBIT	SPRAINS	HIS	FOOT	62
杰克	兔子	扭伤	他的	脚	-

杰克兔扭伤了脚 62

['dɑːktərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk] -

DOCTORING	LITTLE	THOMAS	WOODCHUCK	68
医生	小的	托马斯	土拨鼠	-

给小托马斯土拨鼠看病 68

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -

LISTENING	TO	THE	BRUSHTAILS	74
聆听	到	这	刷尾	-

聆听刷尾乐队 74

['dɑːktər] ['ræbɪt] [telz] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] -

DOCTOR	RABBIT	TELLS	SOME	GOOD	NEWS	79
医生	兔子	讲述	一些	好的	消息	-

兔医生带来好消息 79

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [hen] -

A	FOOLISH	OLD	HEN	82
一个	愚蠢	老的	母鸡	-

一只愚蠢的老母鸡 82

['dɑːktər] ['ræbɪt] [leiz] [ə; eɪ] [træp] -

DOCTOR	RABBIT	LAYS	A	TRAP	86
医生	兔子	躺下	一个	陷阱	-

兔医生设下陷阱 86

['brʌʃteɪl]

BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] -

THE	FOX	IS	ALMOST	CAUGHT	92
这	狐狸	是	几乎	捕捉	-

狐狸差点被抓住了 92

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] -

AN	EXCITING	CHASE	100
一个	激动人心	追赶	-

激动人心的追逐 100

[ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [guːs] [gets] [ə'weɪ] -

THE	BIG	GRAY	GOOSE	GETS	AWAY	105
这	大的	灰色的	鹅	获得	离开	-

大灰鹅逃脱了 105

['brʌʃteɪl]

BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [faindz] [ðə; ði] [træps] -

THE	FOX	FINDS	THE	TRAPS	110
这	狐狸	发现	这	陷阱	-

狐狸发现了陷阱 110

['getɪŋ] [tə'geðər] -

GETTING	TOGETHER	114
获得	一起	-

聚会 114

['brʌʃteɪl]

BRUSHTAIL

刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] -

THE	FOX	DISCOVERS	THE	COW'S	HEAD	119
这	狐狸	发现	这	牛的	头	-

狐狸发现了牛头 119

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['brʌʃteɪl]

WHAT	HAPPENED	TO	BRUSHTAIL
什么	发生	到	刷尾

刷尾龙发生了什么事

[ðə; ði][fɑːks] -

THE	FOX	123
这	狐狸	-

福克斯123

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[maɪ] !

MY	!
我的	!

我的!

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [jel] ! -

HOW	HE	DID	JUMP	AND	YELL	!	24
如何	他	做过	跳	和	叫喊	!	-

他竟然又跳又喊！24

['brʌʃteɪl]

BRUSHTAIL

刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] -

THE	FOX	SEIZED	HER	BY	THE	NECK	80
这	狐狸	查获	她	经过	这	脖子	-

狐狸咬住了她的脖子 80

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] ! -

IT	WAS	A	QUEER	PROCESSION	!	112
它	曾是	一个	酷儿	游行	!	-

这是一场奇特的游行！112

['dɑːktər] ['ræbɪt]

DOCTOR	RABBIT
医生	兔子

兔八哥

[ænd; ənd]
AND
和

和

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]
BRUSHTAIL **THE** **FOX**
刷尾 这 狐狸

刷尾狐

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]
THE **FOX** **COMES** **TO** **THE** **BIG** **GREEN** **WOODS**
这 狐狸 来 到 这 大的 绿色的 树林

狐狸来到大绿林

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dɑːktər] ['ræbɪts] [frʌnt] [jɑːrd]
Doctor **Rabbit** **and** **Cheepy** **Chipmunk** **were** **sitting** **in** **Doctor** **Rabbit's** **front** **yard**
医生 兔子 和 便宜的 花栗鼠 是 坐着 在 医生 兔子的 正面 院子
['tɔːkɪŋ] .
talking **.**
说 .

兔医生和花栗鼠奇皮坐在兔医生家的前院里聊天。

[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
They **laughed** **a** **good** **deal** **as** **they** **talked** **,**
他们 笑了 一个 好的 交易 作为 他们 谈话 ,

他们边聊边笑，笑声不断。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [griːn] [wʊdz] , [ænd; ənd]
for **it** **was** **a** **lovely** **morning** **in** **the** **beautiful** **Big** **Green** **Woods** **,** **and**
为了 它 曾是 一个 迷人的 早晨 在 这 美丽的 大的 绿色的 伍兹 , 和
['evriwʌn] [felt] ['hæpi] .
everyone **felt** **happy** **.**
每个人 毛毡 快乐的 .

因为这是一个美丽的大绿林中美好的早晨，每个人都感到很开心。

['faɪnəli] ['dʒɑːli]['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
Finally **jolly** **Doctor** **Rabbit** **said** **he** **believed** **he** **would** **run** **over** **to** **the** **big**
最后 快乐的 医生 兔子 说 他 相信 他 会 跑步 超过 到 这 大的
['sɪkəmɔːr] [triː] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [bluː] [græs] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] .
sycamore **tree** **to** **eat** **some** **more** **of** **the** **tender** **blue** **grass** **that** **grew** **there** **.**
梧桐树 树 到 吃 一些 更多的 的 这 投标 蓝色的 草 那 生长 那里 .

最后，快乐的兔子医生说，他相信他会跑到那棵大梧桐树下，再吃一些那里生长的嫩蓝草。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
It **seemed** **as** **if** **he** **could** **eat** **there** **all** **day** **and** **all** **night** **,**
它 似乎 作为 如果 他 可以 吃 那里 全部 天 和 全部 夜晚 ,

他似乎可以整天整夜在那里吃东西。

[hiː; hi] [sed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .
he **said** **,** **because** **that** **grass** **was** **so** **good** **.**
他 说 , 因为 那 草 曾是 所以 好的 .

他说，因为那里的草太好吃了。

['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] [tu:] ,

Cheepy	Chipmunk	said	he	was	getting	hungry	again	too	,
便宜的	花栗鼠	说	他	曾是	获得	饥饿的	再次	也	,

小松鼠奇皮也说他又饿了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] [i:t]

and	he	guessed	he	would	be	going	home	to	eat
和	他	猜对了	他	会	是	去	家	到	吃

他猜想自己应该回家吃饭了。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [freʃ] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	fresh	ear	of	corn	he	had	found	that	morning	.
这	新鲜的	耳朵	的	玉米	他	有	成立	那	早晨	.

那是他那天早上找到的新鲜玉米穗。

['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ə'weɪ] ,

Cheepy	Chipmunk	got	up	and	was	starting	away	,
便宜的	花栗鼠	得到	向上	和	曾是	开始	离开	,

小松鼠起身离开了。

[wen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

when	Doctor	Rabbit	seized	him	and	said	in	a	low	,
什么时候	医生	兔子	查获	他	和	说	在	一个	低的	,

兔医生抓住他，低声说道:

['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [ðæt] [skerd] ['tʃi:pi] [hæf][tu:; tə] [deθ] ,

frightened	whisper	that	scared	Cheepy	half	to	death	,
害怕	耳语	那	害怕的	便宜的	一半	到	死亡	,

吓得Cheepy魂飞魄散的低语

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	Come	back	and	sit	down	and	keep	as	still	as	anything	.
"	来	后退	和	坐	向下	和	保持	作为	仍然	作为	任何事物	.

"回来坐下，一动不动。"

[lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] !

Look	out	there	,	will	you	!
看	出去	那里	,	将要	你	!

小心点!

" ['veri] ['bædli] ['stɑ:rtld] , ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Very	badly	startled	,	Cheepy	Chipmunk	came	back	and	sat	down	,	and	his	eyes
"	非常	糟糕	惊慌	,	便宜的	花栗鼠	来了	后退	和	卫星	向下	,	和	他的	眼睛

['fɑ:loʊd] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [aɪz] .

followed	Doctor	Rabbit's	eyes	.
随后	医生	兔子的	眼睛	.

"奇皮花栗鼠吓了一跳，回来坐下，眼睛追随着兔子医生的眼睛。"

['tʃi:pi] [sɔ:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Cheepy	saw	an	animal	such	as	he	had	never	seen	before	.
便宜的	锯	一个	动物	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	.

Cheepy看到了一种他从未见过的动物。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] , [bʌt; bət] ['tʃi:pi] [nu:] [raɪt] [ə'weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
This animal looked somewhat like a dog , but Cheepy knew right away he was
这 动物 看起来 有些 喜欢 一个 狗 , 但 便宜的 知道 正确的 离开 他 曾是
[noʊ][dɔ:g] .
no dog .
不 狗 .

这只动物看起来有点像狗，但奇皮一眼就看出它不是狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ki:] - [ji:][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was not quite so large as Ki - yi Coyote , and was of a
他 曾是 不是 相当 所以 大的 作为 基 - 易 郊狼 , 和 曾是 的 一个
['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] ,
reddish - brown color ,
微红 - 棕色的 颜色 ,

他没有奇伊郊狼那么大，毛色呈红棕色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['bʊʃi] [teɪl] .
with a large , bushy tail .
和 一个 大的 , 茂密的 尾巴 .

尾巴又大又蓬松。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [nɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
The animal was walking along under the trees not far away , and did not
这 动物 曾是 步行 沿着 在下面 这 树木 不是 远的 离开 , 和 做过 不是
['i:v(ə)n]
even
甚至

那只动物在不远处的树下走着，甚至都没注意到我们。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] .
look in the direction of Doctor Rabbit and little Cheepy Chipmunk .
看 在 这 方向 的 医生 兔子 和 小的 便宜的 花栗鼠 .

看向兔医生和小花栗鼠奇皮的方向。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] ,
But , although he could not tell why ,
但 , 虽然 他 可以 不是 告诉 为什么 ,

但是，尽管他无法解释原因，

['tʃi:pi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] ['redɪʃ] - [braʊn] ['ænɪm(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [aʊt][ðer; ðər]['ʌndər]
Cheepy knew at once that that reddish - brown animal walking along out there under
便宜的 知道 在 一次 那 那 微红 - 棕色的 动物 步行 沿着 出去 那里 在下面
[ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər]
the trees was very dangerous to chipmunks and rabbits and any number
这 树木 曾是 非常 危险的 到 花栗鼠 和 兔子 和 任何 数字
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
of other little animals .
的 其他 小的 动物 .

Cheepy 立刻意识到，那只在树下走来走去的红棕色动物对花栗鼠、兔子和许多其他小动物来说非常危险。

[jes] , [sɜ:r] , ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][wʌns] ,
Yes , sir , Cheepy Chipmunk was dreadfully frightened at once ,
是的 , 先生 , 便宜的 花栗鼠 曾是 极其糟糕 害怕 在 一次 ,

是的，先生，奇皮花栗鼠当时吓坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ,

for	he	was	certain	his	life	and	the	lives	of	Stubby	Woodchuck	,
为了	他	曾是	肯定	他的	生活	和	这	生活	的	矮胖的	土拨鼠	,

因为他确信自己和斯塔比·伍德查克的性命都保住了。

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Chatty	Red	Squirrel	and	all	his	other	friends	were	in	great	danger	.
健谈	红色的	松鼠	和	全部	他的	其他	朋友们	是	在	伟大的	危险	.

爱说话的红松鼠和他的朋友们都陷入了极大的危险之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

But	he	had	never	seen	such	an	animal	before	,
但	他	有	绝不	已见	这样的	一个	动物	前	,

但他以前从未见过这样的动物。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	of	course	he	did	not	know	what	it	was	.
所以	的	课程	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

所以他当然不知道那是什么。

[waɪl] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [lʊkt] ,

While	Doctor	Rabbit	and	Cheepy	Chipmunk	looked	,
尽管	医生	兔子	和	便宜的	花栗鼠	看起来	,

当兔医生和花栗鼠奇皮看着的时候，

[ðə; ði][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

the	strange	animal	walked	along	just	as	if	he	were	not	interested	in	anything	.
这	奇怪的	动物	步行	沿着	只是	作为	如果	他	是	不是	感兴趣的	在	任何事物	.

这只奇怪的动物若无其事地走着，仿佛对什么都不感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrd] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] .

He	did	not	even	look	toward	Doctor	Rabbit	and	Cheepy	Chipmunk	.
他	做过	不是	甚至	看	朝向	医生	兔子	和	便宜的	花栗鼠	.

他甚至都没看兔医生和花栗鼠一眼。

[ðɪs] [fuːld] ['ɪnəs(ə)nt]

This	fooled	innocent
这	被骗了	清白的

这愚弄了无辜者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['tʃiːpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['ræbɪt] , " [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌjuː 'es] ;

Cheepy	,	and	he	whispered	to	Doctor	Rabbit	,	"	He	has	not	seen	us	;
便宜的	,	和	他	低声说道	到	医生	兔子	,	"	他	有	不是	已见	我们	;

[lets] [slɪp]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] !

let's	slip	into	your	house	!
我们来吧	滑	进入	你的	房子	!

Cheepy悄悄地对兔子医生说："他没有看到我们；我们溜进你的房子吧！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

I	don't	want	him	to	catch	sight	of	us	.	"
我	不	想	他	到	抓住	视线	的	我们	.	"

我不想让他看到我们。

" [kiːp] [raɪt] [stɪl] !

"	Keep	right	still	!
"	保持	正确的	仍然	!

"保持静止！"

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Doctor	Rabbit	whispered	in	reply	.
"	医生	兔子	低声说道	在	回复	.

"兔子医生低声回答道。"

" [dʒʌst][sɪt] [stɪl] .

"	Just	sit	still	.
"	只是	坐	仍然	.

"别动。"

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] — [dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

Yes	,	he	has	seen	us	—	don't	you	fool	yourself	about	that	.
是的	,	他	有	已见	我们	—	不	你	傻子	你自己	关于	那	.

是的，他看到我们了——别自欺欺人了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kɑːnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

But	he	knows	well	enough	he	can't	catch	us	now	.
但	他	知道	出色地	足够的	他	不能	抓住	我们	现在	.

但他很清楚，现在他追不上我们了。

['hiːz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['hiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

He's	made	up	his	mind	he'll	wait	until	he	gets	a	better	chance	.
他是	制成	向上	他的	头脑	地狱	等待	直到	他	获得	一个	更好的	机会	.

他已经下定决心，要等到更好的机会再做决定。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	we	won't	let	him	know	we	see	him	.
但	我们	惯于	让	他	知道	我们	看	他	.

但我们不会让他知道我们看到他了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

We'll	have	to	try	to	deceive	him	at	every	turn	.
出色地	有	到	尝试	到	欺骗	他	在	每一个	转动	.

我们必须想方设法欺骗他。

[jes] , [sɜːr] , ['tʃiːpi] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] ; [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] .

Yes	,	sir	,	Cheepy	,	we've	got	to	watch	out	every	minute	now	;	we	certainly	have	.
是的	,	先生	,	便宜的	,	我们已经	得到	到	手表	出去	每一个	分钟	现在	;	我们	当然	有	.

是的，先生，奇皮，我们现在必须每时每刻都小心谨慎；的确如此。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz] .

He's	one	of	the	most	cunning	animals	there	is	.
他是	一	的	这	最多	狡猾	动物	那里	是	.

它是最狡猾的动物之一。

[aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .

I'm	sorry	he's	come	into	our	woods	.
我是	对不起	他是	来	进入	我们的	树林	.

很抱歉他闯入了我们的树林。

" ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	Cheepy	Chipmunk	was	so	frightened	that	his	teeth	were	chattering	as	he
"	便宜的	花栗鼠	曾是	所以	害怕	那	他的	牙齿	是	喋喋不休	作为	他

[æskt] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

asked	,	"	Who	is	he	?	"
问	,	"	WHO	是	他	?	"

"小松鼠吓得牙齿都打颤，他问道：'他是谁？'"

" ['hiːz] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] .

"	He's	Brushtail	the	Fox	,	"	Doctor	Rabbit	said	.
"	他是	刷尾	这	狐狸	,	"	医生	兔子	说	.

"他是狐狸刷尾，"兔子医生说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" I saw him a number of
" 我 锯 他 一个 数字 的

我见过他好几次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
times in the woods up along the Deep River where I used to live .
时代 在 这 树林 向上 沿着 这 深的 河 在哪里 我 用过的 到 居住 .

在我以前居住的深河沿岸的树林里度过的时光。

[wiːl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .
We'll see more of him — we can count on that .
出色地 看 更多的 的 他 — 我们 能 数数 在 那 .

我们还会经常看到他——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frend] ['tʃiːpi] ,
And now , Friend Cheepy ,
和 现在 , 朋友 便宜的 ,

现在，奇皮朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['brʌʃteɪl] [hæz; həz]
you must stay right here at my house until we are sure Brushtail has
你 必须 停留 正确的 这里 在 我的 房子 直到 我们 是 当然 刷尾 有
[stɑːpt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
stopped watching us out of the corner of his eye .
停止 观看 我们 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

你必须待在我家，直到我们确定刷尾不再用眼角余光观察我们为止。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] [ɪz] [hɜːrd] ['skoʊldɪŋ] ['laʊdli]
CHATTY RED SQUIRREL IS HEARD SCOLDING LOUDLY
健谈 红色的 松鼠 是 听到 责骂 高声

一只爱说话的红松鼠大声斥责着

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Doctor Rabbit was right .
医生 兔子 曾是 正确的 .

兔子医生说得对。

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [siːn] [ɪg'zæktli] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['dɑːktər] ['ræbɪts] [frʌnt] [jɑːrd] ,
Brushtail the Fox had seen exactly who was in Doctor Rabbit's front yard ,
刷尾 这 狐狸 有 已见 确切地 WHO 曾是 在 医生 兔子的 正面 院子 ,

狐狸刷尾看清了兔子医生家前院里究竟是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
but he did not act as if he knew there was any one within a mile of
但 他 做过 不是 行为 作为 如果 他 知道 那里 曾是 任何 一 之内 一个 英里 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他表现得好像不知道方圆一英里内有人一样。

[noʊ] , [hiː; hi][dʒʌst][kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

No	,	he	just	kept	right	on	walking	slowly	under	the	trees	.
不	,	他	只是	保留	正确的	在	步行	缓慢地	在下面	这	树木	.

不，他只是继续沿着树荫慢慢地走着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

And	then	all	of	a	sudden	Chatty	Red	Squirrel	almost	made	him	look	up	.
和	然后	全部	的	一个	突然	健谈	红色的	松鼠	几乎	制成	他	看	向上	.

然后，话痨红松鼠突然差点让他抬起头来。

['tʃæti] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hækˌberi] [triː] ,

Chatty	was	high	up	in	a	big	hackberry	tree	,
健谈	曾是	高的	向上	在	一个	大的	朴树	树	,

喋喋不休的人当时正爬在一棵高大的朴树上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪf] [pɜːrtʃ] [hiː; hi][skəuldid] ['brʌʃteɪl] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	from	this	safe	perch	he	scolded	Brushtail	as	loudly	as	he	could	.
和	从	这	安全的	栖息	他	责骂	刷尾	作为	高声	作为	他	可以	.

于是，他从这个安全的地方大声斥责刷尾。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] !

"	Get	out	of	these	woods	!
"	得到	出去	的	这些	树林	!

快离开这片树林！

" ['tʃæti] ['skwɜːrəl] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

"	Chatty	Squirrel	shouted	angrily	.
"	健谈	松鼠	喊叫	愤怒地	.

“话痨松鼠生气地大喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .

"	You	have	no	right	in	here	.
"	你	有	不	正确的	在	这里	.

你没有权利待在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbɑːdi] .

You	are	just	sneaking	around	trying	to	catch	somebody	.
你	是	只是	鬼鬼祟祟	大约	尝试	到	抓住	某人	.

你只是在偷偷摸摸地想抓人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] .

But	you	can't	.
但	你	不能	.

但你不能。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] .

I	won't	let	you	.
我	惯于	让	你	.

我不会让你得逞的。

[aɪl] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .

I'll	tell	on	you	.
患病的	告诉	在	你	.

我会告发你。

[lʊk] [hɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Look	here	,	everybody	.
看	这里	,	大家	.

大家看这里。

[hɪr] [ɪz]

Here	is
这里	是

这里是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[oʊld] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] .
old Brushtail the Fox .
老的 刷尾 这 狐狸 .

老狐狸刷尾。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] .
I know you , Mr . Brushtail .
我 知道 你 , 先生 . 刷尾 .

我认识你，刷尾先生。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] .
I've seen you before in the woods up along the Deep River .
我已经 已见 你 前 在 这 树林 向上 沿着 这 深的 河 .

我以前在深河沿岸的树林里见过你。

[lʊk] [aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Look out , everybody !
看 出去 , 大家 !

大家小心！

['brʌʃteɪl] [ɪz] [ə'raʊnd] .
Brushtail is around .
刷尾 是 大约 .

刷尾蜂鸟就在附近。

['hiːz] [raɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] , [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
He's right under this tree , right this minute .
他是 正确的 在下面 这 树 , 正确的 这 分钟 .

他就在这棵树下，就在此刻。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
I can see him .
我 能 看 他 .

我能看到他。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] !
Look out for Mr . Brushtail !
看 出去 为了 先生 . 刷尾 !

小心刷尾先生！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] ['tʃæti] ['skwɜːrəl]
Doctor Rabbit and Cheepy Chipmunk watched and listened while Chatty Squirrel
医生 兔子 和 便宜的 花栗鼠 观看 和 听着 尽管 健谈 松鼠
[skəuldid] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][soʊ] ['laʊdli] .
scolded Brushtail the Fox so loudly .
责骂 刷尾 这 狐狸 所以 高声 .

兔医生和花栗鼠奇皮看着松鼠喋喋不休地训斥狐狸刷尾，耳边充斥着他的怒火。

[bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] ['tʃæti] .

But	Brushtail	paid	no	attention	whatever	to	Chatty	.
但	刷尾	有薪酬的	不	注意力	任何	到	健谈	.

但刷尾龙对喋喋不休的人完全不予理睬。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	fact	was	that	he	did	hear	every	word	Chatty	Squirrel	said	and	he	was
这	事实	曾是	那	他	做过	听到	每一个	单词	健谈	松鼠	说	和	他	曾是

['prɪti] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

pretty	angry	about	it	,
漂亮的	生气的	关于	它	,

事实上，他确实听到了健谈松鼠说的每一个字，而且他对此非常生气。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn]

because	you	see	he	did	not	want	all	the	little	creatures	of	the	Big	Green
因为	你	看	他	做过	不是	想	全部	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的

[wʊdz] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

Woods	to	know	he	was	around	.
伍兹	到	知道	他	曾是	大约	.

因为你看，他不想让大绿森林里的所有小动物知道他的存在。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]

He	wanted	to	get	one	or	two	of	them	for	breakfast	before	they	even
他	通缉	到	得到	一	或者	二	的	他们	为了	早餐	前	他们	甚至

[driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] .

dreamed	he	was	anywhere	near	.
梦见	他	曾是	任何地方	靠近	.

他想在他们还没反应过来之前，就抓一两个人来吃早餐。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , ['brʌʃteɪl]

But	even	if	he	was	angry	,	Brushtail
但	甚至	如果	他	曾是	生气的	,	刷尾

但即使他生气了，刷尾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] [ðæt] [triː] ['æftər] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] ,

knew	,	of	course	,	that	he	could	not	climb	that	tree	after	Chatty	Squirrel	,
知道	,	的	课程	,	那	他	可以	不是	爬	那	树	后	健谈	松鼠	,

他当然知道，在喋喋不休的松鼠之后，他不可能爬上那棵树。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

so	he	just	ground	his	teeth	and	walked	on	.
所以	他	只是	地面	他的	牙齿	和	步行	在	.

于是他咬牙切齿地继续往前走。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['tʃæti] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] .

He	decided	that	he	would	make	Chatty	pay	for	this	,	indeed	he	would	.
他	决定	那	他	会	制作	健谈	支付	为了	这	,	的确	他	会	.

他决定要让Chatty为此事付出代价，他一定会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

He	would	catch	him	the	very	first	of	all	.
他	会	抓住	他	这	非常	第一的	的	全部	.

他肯定会第一个抓住他。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

And	so	as	Doctor	Rabbit	and	Cheepy	Chipmunk	looked	and	listened	,
和	所以	作为	医生	兔子	和	便宜的	花栗鼠	看起来	和	听着	,

['brʌʃteɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Brushtail	,	without	saying	a	word	,
刷尾	,	没有	说	一个	单词	,

于是，兔医生和花栗鼠奇皮一边看着一边听着，刷尾兔一言不发。

[wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd]['faɪnəli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['liːfi] [bʊʃɪz] .

walked	on	and	finally	slipped	out	of	sight	among	some	leafy	bushes	.
步行	在	和	最后	滑倒了	出去	的	视线	之中	一些	绿叶	灌木丛	.

他继续往前走，最后消失在茂密的灌木丛中。

" [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

"	I'm	going	home	this	minute	!
"	我是	去	家	这	分钟	!

"我马上回家！"

" ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

"	Cheepy	Chipmunk	exclaimed	,	his	voice	trembling	with	fear	;
"	便宜的	花栗鼠	惊呼	,	他的	嗓音	发抖	和	害怕	;

"小淘气惊呼道，他的声音因恐惧而颤抖；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stʌmp] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

and	away	he	went	for	his	stump	as	fast	as	he	could	run	.
和	离开	他	去	为了	他的	树桩	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

于是他飞快地跑向自己的残肢。

['æftər] ['tʃiːpi] [hæd; həd] [gɔːn] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !

After	Cheepy	had	gone	,	Doctor	Rabbit	said	to	himself	,	"	Well	,	I	do	declare	!
后	便宜的	有	已消失	,	医生	兔子	说	到	他自己	,	"	出色地	,	我	做	宣布	!

Cheepy 走后，兔子医生自言自语道："好吧，我得说！"

[soʊ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf]

So	Brushtail	the	Fox	has	found	the	Big	Green	Woods	,	and	likely	enough
所以	刷尾	这	狐狸	有	成立	这	大的	绿色的	伍兹	,	和	可能	足够的

[in'tendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

intends	to	live	here	.
意图	到	居住	这里	.

所以，狐狸刷尾找到了大绿森林，而且很可能打算在这里生活下去。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wiːl] ['sɜːrt(ə)nli][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] ['evri]

If	he	does	we'll	certainly	all	have	to	watch	out	every
如果	他	做	出色地	当然	全部	有	到	手表	出去	每一个

如果他真这么做了，我们所有人都要时刻提防着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

分钟。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] .

Indeed	we	will	.
的确	我们	将要	.

我们会的。

[aɪm][glæd] ['tʃæti] ['skwɜːrəl][ɪz]['skoʊldɪŋ][soʊ] ['laʊdli] .
I'm glad Chatty Squirrel is scolding so loudly .
我是 高兴的 健谈 松鼠 是 责骂 所以 高声 .

我很高兴话痨松鼠骂得这么大声。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
Perhaps our friends will all hear and be on the lookout .
也许 我们的 朋友们 将要 全部 听到 和 是 在 这 瞭望台 .

或许我们的朋友们都会听到，并提高警惕。

" ['tʃæti] ['skwɜːrəl] ,
" Chatty Squirrel ,
" 健谈 松鼠 ,

"话痨松鼠，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kept] [saɪt] [ʌv; əv]
who had followed along in the branches of the trees and kept sight of
WHO 有 随后 沿着 在 这 分支 的 这 树木 和 保留 视线 的
['slɪŋki] ['brʌʃteɪl] ,
slinky Brushtail ,
弹簧 刷尾 ,

他一直跟在树枝间，目光始终追随着那只身形矫健的刷尾蝶。

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['skoʊldɪŋ] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .
was now heard quite a distance away , scolding louder than ever .
曾是 现在 听到 相当 一个 距离 离开 , 责骂 更大声 比 曾经 .

现在，远处都能听到责骂声，而且比之前更加响亮。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['tʃæti] [ɪz]['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] .
" I wonder what Chatty is scolding about out there now , " Doctor Rabbit said .
" 我 想知道 什么 健谈 是 责骂 关于 出去 那里 现在 , " 医生 兔子 说 .

"我不知道喋喋不休的家伙现在在外面又在责备什么了，"兔子医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['brʌʃteɪl] .
" It sounds as if he were still talking to Brushtail .
" 它 声音 作为 如果 他 是 仍然 说 到 刷尾 .

听起来他好像还在和刷尾龙说话。

[pər'hæps] ['brʌʃteɪl] [hæz; həz] [stɑːpt] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt]
Perhaps Brushtail has stopped out there , and possibly he has caught
也许 刷尾 有 停止 出去 那里 , 和 可能 他 有 捕捉
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
something and is eating it .
某物 和 是 吃 它 .

或许刷尾龙在那里停了下来，说不定它已经捕获了什么猎物正在享用。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] .
I'm going to slip out that way and see .
我是 去 到 滑 出去 那 方式 和 看 .

我打算从那边溜出去看看。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [pæst] ['sevrəl] ['braɪər] ['pætʃɪz] ,
I'll take the path that leads past several briar patches ,
患病的 拿 这 小路 那 线索 过去的 一些 荆棘 补丁 ,

我将走那条会经过几片荆棘丛的小路，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [fɑːks] [rʌnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aɪl] [dʒʌst][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ] .
and if Mr . Fox runs for me I'll just slip into a briar patch .
和 如果 先生 . 狐狸 跑步 为了 我 患病的 只是 滑 进入 一个 荆棘 修补 .

如果狐狸先生替我竞选，我就溜进荆棘丛里。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːl] [get] .

If	he	tries	to	follow	me	in	there	he	knows	what	he'll	get	.
如果	他	尝试	到	跟随	我	在	那里	他	知道	什么	地狱	得到	.

如果他胆敢跟着我进去，他知道他会有什么下场。

['hiːl]

He'll
地狱

地狱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skrætʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪər] .

get	his	eyes	scratched	out	with	the	briars	.
得到	他的	眼睛	刮痕	出去	和	这	荆棘	.

让荆棘划瞎他的眼睛。

[maɪ] , [haʊ] ['tʃæti] [ɪz] ['skoʊldɪŋ] !

My	,	how	Chatty	is	scolding	!
我的	,	如何	健谈	是	责骂	!

我的天，Chatty 骂得可真厉害！

['hiːz] ['skoʊldɪŋ] ['brʌʃteɪl] , [tuː] .

He's	scolding	Brushtail	,	too	.
他是	责骂	刷尾	,	也	.

他也在训斥刷尾。

['brʌʃteɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɔːr] ['tʃæti] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .

Brushtail	must	be	doing	something	unusual	or	Chatty	would	not	talk	so	excitedly	.
刷尾	必须	是	正在做	某物	异常	或者	健谈	会	不是	讲话	所以	兴奋地	.

刷尾龙一定做了什么不寻常的事，否则喋喋不休的家伙不会这么兴奋地说话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

['brʌʃteɪl]

BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði] [fɑːks] [pleɪz] " ['pɑːsəm]

THE	FOX	PLAYS	"	POSSUM
这	狐狸	演出	"	负鼠

狐狸扮演"负鼠"

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd]

"	Doctor	Rabbit	hurried	away	from	his	home	toward	the	place	where	he	heard
"	医生	兔子	慌忙	离开	从	他的	家	朝向	这	地方	在哪里	他	听到

['tʃæti] ['skwɜːrəl] ['skoʊldɪŋ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði] [fɑːks] .

Chatty	Squirrel	scolding	Brushtail	the	Fox	.
健谈	松鼠	责骂	刷尾	这	狐狸	.

"兔子医生匆匆离开家，朝着他听到爱说话的松鼠责骂狐狸刷尾的地方走去。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt][ðer; ðər][soʊ][kloʊz]

Doctor	**Rabbit**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**was**	**afraid**	**to**	**venture**	**out**	**there**	**so**	**close**
医生	兔子	,	到	告诉	这	真相	,	曾是	害怕的	到	风险投资	出去	那里	所以	关闭

[tu:; tə] ['brʌʃteɪl] ,

to	**Brushtail**	**,**
到	刷尾	,

说实话，兔医生其实不敢冒险到刷尾兔那么近的地方去。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ænd; ənd][get]

but	**then**	**,**	**he**	**reasoned**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**go**	**sooner**	**or**	**later**	**and**	**get**
但	然后	,	他	有理智的	,	他	会	有	到	去	很快	或者	之后	和	得到

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

something	**to**	**eat**	**,**
某物	到	吃	,

但他转念一想，自己迟早都得去弄点吃的。

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ventʃər] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [wʌz; wəz]

so	**he**	**might**	**as**	**well**	**venture**	**out**	**now**	**and**	**see**	**what**	**the**	**old**	**villain**	**was**
所以	他	可能	作为	出色地	风险投资	出去	现在	和	看	什么	这	老的	恶棍	曾是

['du:ɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

所以他不妨现在就出去看看那个老恶棍在干什么。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][pæst] ['sevrəl] ['braɪər] ['pætʃɪz] ,

Doctor	**Rabbit**	**kept**	**in**	**the**	**path**	**that**	**led**	**past**	**several**	**briar**	**patches**	**,**
医生	兔子	保留	在	这	小路	那	引领	过去的	一些	荆棘	补丁	,

兔医生沿着小路走，这条路穿过了好几片荆棘丛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['prɪti] [seɪf] .

and	**this**	**made**	**him**	**feel**	**pretty**	**safe**	**.**
和	这	制成	他	感觉	漂亮的	安全的	.

这让他感到很安全。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tʃæti] ['skwɜ:rəl][wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ] ,

The	**nearer**	**Doctor**	**Rabbit**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Chatty**	**Squirrel**	**was**	**scolding**	**,**
这	更近	医生	兔子	来了	到	这	地方	在哪里	健谈	松鼠	曾是	责骂	,

兔医生越走越近，来到了喋喋不休的松鼠正在责骂的地方。

[ðə; ði] ['laʊdər] ['saʊndɪd] [tʃæti:z] ['æŋgri] [vɔɪs] .

the	**louder**	**sounded**	**Chatty's**	**angry**	**voice**	**.**
这	更大声	听起来	聊天	生气的	嗓音	.

查蒂愤怒的声音越来越大。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [krept] [kloʊz] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Doctor	**Rabbit**	**crept**	**close**	**,**	**and**	**slipped**	**into**	**a**
医生	兔子	悄悄地爬	关闭	,	和	滑倒了	进入	一个

兔医生悄悄靠近，溜进了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

['braɪər] [pætʃ] .

briar	**patch**	**.**
荆棘	修补	.

荆棘丛。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Not	more	than	twenty	feet	away	,	lying	on	the	ground	as	still	as	if	he
不是	更多的	比	二十	脚	离开	,	说谎	在	这	地面	作为	仍然	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

不到二十英尺远的地方，他静静地躺在地上，仿佛已经死了。

[wʌz; wəz] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] .

was	Brushtail	the	Fox	.
曾是	刷尾	这	狐狸	.

是狐狸刷尾。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fuːl] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	he	did	not	fool	Doctor	Rabbit	in	the	least	.
但	他	做过	不是	傻子	医生	兔子	在	这	至少	.

但他丝毫没能骗过兔子博士。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] ['ɪnstəntli] [wʌt] ['brʌʃteɪl] ['wɑːntɪd] : [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] .

Doctor	Rabbit	knew	instantly	what	Brushtail	wanted	:	he	wanted	Chatty	Squirrel	.
医生	兔子	知道	即刻	什么	刷尾	通缉	:	他	通缉	健谈	松鼠	.

兔医生立刻明白了刷尾鼠想要什么：他想要爱说话的松鼠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌʃteɪl] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Because	Brushtail	lay	so	still	and	paid	not	the	least	attention	to	his
因为	刷尾	躺	所以	仍然	和	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	他的

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

因为刷尾龙一动不动地躺着，对他的责骂毫不在意，

['tʃæti] ['skwɜːrəl] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] .

Chatty	Squirrel	became	really	puzzled	.
健谈	松鼠	成为	真的	困惑	.

话痨松鼠感到非常困惑。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [oʊld][skæmp][ɪz]

He	stopped	scolding	and	said	to	himself	,	"	Now	I	wonder	if	that	old	scamp	is
他	停止	责骂	和	说	到	他自己	,	"	现在	我	想知道	如果	那	老的	恶棍	是

[ded] .

dead	.
死的	.

他停止了责骂，自言自语道："现在我想知道那个老家伙是不是死了。"

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][laɪz][ðer; ðər]['veri] [stɪl] , ['eniweɪ] .

He	certainly	lies	there	very	still	,	anyway	.
他	当然	谎言	那里	非常	仍然	,	反正	.

总之，他确实一动不动地躺在那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [dʒʌst][slɪp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] .

I	believe	I'll	just	slip	down	on	the	ground	for	a	minute	and	see	.
我	相信	患病的	只是	滑	向下	在	这	地面	为了	一个	分钟	和	看	.

我想我还是先在地上滑下来一会儿看看吧。

[ɪf] ['hiːz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ded] , ['hiːl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

If	he's	just	playing	dead	,	he'll	come	after	me	when	I	get	on	the	ground	.
如果	他是	只是	玩耍	死的	,	地狱	来	后	我	什么时候	我	得到	在	这	地面	.

如果他只是装死，等我倒地后他就会来追我。

[ðen] [aɪl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Then	I'll	know	for	sure	,	and	I'll	go	back	up	the	tree	in	a	hurry	.
然后	患病的	知道	为了	当然	,	和	患病的	去	后退	向上	这	树	在	一个	匆忙	.

那样我就能确定了，然后我会赶紧爬回树上。

" ['tʃæti] ['skwɜːrəl] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

" Chatty Squirrel scrambled down the tree , and as soon as he reached the

" 健谈 松鼠 打乱 向下 这 树 , 和 作为 很快 作为 他 达到 这

“爱说话的松鼠从树上爬了下来，他刚一到……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[graʊnd] [hiː; hi][bɪˈgæn]['skoʊldɪŋ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] .

ground he began scolding Brushtail the Fox .

地面 他 开始 责骂 刷尾 这 狐狸 .

他开始在地上训斥狐狸刷尾。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['brʌʃteɪl] [dʒʌmp][ʌp] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He thought , of course , that this would make Brushtail jump up if he were

他 想法 , 的 课程 , 那 这 会 制作 刷尾 跳 向上如果 他 是

['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ded] ;

only playing dead ;

仅有的 玩耍 死的 ;

他当然认为，如果他只是装死，那么刷尾龙肯定会跳起来；

[bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃæti] .

but Brushtail paid no attention to Chatty .

但 刷尾 有薪酬的 不 注意力 到 健谈 .

但刷尾龙对喋喋不休置之不理。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [fɑːks] .

He lay as still as a dead fox .

他 躺 作为 仍然 作为 一个 死的 狐狸 .

他像死狐狸一样一动不动地躺着。

['tʃæti] ['skwɜːrəl][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [fɑːr] .

Chatty Squirrel ran a little way toward him , but was afraid to venture far .

健谈 松鼠 跑 一个 小的 方式 朝向 他 , 但 曾是 害怕的 到 风险投资 远的 .

话痨松鼠朝他跑了一小段路，但不敢走远。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] ,

Just then he happened to see Doctor Rabbit hiding under the briar patch ,

只是 然后 他 发生 到 看 医生 兔子 隐藏 在下面 这 荆棘 修补 ,

就在这时，他碰巧看到兔医生躲在荆棘丛下。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː]

motioning for him to come over , and looking as though he knew

示意 为了 他 到 来 超过 , 和 寻找 作为 尽管 他 知道

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] .

something very funny .

某物 非常 有趣的 .

他示意他过来，看起来好像知道什么很有趣的事情。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [triː] [baɪ][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] ,

There happened to be another tree by the briar patch ,

那里 发生 到 是 其他 树 经过 这 荆棘 修补 ,

荆棘丛旁恰好还有另一棵树。

[soʊ] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] [spræŋ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] .

so Chatty Squirrel sprang right over to see what Doctor Rabbit wanted .

所以 健谈 松鼠 弹簧 正确的 超过 到 看 什么 医生 兔子 通缉 .

于是，话痨松鼠立刻跳过去看看兔医生有什么事。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tʃæti:z] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]

Doctor	**Rabbit**	**whispered**	**something**	**in**	**Chatty's**	**ear**	**,**	**and**	**then**	**they**	**chuckled**	**softly**	**to**
医生	兔子	低声说道	某物	在	聊天	耳朵	,	和	然后	他们	轻笑	轻轻	到

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

兔医生在话痨耳边低语了几句，然后他们俩轻轻地笑了起来。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃæti] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wʌt] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]

The	**more**	**Chatty**	**thought**	**about**	**what**	**Doctor**	**Rabbit**	**had**	**said**	**,**	**the**	**more**	**he**
这	更多的	健谈	想法	关于	什么	医生	兔子	有	说	,	这	更多的	他

[læft] — [nɑ:t] ['veri] ['laʊdli] ,

laughed	**—**	**not**	**very**	**loudly**	**,**
笑了	—	不是	非常	高声	,

话痨越想兔子医生说的话，就越笑——虽然笑声不大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][tu:; tə] [hɪr] .

because	**he**	**did**	**not**	**want**	**Brushtail**	**the**	**Fox**	**to**	**hear**	**.**
因为	他	做过	不是	想	刷尾	这	狐狸	到	听到	.

因为他不想让狐狸刷尾听到。

" ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gets] [ʌp] !

"	**Hurry**	**along**	**now**	**before**	**he**	**gets**	**up**	**!**
"	匆忙	沿着	现在	前	他	获得	向上	!

"趁他还没起床，赶紧走吧！"

" ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['tʃæti] ['skwɜ:rəl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi]

"	**Doctor**	**Rabbit**	**whispered**	**,**	**and**	**away**	**ran**	**Chatty**	**Squirrel**	**back**	**to**	**the**	**tree**	**he**
"	医生	兔子	低声说道	,	和	离开	跑	健谈	松鼠	后退	到	这	树	他

[hæd; həd][left] .

had	**left**	**.**
有	左边	.

"兔医生低声说道，话痨松鼠就跑回了他离开的那棵树那里去了。"

['tʃæti] ['skræmbld] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['skoʊldɪŋ] ['brʌʃteɪl] ['laʊdər]

Chatty	**scrambled**	**back**	**up**	**the**	**tree**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**began**	**scolding**	**Brushtail**	**louder**
健谈	打乱	后退	向上	这	树	在	一个	匆忙	,	和	开始	责骂	刷尾	更大声

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

喋喋不休的猫急忙爬回树上，开始比以前更大声地斥责刷尾猫。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

He	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**about**	**Doctor**	**Rabbit**	**,**	**of**	**course**	**;**
他	做过	不是	说	一个	单词	关于	医生	兔子	,	的	课程	;

他当然没有提兔子医生的事；

[hi:; hi][dʒʌst] [went] [raɪt] [ɑ:n]['skoʊldɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	**just**	**went**	**right**	**on**	**scolding**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
他	只是	去	正确的	在	责骂	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他就像什么都没发生过一样，继续训斥别人。

[naʊ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

Now	Brushtail	the	Fox	was	not	dead	,
现在	刷尾	这	狐狸	曾是	不是	死的	,

狐狸刷尾并没有死。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['veri] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] ['tʃæti] ['skwɜːrəlz]

and	as	he	lay	there	very	still	he	thought	every	minute	Chatty	Squirrel's
和	作为	他	躺	那里	非常	仍然	他	想法	每一个	分钟	健谈	松鼠的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃæti] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [triː]

curiosity	would	get	the	better	of	him	and	Chatty	would	come	down	the	tree
好奇心	会	得到	这	更好的	的	他	和	健谈	会	来	向下	这	树

[ænd; ənd][kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	close	enough	so	that	he	could	pounce	upon	him	.
和	关闭	足够的	所以	那	他	可以	猛扑	之上	他	.

他一动不动地躺在那里，心里想着，每过一分钟，喋喋不休的松鼠的好奇心就会战胜他，喋喋不休的松鼠就会从树上下来，靠近他，然后扑向他。

[bʌt; bət] ['tʃæti] [dɪd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

But	Chatty	did	just	exactly	what	Doctor	Rabbit	had	told	him	to	do	.
但	健谈	做过	只是	确切地	什么	医生	兔子	有	讲述	他	到	做	.

但查蒂完全按照兔医生的吩咐做了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðæt] [aɪ] [nuː] ['weðər] ['mɪstər] . [fɑːks][ɪz] ['riːəli] [ded] .

"	I	wish	,	"	he	said	aloud	,	"	that	I	knew	whether	Mr	.	Fox	is	really	dead	.
"	我	希望	,	"	他	说	大声	,	"	那	我	知道	无论	先生	.	狐狸	是	真的	死的	.

“我希望，”他大声说道，“我知道福克斯先生是否真的死了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi][laɪz][soʊ] [stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ,

He	lies	so	still	I	believe	he	is	,
他	谎言	所以	仍然	我	相信	他	是	,

他躺得那么安静，我相信他已经死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .

and	if	he	lies	there	much	longer	I	shall	have	to	go	down	and	see	.
和	如果	他	谎言	那里	很多	更长	我	将	有	到	去	向下	和	看	.

如果他再躺在那里太久，我就得下去看看了。

[jes] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][poʊk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] !

Yes	,	I'll	have	to	go	down	and	poke	him	and	see	!
是的	,	患病的	有	到	去	向下	和	戳	他	和	看	!

是的，我得下去戳戳他看看！

" ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] ['tʃæti] [sed]

"	Brushtail	the	Fox	could	scarcely	keep	from	smacking	his	lips	when	Chatty	said
"	刷尾	这	狐狸	可以	几乎	保持	从	拍打	他的	嘴唇	什么时候	健谈	说

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“听到查蒂这么说，刷尾狐几乎忍不住咂了咂嘴。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	he	did	not	move	,	of	course	.
但	他	做过	不是	移动	,	的	课程	.

但他当然没有动。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] ,

He	lay	perfectly	still	,	not	even	winking	an	eye	,	for	he	was	very	hungry	,
他	躺	完美	仍然	,	不是	甚至	眨眼	一个	眼睛	,	为了	他	曾是	非常	饥饿的	,

他一动不动地躺着，连眼睛都没眨一下，因为他饿极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] [wʊd] [dɪ'saɪd][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .

and	he	hoped	Chatty	Squirrel	would	decide	to	hurry	and	come	down	.
和	他	希望	健谈	松鼠	会	决定	到	匆忙	和	来	向下	.

他希望话痨松鼠能赶紧下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['tʃæti] ['skwɜːrəl][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ] ,

And	all	the	time	that	Chatty	Squirrel	up	in	the	tree	was	scolding	,
和	全部	这	时间	那	健谈	松鼠	向上	在	这	树	曾是	责骂	,

而树上那只爱唠叨的松鼠一直在责骂着什么。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] .

Doctor	Rabbit	was	working	at	something	in	the	near	-	by	thicket	.
医生	兔子	曾是	在职的	在	某物	在	这	靠近	-	经过	灌木丛	.

兔子医生正在附近的灌木丛里忙着什么。

['tʃæti] , [juː; jʊ] [siː] ,

Chatty	,	you	see	,
健谈	,	你	看	,

你看，他很健谈。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['dɑːktər] ['ræbɪt] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn]

was	going	to	keep	Brushtail's	attention	until	Doctor	Rabbit	played	a	good	joke	on
曾是	去	到	保持	-	注意力	直到	医生	兔子	玩	一个	好的	开玩笑	在

[oʊld] ['brʌʃteɪl] .

old	Brushtail	.
老的	刷尾	.

本来想让刷尾兔保持注意力，直到兔医生跟老刷尾兔开了一个好玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['brʌʃteɪl] [gets] [ə; eɪ] [sker]

BRUSHTAIL	GETS	A	SCARE
刷尾	获得	一个	吓

刷尾鸟受惊

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] .

Now	,	this	was	what	Doctor	Rabbit	was	doing	in	the	near	-	by	thicket	.
现在	,	这	曾是	什么	医生	兔子	曾是	正在做	在	这	靠近	-	经过	灌木丛	.

现在，兔子医生正在附近的灌木丛里做这件事。

[hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [mɔːs] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bɔːl] .

He	gathered	some	moss	,	and	rolled	it	into	a	big	ball	.
他	聚集	一些	苔藓	,	和	滚动	它	进入	一个	大的	球	.

他收集了一些苔藓，揉成一个大球。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] .

Then	he	took	a	bottle	of	medicine	from	his	medicine	case	.
然后	他	采取	一个	瓶子	的	药品	从	他的	药品	案件	.

然后他从药箱里拿出一瓶药。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [ə'moʊniə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

The	bottle	had	ammonia	in	it	—	spirits	of	ammonia	,
这	瓶子	有	氨	在	它	—	烈酒	的	氨	,

瓶子里装的是氨水——氨水，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [pɔːd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [θruː]

it	was	—	and	Doctor	Rabbit	poured	the	medicine	all	over	and	through
它	曾是	—	和	医生	兔子	倾倒	这	药品	全部	超过	和	通过

[ðə; ði][bɪg][bɔːl][ʌv; əv] [mɔːs] .

the	big	ball	of	moss	.
这	大的	球	的	苔藓	.

没错——兔医生把药水倒满了整个大苔藓球。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [əˈmoʊniə] [smeld] [strɔːŋ] !

My	,	but	that	ammonia	smelled	strong	!
我的	,	但	那	氨	闻起来	强的	!

我的天，那氨水的味道真浓！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [smel] [strɔːŋ] .

I	should	say	it	did	smell	strong	.
我	应该	说	它	做过	闻	强的	.

应该说，它的气味确实很浓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ɪn][fækt] ,

It	was	so	strong	,	in	fact	,
它	曾是	所以	强的	,	在	事实	,

事实上，它非常强大。

[ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɑːrtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] [waɪl]

that	Doctor	Rabbit	had	to	turn	his	head	partly	away	from	the	moss	while
那	医生	兔子	有	到	转动	他的	头	部分	离开	从	这	苔藓	尽管

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	poured	the	medicine	on	it	.
他	倾倒	这	药品	在	它	.

兔子医生不得不把头半转开，不去看苔藓，才能把药倒在上面。

[naʊ] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .

Now	Doctor	Rabbit	had	to	be	very	,	very	careful	.
现在	医生	兔子	有	到	是	非常	,	非常	小心	.

现在，兔医生必须非常非常小心。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˈbrʌʃteɪl]

He	picked	up	the	ball	of	moss	in	his	front	paws	and	walked	toward	Brushtail
他	挑选	向上	这	球	的	苔藓	在	他的	正面	爪子	和	步行	朝向	刷尾

[ðə; ði]

the
这

他用前爪捡起那团苔藓，朝刷尾走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[fɑːks] , [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

Fox	,	who	lay	on	the	ground	with	his	eyes	shut	tight	.
狐狸	,	WHO	躺	在	这	地面	和	他的	眼睛	关闭	紧的	.

狐狸躺在地上，双眼紧闭。

[ˈtʃæti] [ˈskwɜːrəl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [ˈskoʊldɪŋ] [æz; əz][ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə]

Chatty	Squirrel	kept	up	a	very	loud	scolding	as	Doctor	Rabbit	slipped	up	to
健谈	松鼠	保留	向上	一个	非常	大声	责骂	作为	医生	兔子	滑倒了	向上	到

[ˈbrʌʃteɪl] .

Brushtail	.
刷尾	.

话痨松鼠大声斥责着，因为兔医生悄悄溜到了刷尾鼠跟前。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] ,
Then when he was very near ,
然后 什么时候 他 曾是 非常 靠近 ,

然后当他非常靠近时，

['dɑːktər] ['ræbɪt] [θruː] [ðæt] [mɔːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['terəbli] [strɔːŋ] [ə'moʊniə] [raɪt] [ɑːn] -
Doctor Rabbit threw that moss with all the terribly strong ammonia right on Brushtail's
医生 兔子 扔 那 苔藓 和 全部 这 可怕 强的 氨 正确的 在 -
[hed] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .
head and over his nose .
头 和 超过 他的 鼻子 .

兔医生把那团含有浓烈氨气的苔藓直接扔到了刷尾兔的头上，盖住了他的鼻子。

['brʌʃteɪl] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] .
Brushtail got such a big whiff of the medicine that he almost strangled .
刷尾 得到 这样的 一个 大的 闻 的 这 药品 那 他 几乎 被勒死 .

刷尾猫闻到药味太浓，差点被呛死。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌmp][ænd; ənd] [jel] !
My , how he did jump and yell !
我的 , 如何 他 做过 跳 和 叫喊 !

我的天，他跳起来又喊起来！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [skerd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt]
He was terribly scared , because he did not know for a minute what
他 曾是 可怕 害怕的 , 因为 他 做过 不是 知道 为了 一个 分钟 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他吓坏了，因为他一分钟都不知道发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tʃæti] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Then he heard Chatty up on the limb laughing and shouting for joy .
然后 他 听到 健谈 向上 在 这 肢 笑 和 喊叫 为了 喜悦 .

然后他听到树枝上的喋喋不休者在欢笑和喊叫。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
Doctor Rabbit ran back to the edge of the thicket , and he was laughing
医生 兔子 跑 后退 到 这 边缘 的 这 灌木丛 , 和 他 曾是 笑
[tuː] .
too .
也 .

兔医生跑回灌木丛边缘，他也笑了。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [lʊk] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]
It certainly did look funny to see Brushtail the Fox standing and staring at
它 当然 做过 看 有趣的 到 看 刷尾 这 狐狸 常设 和 凝视 在
[ðæt] [mɔːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .
that moss as if he thought it was something alive .
那 苔藓 作为 如果 他 想法 它 曾是 某物 活 .

看到狐狸刷尾站在那里，盯着那片苔藓，好像它把苔藓当成活物一样，看起来确实很滑稽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[wen] ['brʌʃteɪl] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli]
When **Brushtail** **saw** **that** **a** **joke** **had** **been** **played** **on** **him** **he** **was** **terribly**
什么时候 刷尾 锯 那 一个 开玩笑 有 到过 玩 在 他 他 曾是 可怕
['æŋgri] .
angry **.**
生气的 .

当刷尾发现自己被捉弄时，他非常生气。

[hi:; hi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['tʃæti] , [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər]
He **knew** **,** **of** **course** **,** **he** **could** **not** **get** **Chatty** **,** **so** **he** **made** **a** **rush** **for**
他 知道 , 的 课程 , 他 可以 不是 得到 健谈 , 所以 他 制成 一个 匆忙 为了
['dɑ:ktər] ['ræbɪt] .
Doctor **Rabbit** **.**
医生 兔子 .

他当然知道自己不可能找到爱说话的家伙，所以他赶紧去找兔子医生。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [skɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd]
But **Doctor** **Rabbit** **skipped** **into** **the** **thicket** **,** **picked** **up** **his** **medicine** **case** **and**
但 医生 兔子 跳过 进入 这 灌木丛 , 挑选 向上 他的 药品 案件 和
['ʃaʊtɪd] ,
shouted **,**
喊叫 ,

但兔医生蹦蹦跳跳地钻进灌木丛，拿起他的药箱，大喊道：

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . [fɑ:ks] !
" **Good** **day** **,** **Mr** **.** **Fox** **!**
" 好的 天 , 先生 . 狐狸 !

“狐狸先生，您好！”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['tʃæti] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] !
I **guess** **you** **won't** **have** **Chatty** **for** **breakfast** **!**
我 猜测 你 惯于 有 健谈 为了 早餐 !

看来你早餐是吃不到Chatty了！

[ju:d] ['betər] [i:t] [ðə; ði] [mɔ:s] [bɔ:l] .
You'd **better** **eat** **the** **moss** **ball** **.**
你会 更好的 吃 这 苔藓 球 .

你最好把那颗苔藓球吃掉。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ræn] .
" **And** **away** **Doctor** **Rabbit** **ran** **.**
" 和 离开 医生 兔子 跑 .

于是，兔医生跑开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['li:fi] [wʊdz] .
In **a** **twinkling** **he** **was** **out** **of** **sight** **in** **the** **leafy** **woods** **.**
在 一个 闪烁 他 曾是 出去 的 视线 在 这 绿叶 树林 .

转眼间，他已消失在绿树成荫的树林中。

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][ræn]['æftər]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
Brushtail **the** **Fox** **ran** **after** **Doctor** **Rabbit** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **,**
刷尾 这 狐狸 跑 后 医生 兔子 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

狐狸刷尾拼命地追着兔子医生跑去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
but **it** **was** **no** **use** **.**
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .
He **could** **not** **find** **him** **.**
他 可以 不是 寻找 他 .

他找不到他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][æt; ət][ɔːl] .

Now	it	happened	that	Doctor	Rabbit	had	not	gone	far	at	all	.
现在	它	发生	那	医生	兔子	有	不是	已消失	远的	在	全部	.

结果发现，兔子医生根本没走远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] .

He	was	not	far	from	home	,	so	he	just	hid	behind	a	big	log	.
他	曾是	不是	远的	从	家	,	所以	他	只是	隐藏	在后面	一个	大的	日志	.

他离家不远，所以就躲在一根大圆木后面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

And	he	was	watching	Brushtail	the	Fox	all	the	time	.
和	他	曾是	观看	刷尾	这	狐狸	全部	这	时间	.

他一直在看《狐狸刷尾》。

[maɪ] ! [haʊ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌmp][ænd; ənd] [jel] !

My	!	How	he	did	jump	and	yell	!
我的	！	如何	他	做过	跳	和	叫喊	！

我的天！他跳起来大喊大叫的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['brʌʃteɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

After	a	time	Brushtail	sat	down	and	kept	still	.
后	一个	时间	刷尾	卫星	向下	和	保留	仍然	.

过了一会儿，刷尾鸟坐了下来，一动不动。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

His	sharp	eyes	,	however	,	were	looking	in	every	direction	.
他的	锋利的	眼睛	,	然而	,	是	寻找	在	每一个	方向	.

然而，他锐利的目光却四处扫视。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

He	thought	he	might	see	Doctor	Rabbit	by	keeping	quiet	and	looking	about
他	想法	他	可能	看	医生	兔子	经过	保持	安静的	和	寻找	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心想，只要保持安静，四处张望，或许就能见到兔子医生。

['dɑːktər] ['ræbɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Doctor	Rabbit	,	as	I	have	said	,
医生	兔子	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，兔子医生

[wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	so	close	to	his	home	that	he	knew	he	was	safe	,
曾是	所以	关闭	到	他的	家	那	他	知道	他	曾是	安全的	,

离家很近，他知道自己很安全。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːg] ,

so	he	walked	quietly	from	behind	the	log	,
所以	他	步行	悄悄	从	在后面	这	日志	,

于是他悄悄地从圆木后面走了出来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt]

holding	his	medicine	case	and	acting	just	as	though	he	did	not	know	that
保持	他的	药品	案件	和	表演	只是	作为	尽管	他	做过	不是	知道	那

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'baʊt] .

Brushtail	the	Fox	was	anywhere	about	.
刷尾	这	狐狸	曾是	任何地方	关于	.

他拿着药箱，装作不知道狐狸刷尾就在附近。

['brʌʃteɪl] ['kwɪkli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Brushtail	quickly	lay	down	and	was	as	quiet	as	possible	.
刷尾	迅速地	躺	向下	和	曾是	作为	安静的	作为	可能的	.

刷尾猫迅速趴了下来，尽量保持安静。

[ðen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [stɑ:pt] , [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] , " [its] [ə; eɪ][naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['brʌʃɪ] .

Then	Doctor	Rabbit	stopped	,	looked	back	,	and	said	pleasantly	,	"	It's	a	nice	morning	,	Brushy	.
然后	医生	兔子	停止	,	看起来	后退	,	和	说	愉快	,	"	它是	一个	好的	早晨	,	灌木丛	.

然后，兔医生停了下来，回头看了看，愉快地说："早上好，布鲁西。"

" [ðæt] ['ʃʊrli] [sər'praɪzd] ['brʌʃteɪl] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [hoʊm] [tri:] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

"	That	surely	surprised	Brushtail	,	but	when	he	saw	Doctor	Rabbit's	home	tree	not	far	away	,
"	那	一定	惊讶	刷尾	,	但	什么时候	他	锯	医生	兔子的	家	树	不是	远的	离开	,

"这肯定让刷尾兔感到惊讶，但当他看到不远处兔医生的家树时，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

he	knew	he	could	not	catch	him	.
他	知道	他	可以	不是	抓住	他	.

他知道自己抓不到他。

[soʊ][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

So	he	smiled	and	said	,
所以	他	微笑	和	说	,

于是他笑着说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	I've	just	been	playing	with	you	all	the	time	.
"	我已经	只是	到过	玩耍	和	你	全部	这	时间	.

"我一直都在和你一起玩。"

[du:] [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][tu:; tə][maɪ][hoʊm] , ['neɪbər] ['ræbɪt] .

Do	come	on	over	to	my	home	,	Neighbor	Rabbit	.
做	来	在	超过	到	我的	家	,	邻居	兔子	.

邻居兔子，快来我家玩吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

I	have	something	very	fine	there	to	show	you	.
我	有	某物	非常	美好的	那里	到	展示	你	.

我这里有件很棒的东西要给你看。

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] . "

We'll	have	some	good	times	together	.	"
出色地	有	一些	好的	时代	一起	.	"

我们会一起度过一段美好的时光。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha ! ha !
" 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

" [waɪz]['dɑːktər] ['ræbɪt] [læft] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][bɪg] [triː] .
" wise Doctor Rabbit laughed , as he started toward his big tree .
" 明智的 医生 兔子 笑了 , 作为 他 开始 朝向 他的 大的 树 .

"睿智的兔子医生笑着走向他的大树。"

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['kruːəl] [tiːθ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" Yes , " he continued , " I suppose you have some very cruel teeth to show
" 是的 , " 他 持续 , " 我 认为 你 有 一些 非常 残忍的 牙齿 到 展示
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"是的，"他继续说道，"我想你肯定有一口非常狠毒的牙齿要给我看看。"

['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] .
Mr . Brushtail , but I can see them quite as well as I care to .
先生 . 刷尾 , 但 我 能 看 他们 相当 作为 出色地 作为 我 关心 到 .

虽然我看不见刷尾龙先生，但我可以清楚地看到它们。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [triː] .
" And Doctor Rabbit ran for his tree .
" 和 医生 兔子 跑 为了 他的 树 .

于是，兔子医生跑向了他的树。

['brʌʃteɪl] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ræn][fæst][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
Brushtail ran after him , too , but Doctor Rabbit ran fast and reached his
刷尾 跑 后 他 , 也 , 但 医生 兔子 跑 快速地 和 达到 他的
[hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
home in safety .
家 在 安全 .

刷尾兔也追了上去，但兔医生跑得很快，安全回到了家。

[ðer; ðər][hiː; hi] [piːkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] ['brʌʃteɪl] [stiːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
There he peeked out and saw Brushtail steal into some bushes .
那里 他 偷看 出去 和 锯 刷尾 偷 进入 一些 灌木丛 .

他向外窥视，看到刷尾猫溜进了灌木丛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [siːz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]
DOCTOR RABBIT SEES SOMETHING INTERESTING
医生 兔子 看到 某物 有趣的

兔博士发现了一些有趣的事情

[naʊ] [wen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Now	when	Doctor	Rabbit	ran	into	the	big	hollow	tree	that	was	his	home	,
现在	什么时候	医生	兔子	跑	进入	这	大的	空洞的	树	那	曾是	他的	家	,

当兔博士跑进那棵他居住的大空心树时，

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks] [slʌŋk] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['li:fi] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

Brushtail	the	Fox	slunk	into	some	leafy	bushes	near	by	,	and	lay	down	without
刷尾	这	狐狸	斯伦克	进入	一些	绿叶	灌木丛	靠近	经过	,	和	躺	向下	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

making	a	sound	.
制作	一个	声音	.

狐狸刷尾悄悄溜进附近的一些枝繁叶茂的灌木丛中，无声地躺了下来。

" [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] , " ['brʌʃteɪl] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	I'll	just	wait	here	,	"	Brushtail	whispered	to	himself	,
"	患病的	只是	等待	这里	,	"	刷尾	低声说道	到	他自己	,

“我就在这儿等着吧，”刷尾低声自语道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [smɑ:rt] [oʊld] ['ræbɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [su:n] .

"	and	that	smart	old	rabbit	will	be	coming	out	pretty	soon	.
"	和	那	聪明的	老的	兔子	将要	是	未来	出去	漂亮的	很快	.

“那只聪明的老兔子很快就会出来了。”

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['eniwer] [ə'baʊt] .

He	won't	know	that	I'm	anywhere	about	.
他	惯于	知道	那	我是	任何地方	关于	.

他不会知道我在附近。

" [bʌt; bət][oʊld] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

"	But	old	Brushtail	was	very	much	mistaken	,
"	但	老的	刷尾	曾是	非常	很多	错误	,

但老刷尾龙大错特错了，

[fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [pi:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

for	Doctor	Rabbit	had	peeked	out	of	his	front	door	just	as	soon	as	he
为了	医生	兔子	有	偷看	出去	的	他的	正面	门	只是	作为	很快	作为	他

[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

was	inside	his	house	,
曾是	里面	他的	房子	,

兔子医生一进屋就从前门往外窥视，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [sɔ:] ['brʌʃteɪl] [sti:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	you	remember	he	saw	Brushtail	steal	into	the	bushes	.
和	你	记住	他	锯	刷尾	偷	进入	这	灌木丛	.

你还记得他看到刷尾虫偷偷溜进了灌木丛吗?

[noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	sir	,	he	wasn't	to	be	fooled	this	time	.
不	,	先生	,	他	不是	到	是	被骗了	这	时间	.

不，先生，这次他可不会上当。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['brʌʃteɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

For	a	long	time	Brushtail	lay	in	the
为了	一个	长的	时间	刷尾	躺	在	这

很长一段时间，刷尾蝶都躺在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

灌木丛。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stɜːrd] .
He **lay** **so** **quietly** **that** **not** **a** **leaf** **on** **the** **branches** **about** **him** **stirred** **.**
他 躺 所以 悄悄 那 不是 一个 叶子 在 这 分支 关于 他 搅拌 .

他静静地躺着，周围树枝上的一片叶子都没有动一下。

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dɑːktər] ['ræbɪts] [triː] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
His **glittering** **eyes** **were** **turned** **toward** **Doctor** **Rabbit's** **tree** **,** **and** **every** **little** **while**
他的 闪闪发光 眼睛 是 转向 朝向 医生 兔子的 树 , 和 每一个 小的 尽管
[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
he **showed** **his** **long** **,**
他 显示 他的 长的 ,

他那双闪亮的眼睛转向了兔博士的树，时不时地，他都会露出他那长长的……

[ʃɑːrp] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [miːl] [ðæt] [bɪg] [fæt] ['ræbɪt]
sharp **teeth** **as** **he** **smiled** **at** **the** **thought** **of** **the** **good** **meal** **that** **big** **fat** **rabbit**
锋利的 牙齿 作为 他 微笑 在 这 想法 的 这 好的 一顿饭 那 大的 胖的 兔子
[wʊd] [meɪk] .
would **make** **.**
会 制作 .

他咧嘴一笑，露出锋利的牙齿，想到那只肥兔子将成为一顿美味佳肴。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [wer]
But **all** **the** **while** **Doctor** **Rabbit** **watched** **from** **an** **upstairs** **window** **where**
但 全部 这 尽管 医生 兔子 观看 从 一个 楼上 窗户 在哪里
['brʌʃteɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Brushtail **could** **not** **see** **him** **,**
刷尾 可以 不是 看 他 ,

但兔医生一直从楼上的窗户里观察着，刷尾兔看不到他。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['gliːmɪŋ] [aɪz]
although **Doctor** **Rabbit** **could** **plainly** **see** **the** **pointed** **nose** **and** **sharp** **,** **gleaming** **eyes**
虽然 医生 兔子 可以 显然 看 这 尖 鼻子 和 锋利的 , 闪闪发光 眼睛
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
of **his** **enemy** **.**
的 他的 敌人 .

尽管兔子医生清楚地看到了敌人的尖鼻子和锐利闪亮的眼睛。

['prez(ə)ntli] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['tʃætər] , ['tʃætər] ,
Presently **Doctor** **Rabbit** **heard** **the** **rustle** **of** **leaves** **and** **the** **gay** **chatter** **,** **chatter** **,**
目前 医生 兔子 听到 这 沙沙 的 树叶 和 这 同性恋 喋喋不休 , 喋喋不休 ,

这时，兔医生听到了树叶沙沙作响的声音和欢快的叽叽喳喳声。

['tʃætər] [ʌv; əv] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]
chatter **of** **Chatty** **Red** **Squirrel** **as** **he** **bounded** **into** **the** **branches** **of** **a** **tree**
喋喋不休 的 健谈 红色的 松鼠 作为 他 有界 进入 这 分支 的 一个 树
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [hɪd] ['brʌʃteɪl] .
overlooking **the** **bushes** **that** **hid** **Brushtail** **.**
俯瞰 这 灌木丛 那 隐藏 刷尾 .

喋喋不休的红松鼠跳到一棵树的树枝上，俯瞰着藏匿着刷尾鼠的灌木丛。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Doctor **Rabbit** **drew** **a** **long** **breath** **of** **relief** **.**
医生 兔子 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

兔医生长舒了一口气。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['brʌʃteɪl]

He	wasn't	afraid	of	Brushtail
他	不是	害怕的	的	刷尾

他并不害怕刷尾龙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][fɑːks] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] — [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk]

the	Fox	when	he	was	safe	in	his	big	hollow	tree	—	oh	no	,	you	mustn't	think
这	狐狸	什么时候	他	曾是	安全的	在	他的	大的	空洞的	树	—	哦	不	,	你	不得	思考

[ðæt] ,

that	,
那	,

狐狸躲在它那棵巨大的空心树里时——哦不，你千万不能那样想。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

not	for	a	moment	.
不是	为了	一个	片刻	.

一刻也不行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ]

But	you	see	Doctor	Rabbit	was	getting	pretty	tired	and	stiff	from	watching
但	你	看	医生	兔子	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	和	僵硬的	从	观看

[soʊ] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] ,

so	cautiously	from	his	upstairs	window	,
所以	谨慎地	从	他的	楼上	窗户	,

但是你知道，兔医生因为一直小心翼翼地从楼上的窗户观察，已经相当疲惫，身体也僵硬了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]

and	yet	he	couldn't	quite	bring	himself	to	the	point	of	going	downstairs
和	然而	他	不能	相当	带来	他自己	到	这	观点	的	去	楼下

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['brʌʃteɪl] .

and	forgetting	Brushtail	.
和	遗忘	刷尾	.

然而，他始终无法让自己下楼，忘记刷尾。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt][duː] [ðæt] .

No	indeed	,	he	couldn't	quite	do	that	.
不	的确	,	他	不能	相当	做	那	.

不，他确实做不到。

[soʊ]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt]

So	Doctor	Rabbit	was	glad	to	see	Chatty	Red	Squirrel	,	for	he	knew	just	what
所以	医生	兔子	曾是	高兴的	到	看	健谈	红色的	松鼠	,	为了	他	知道	只是	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

所以兔医生很高兴见到爱说话的红松鼠，因为他知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] [sɔː] ['brʌʃteɪl] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]

And	sure	enough	,	in	a	few	minutes	Chatty	Squirrel	saw	Brushtail	lying	low	in	the
和	当然	足够的	,	在	一个	很少	分钟	健谈	松鼠	锯	刷尾	说谎	低的	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

果然，几分钟后，爱说话的松鼠就看到刷尾松鼠低低地躺在灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][skoʊld] !
and **then** **how** **he** **did** **scold** **!**
和 然后 如何 他 做过 骂 !

然后他是怎么训斥别人的!

" [ɑːˈhɑː] , [oʊld] ['brʌʃteɪl] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **Aha** **,** **old** **Brushtail** **,** **I** **see** **you** **hiding** **in** **the** **bushes** **.**
" 啊哈 , 老的 刷尾 , 我 看 你 隐藏 在 这 灌木丛 .

“啊哈，老刷尾，我看到你躲在灌木丛里了。”

[θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Thought **I** **wouldn't** **see** **you** **,** **didn't** **you** **?**
想法 我 不会 看 你 , 没有 你 ?

你以为我见不到你了，是吗?

[θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [siː] [juː; jʊ] !
Thought **I** **wouldn't** **see** **you** **!**
想法 我 不会 看 你 !

我还以为见不到你了!

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
But **I** **see** **you** **,** **all** **right** **.**
但 我 看 你 , 全部 正确的 .

但我看得见你，没错。

[juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] ['tʃæti] , [noʊ] [sə'riː] .
You **can't** **fool** **Chatty** **,** **no** **siree** **.**
你 不能 傻子 健谈 , 不 西里 .

你骗不了Chatty，绝对骗不了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ]
Oh **,** **I** **know**
哦 , 我 知道

哦，我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['ræbɪt] ,
you're **looking** **for** **Doctor** **Rabbit** **,**
你是 寻找 为了 医生 兔子 ,

你在找兔子医生吗?

" [ænd; ənd] [tʃætiːz] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['æŋgriːɚ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brʌʃteɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
" **and** **Chatty's** **tone** **became** **angrier** **at** **the** **thought** **of** **Brushtail** **waiting** **to**
" 和 聊天 语气 成为 更愤怒 在 这 想法 的 刷尾 等待 到
[paʊns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ,
pounce **upon** **his** **good** **friend** **,**
猛扑 之上 他的 好的 朋友 ,

一想到刷尾正等着扑向他的好朋友，喋喋不休的语气就更加愤怒了。

['dɑːktər] ['ræbɪt] .
Doctor **Rabbit** **.**
医生 兔子 .

兔医生。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['ræbɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [aʊt][æt; ət]

"	You're	just	waiting	for	Doctor	Rabbit	to	come	home	and	then	spring	out	at
"	你是	只是	等待	为了	医生	兔子	到	来	家	和	然后	春天	出去	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你就等着兔子医生回家，然后跳出来扑向他。”

[get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [get] [aʊt] , [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

Get	out	of	here	,	get	out	,	get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	,	得到	出去	,	得到	出去	的	这里	!

快离开这里，快离开这里，快离开这里！

" [skriːmd] ['tʃæti] .

"	screamed	Chatty	.
"	尖叫	健谈	.

“查蒂尖叫道。”

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz]['æŋgri] .

Brushtail	the	Fox	was	angry	.
刷尾	这	狐狸	曾是	生气的	.

狐狸刷尾生气了。

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Well	,	I	should	say	he	was	.
出色地	,	我	应该	说	他	曾是	.

嗯，应该说他确实是。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʊd] [hɪr] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəlz] ['skoʊldɪŋ] ,

He	knew	that	Doctor	Rabbit	would	hear	Chatty	Red	Squirrel's	scolding	,
他	知道	那	医生	兔子	会	听到	健谈	红色的	松鼠的	责骂	,

他知道兔医生会听到爱唠叨的红松鼠的责骂。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

and	would	know	that	he	was	hiding	ready	to	eat	him	if	he	came	out
和	会	知道	那	他	曾是	隐藏	准备好	到	吃	他	如果	他	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

并且知道他正躲在树上，准备在他从树上下来时吃掉他。

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [snaːrld] .

Brushtail	was	so	angry	that	he	snarled	.
刷尾	曾是	所以	生气的	那	他	纠缠	.

刷尾龙非常生气，发出咆哮声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['tʃæti] [red] .

But	he	slunk	away	through	the	bushes	without	saying	a	word	to	Chatty	Red	.
但	他	斯伦克	离开	通过	这	灌木丛	没有	说	一个	单词	到	健谈	红色的	.

但他一句话也没跟爱说话的红发女孩说，就溜进了灌木丛里。

['brʌʃteɪl] [ɪz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['tʃæti] ['skwɜːrəl]

Brushtail	is	wise	enough	to	know	that	there	is	no	use	arguing	with	Chatty	Squirrel
刷尾	是	明智的	足够的	到	知道	那	那里	是	不	使用	争论	和	健谈	松鼠

,

,

,

刷尾鼠很聪明，它知道和喋喋不休的松鼠争论是没用的。

[fɔːr; fər] ['tʃæti] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['tɔːkər] .

for	Chatty	is	altogether	too	noisy	a	talker	.
为了	健谈	是	共	也	嘈杂	一个	健谈者	.

Chatty 实在是太爱说话了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

I	should	say	he	is	.
我	应该	说	他	是	.

应该说他确实是。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wen] ['brʌʃteɪl] [slʌŋk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃæti] [red]

When	Brushtail	slunk	away	through	the	bushes	,	Doctor	Rabbit	called	to	Chatty	Red
什么时候	刷尾	斯伦克	离开	通过	这	灌木丛	,	医生	兔子	称为	到	健谈	红色的

['skwɜːrəl] ,

Squirrel	,
松鼠	,

当刷尾兔溜进灌木丛时，兔医生叫住了爱说话的红松鼠。

[bʌt; bət] ['tʃæti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	Chatty	did	not	hear	him	.
但	健谈	做过	不是	听到	他	.

但查蒂没有听到他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] .

He	had	scampered	away	to	another	tree	,	still	talking	loudly	.
他	有	四处逃窜	离开	到	其他	树	,	仍然	说	高声	.

他一边大声说话，一边飞快地跑到另一棵树下。

[ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Then	Doctor	Rabbit	turned	quickly	and	leaned	out	of	his	window	to	watch
然后	医生	兔子	转向	迅速地	和	倾斜	出去	的	他的	窗户	到	手表

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] .

Brushtail	the	Fox	.
刷尾	这	狐狸	.

然后，兔医生迅速转身，探出窗外去看狐狸刷尾。

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

Brushtail	was	trotting	off	through	the	Big	Green	Woods	in	a	direction	in	which
刷尾	曾是	小跑	离开	通过	这	大的	绿色的	伍兹	在	一个	方向	在	哪个

['dɑːktər] ['ræbɪt] ['seldəm] [went] .

Doctor	Rabbit	seldom	went	.
医生	兔子	很少	去	.

刷尾兔小跑着穿过大绿森林，朝着兔医生很少去的方向走去。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː]

And	Doctor	Rabbit	noticed	that	he	seemed	to	be	afraid	someone	would	see
和	医生	兔子	注意到	那	他	似乎	到	是	害怕的	某人	会	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

兔医生注意到他似乎害怕被人看见。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

He	looked	on	each	side	of	him	as	he	went	along	,
他	看起来	在	每个	边	的	他	作为	他	去	沿着	,

他边走边左右张望，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] [saɪdˌwaɪz] .

and	every	now	and	then	he	took	a	big	jump	sidewise	.
和	每一个	现在	和	然后	他	采取	一个	大的	跳	横向	.

他时不时会向侧面大幅度跳跃。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]

Doctor	**Rabbit**	**was**	**certainly**	**interested**	**now**	**,**	**for**	**he**	**believed**	**Brushtail**	**the**	**Fox**
医生	兔子	曾是	当然	感兴趣的	现在	,	为了	他	相信	刷尾	这	狐狸

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] ['sʌmwer] .

was	**going**	**to**	**hide**	**somewhere**	**.**
曾是	去	到	隐藏	某处	.

兔医生现在确实来了兴趣，因为他觉得狐狸刷尾会躲到某个地方去。

['prɑːbəbli][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hɪd] ['evri] [deɪ] .

Probably	**he**	**was**	**going**	**to**	**hide**	**in**	**a**	**place**	**where**	**he**	**hid**	**every**	**day**	**.**
大概	他	曾是	去	到	隐藏	在	一个	地方	在哪里	他	隐藏	每一个	天	.

他可能要躲到他每天都躲藏的地方。

[jes] , [sɜːr] , ['brʌʃteɪl] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs]

Yes	**,**	**sir**	**,**	**Brushtail**	**certainly**	**was**	**cautious**
是的	,	先生	,	刷尾	当然	曾是	谨慎

是的，先生，刷尾龙确实很谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

现在，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] [taɪmz] [waɪl]

and	**he**	**must**	**have**	**jumped**	**to**	**one**	**side**	**as**	**many**	**as**	**five**	**times**	**while**
和	他	必须	有	跳了起来	到	一	边	作为	许多	作为	五	时代	尽管

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Doctor	**Rabbit**	**was**	**watching**	**him**	**.**
医生	兔子	曾是	观看	他	.

在兔子医生观察他的这段时间里，他至少跳到一边五次之多。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ]

Then	**in**	**a**	**little**	**while**	**he**	**reached**	**a**	**part**	**of**	**the**	**woods**	**where**	**the**	**brush**
然后	在	一个	小的	尽管	他	达到	一个	部分	的	这	树林	在哪里	这	刷子

[ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	**leaves**	**were**	**so**	**thick**	**that**	**Doctor**	**Rabbit**	**could**	**just**	**barely**	**see**	**him**	**as**
和	树叶	是	所以	厚的	那	医生	兔子	可以	只是	仅仅	看	他	作为

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] .

he	**slipped**	**along**	**.**
他	滑倒了	沿着	.

过了一会儿，他来到树林的一片区域，那里的灌木和树叶非常茂密，以至于兔子医生只能勉强看到他悄悄地往前走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[tuː] ['hʌntərz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]

TWO	**HUNTERS**	**COME**	**TO**	**THE**	**BIG**	**GREEN**	**WOODS**
二	猎人	来	到	这	大的	绿色的	树林

两个猎人来到大绿森林

[wen] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['liːfi]
When Brushtail the Fox slipped into the place where there were so many leafy
什么时候 刷尾 这 狐狸 滑倒了 进入 这 地方 在哪里 那里 是 所以 许多 绿叶
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

当狐狸刷尾溜进一片绿树成荫的灌木丛中时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['dɑːktər] ['ræbɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [triː] .
it was very hard for Doctor Rabbit to see him from his big tree .
它 曾是 非常 难的 为了 医生 兔子 到 看 他 从 他的 大的 树 .

兔子医生从他那棵大树上很难看到他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['brʌʃteɪl] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
Sometimes he lost sight of Brushtail altogether , and then for an instant
有时 他 丢失的 视线 的 刷尾 共 , 和 然后 为了 一个 立即的
[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
he would see his long ,
他 会 看 他的 长的 ,

有时他会完全失去刷尾的踪迹，然后又会瞬间看到他长长的.....

[ʃɑːrp] [noʊz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [koʊt] , [ɔːr][hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊʃi] [teɪl] .
sharp nose , or his reddish - brown coat , or his big bushy tail .
锋利的 鼻子 , 或者 他的 微红 - 棕色的 外套 , 或者 他的 大的 茂密的 尾巴 .

尖尖的鼻子，或是他红棕色的皮毛，或是他蓬松的大尾巴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['brʌʃteɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .
And all the time Brushtail became more and more cautious .
和 全部 这 时间 刷尾 成为 更多的 和 更多的 谨慎 .

与此同时，刷尾龙变得越来越谨慎。

[hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd]
He moved so slowly and so quietly among the bushes that Doctor Rabbit had
他 已搬 所以 缓慢地 和 所以 悄悄 之中 这 灌木丛 那 医生 兔子 有
[tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to strain his eyes to see him .
到 拉紧 他的 眼睛 到 看 他 .

他在灌木丛中移动得如此缓慢、如此安静，以至于兔子医生不得不眯起眼睛才能看到他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['brʌʃteɪl] [dʒʌmpt] [haɪ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [ded] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['fɔːlən] [triː] .
Then suddenly Brushtail jumped high up onto the dead limb of a big fallen tree .
然后 突然 刷尾 跳了起来 高的 向上 到 这 死的 肢 的 一个 大的 倒下 树 .

突然，刷尾猫跳到了一棵倒下的大树枯死的树枝上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [lɪm] , [ðen] [dʒʌmpt] [fɑːr] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]
He walked out on this limb , then jumped far out into a dense thicket and
他 步行 出去 在 这 肢 , 然后 跳了起来 远的 出去 进入 一个 稠密 灌木丛 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他走到树枝上，然后纵身跃入茂密的灌木丛中，消失不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[jes] , [sɜːr] , ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [gɔːn] !
Yes , sir , Brushtail the Fox was gone !
是的 , 先生 , 刷尾 这 狐狸 曾是 已消失 !

是的，先生，狐狸刷尾不见了！

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Doctor	**Rabbit**	**stood**	**by**	**his**	**window**	**in**	**the**	**tree**	**and**	**looked**	**and**	**looked**	**.**
医生	兔子	站立	经过	他的	窗户	在	这	树	和	看起来	和	看起来	.

兔医生站在树上的窗边，望啊望。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [si:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [noʊz][ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] .

He	**thought**	**he**	**would**	**presently**	**see**	**a**	**sharp**	**nose**	**or**	**a**	**bushy**	**tail**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**.**
他	想法	他	会	目前	看	一个	锋利的	鼻子	或者	一个	茂密的	尾巴	,	但	他	做过	不是	.

他以为马上就能看到尖尖的鼻子或者毛茸茸的尾巴，但他什么也没看到。

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] .

Brushtail	**was**	**hiding**	**somewhere**	**in**	**that**	**thicket**	**.**
刷尾	曾是	隐藏	某处	在	那	灌木丛	.

刷尾蜂鸟就藏在那片灌木丛里。

" [wel] ! [wel] ! [wel] ! " ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Well**	**!**	**well**	**!**	**well**	**!**	**"**	**Doctor**	**Rabbit**	**exclaimed**	**.**
"	出色地	!	出色地	!	出色地	!	"	医生	兔子	惊呼	.

“哎呀！哎呀！哎呀！”兔医生惊呼道。

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [oʊld] ['brʌʃteɪl] [ɪz]['du:ɪŋ][ɪn][ðer; ðər] .

"	**I**	**certainly**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**old**	**Brushtail**	**is**	**doing**	**in**	**there**	**.**
"	我	当然	应该	喜欢	到	知道	什么	老的	刷尾	是	正在做	在	那里	.

“我真想知道老刷尾在里面干什么呢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑ:zətɪv][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðæt] ['θɪkɪt] .

I	**am**	**positive**	**he**	**is**	**in**	**that**	**thicket**	**.**
我	是	积极的	他	是	在	那	灌木丛	.

我确信他就在那片灌木丛里。

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**never**	**could**	**have**	**slipped**	**out**	**without**	**my**	**seeing**	**him**	**.**
他	绝不	可以	有	滑倒了	出去	没有	我的	看到	他	.

他不可能瞒着我溜出去。

[jes] , [sɜ:r] , ['hi:z][ɪn][ðer; ðər] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**he's**	**in**	**there**	**.**
是的	,	先生	,	他是	在	那里	.

是的，先生，他就在里面。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wer] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz]['haɪdz] .

And	**that's**	**probably**	**where**	**he**	**always**	**hides**	**.**
和	那就是	大概	在哪里	他	总是	隐藏	.

他可能一直都躲在那里。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][den][ɪn][ðer; ðər] .

Likely	**enough**	**he**	**has**	**a**	**den**	**in**	**there**	**.**
可能	足够的	他	有	一个	丹	在	那里	.

他很可能在里面有个藏身之处。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['rɑ:ks][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] [ə'weɪ] [bæk] ['ʌndər][ðem; ðəm] . "

I	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**rocks**	**in**	**there**	**and**	**Brushtail**	**the**	**Fox**	**has**	**a**	**big**	**hole**	**away**	**back**	**under**	**them**	**.**	**"**
我	不应该	是	惊讶	如果	那里	是	一个	很多	的	岩石	在	那里	和	刷尾	这	狐狸	有	一个	大的	洞	离开	后退	在下面	他们	.	"

如果里面有很多石头，而狐狸刷尾在石头底下挖了个大洞，我一点也不觉得奇怪。

" [wel] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪm] ['goʊɪŋ]
" Well , " Doctor Rabbit continued , talking softly to himself , " I'm going
" 出色地 , " 医生 兔子 持续 , 说 轻轻 到 他自己 , " 我是 去

"嗯,"兔医生轻声自语道,"我要走了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ðer; ðər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]
to slip out there as near as possible and keep watch and see if I
到 滑 出去 那里 作为 靠近 作为 可能的 和 保持 手表 和 看 如果 我
[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['brʌʃteɪl] .
can discover anything more about Brushtail .
能 发现 任何事物 更多的 关于 刷尾 .

悄悄溜到尽可能近的地方，观察情况，看看能否发现更多关于刷尾龙的信息。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [æz; əz] [jet] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
I must not tell anyone as yet what I have seen .
我 必须 不是 告诉 任何人 作为 然而 什么 我 有 已见 .

我暂时还不能告诉任何人我所看到的。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [duː]
if I want to get a lot of information I must just keep still and do
如果 我 想 到 得到 一个 很多 的 信息 我 必须 只是 保持 仍然 和 做
[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [maɪ'self] .
the finding out myself .
这 寻找 出去 我 .

如果我想获得大量信息，就必须保持冷静，自己去发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] .
It isn't safe to trust too many people .
它 不是 安全的 到 相信 也 许多 人们 .

信任太多人是不安全的。

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [traɪ]
" Doctor Rabbit ran downstairs and was starting out into the woods to try
" 医生 兔子 跑 楼下 和 曾是 开始 出去 进入 这 树林 到 尝试
[tuː; tə] [get] ['nɪrər] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp]
to get nearer Brushtail's hiding place when he saw something that made him keep
到 得到 更近 - 隐藏 地方 什么时候 他 锯 某物 那 制成 他 保持
[stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
still and watch .
仍然 和 手表 .

"兔子医生跑下楼，正要进树林里去寻找刷尾兔的藏身之处，这时他看到了一些东西，让他停下脚步，驻足观看。

['fɑːrmər] [roʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] ['dɑːktər] ['ræbɪts]
Farmer Roe and his boy were coming through the woods toward Doctor Rabbit's
农民 鱼子 和 他的 男生 是 未来 通过 这 树林 朝向 医生 兔子的
[triː] .
tree .
树 .

罗伊农夫和他的儿子正穿过树林，朝着兔子医生的树走去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] , ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hɜ:rd] ['fɑ:rmər] [roʊ] [seɪ] , " [jes] ,
Just **as** **they** **went** **past** **,** **Doctor** **Rabbit** **heard** **Farmer** **Roe** **say** **,** **"** **Yes** **,**
只是 作为 他们 去 过去的 , 医生 兔子 听到 农民 鱼子 说 , " 是的 ,

他们刚走过去，兔子医生就听到罗伊农夫说："是的，

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑ:ks][ɪn] [ði:z] [wʊdz] .
I'm **certain** **that** **there** **is** **a** **fox** **in** **these** **woods** **.**
我是 肯定 那 那里 是 一个 狐狸 在 这些 树林 .

我确信这片树林里有只狐狸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ksəz] [træk] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
That **was** **a** **fox's** **track** **we** **saw** **in** **the** **yard** **this** **morning** **,** **and** **that** **was**
那 曾是 一个 狐狸的 追踪 我们 锯 在 这 院子 这 早晨 , 和 那 曾是
[ə; eɪ][fɑ:ks] ,
a **fox** **,**
一个 狐狸 ,

今天早上我们在院子里看到的是狐狸的脚印，那确实是一只狐狸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hen]
I **am** **sure** **,** **that** **took** **the** **old** **white** **hen**
我 是 当然 , 那 采取 这 老的 白色的 母鸡

我确信，那只老白母鸡肯定也参与其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[læst] [naɪt] .
last **night** **.**
最后的 夜晚 .

昨夜。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌn'tɪl][wi:; wi][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Our **chickens** **will** **be** **in** **danger** **until** **we** **get** **rid** **of** **him** **.** **"**
我们的 鸡 将要 是 在 危险 直到 我们 得到 摆脱 的 他 . "

在我们把他赶走之前，我们的鸡群会有危险。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi]['haɪdz][ɪn] [ði:z] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? " [æskt] ['fɑ:rmər] [roʊz] [bɔɪ]
" **Do** **you** **suppose** **he** **hides** **in** **these** **woods** **in** **the** **daytime** **?** **"** **asked** **Farmer** **Roe's** **boy**
" 做 你 认为 他 隐藏 在 这些 树林 在 这 白天 ? " 问 农民 鱼卵 男生
.
:
.

"你觉得他白天会躲在这片树林里吗？"罗伊农夫的儿子问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rmər] [roʊ] .
" **I** **shouldn't** **be** **surprised** **,** **"** **replied** **Farmer** **Roe** **.**
" 我 不应该 是 惊讶 , " 回复 农民 鱼子 .

"我并不感到惊讶，"罗伊农夫回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hi:; hi]['haɪdz][kloʊz][baɪ] .
" **In** **fact** **,** **I'm** **pretty** **sure** **he** **hides** **close** **by** **.**
" 在 事实 , 我是 漂亮的 当然 他 隐藏 关闭 经过 .

"事实上，我非常确定他就藏在附近。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] ,
There **is** **one** **thing** **that** **puzzles** **me** **,** **however** **,**
那里 是 一 事物 那 谜题 我 , 然而 ,

然而，有一件事让我感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['jæpi] [treɪld] [ðæt] [fɑːks][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

and	that	is	that	although	Yappy	trailed	that	fox	directly	from	the	chicken
和	那	是	那	虽然	喋喋不休	拖着	那	狐狸	直接地	从	这	鸡

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

也就是说，尽管雅皮直接从鸡舍跟踪那只狐狸，

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

he	lost	the	trail	right	in	the	woods	and	could	not	pick	it	up	again	.
他	丢失的	这	踪迹	正确的	在	这	树林	和	可以	不是	挑选	它	向上	再次	.

他在树林里迷失了方向，再也找不到踪迹了。

[ðə; ði] [fɑːks] [hæz; həz] [pleɪd] [sʌm; səm] [trɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['fɑːrmər] [roʊ] ,

The	fox	has	played	some	trick	,	of	course	,	"	said	Farmer	Roe	,
这	狐狸	有	玩	一些	诡计	,	的	课程	,	"	说	农民	鱼子	,

“狐狸当然耍了些花招，”罗伊农夫说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	and	we	must	try	and	find	out	what	it	is	.
"	和	我们	必须	尝试	和	寻找	出去	什么	它	是	.

“我们必须想办法找出它是什么。”

[aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	really	shouldn't	be	surprised	,	"	he	went	on	,
我	真的	不应该	是	惊讶	,	"	他	去	在	,

“我其实不应该感到惊讶，”他继续说道。

" [ɪf] [ðæt] [fɑːks] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	if	that	fox	is	lying	around	close	enough	to	see	us	this	minute	.
"	如果	那	狐狸	是	说谎	大约	关闭	足够的	到	看	我们	这	分钟	.

“如果那只狐狸此刻就躺在离我们足够近的地方，能看到我们的话。”

[wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

We'll	just	keep	watch	until	we	discover	his	hiding	place	.
出色地	只是	保持	手表	直到	我们	发现	他的	隐藏	地方	.

我们会一直监视，直到找到他的藏身之处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [frendz]

DOCTOR	RABBIT	INFORMS	HIS	FRIENDS
医生	兔子	通知	他的	朋友们

兔医生告诉他的朋友们

['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [ðæt] [deɪ] ,

Doctor	Rabbit	did	not	find	out	anything	more	about	Brushtail	the	Fox	that	day	,
医生	兔子	做过	不是	寻找	出去	任何事物	更多的	关于	刷尾	这	狐狸	那	天	,

那天，兔医生没有找到关于狐狸刷尾的更多线索。

[nɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

nor	for	several	days	.
也不	为了	一些	天	.

好几天都没人管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

But	it	was	only	a	very	short	time	until	all	the	little	creatures	of	the	Big
但	它	曾是	仅有的	一个	非常	短的	时间	直到	全部	这	小的	生物	的	这	大的

[gri:n] [wʊdz] [nu:] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ,

Green	Woods	knew	that	Brushtail	the	Fox	was	around	,
绿色的	伍兹	知道	那	刷尾	这	狐狸	曾是	大约	,

但没过多久，大绿森林里所有的小动物都知道了狐狸刷尾的到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][poʊk][ðer; ðər]['noʊzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	they	were	afraid	to	poke	their	noses	out	of	their	homes	.
和	他们	是	害怕的	到	戳	他们的	鼻子	出去	的	他们的	房屋	.

他们甚至不敢走出家门。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [si:n] ['brʌʃteɪl] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['brʌʃteɪl]

Stubby	Woodchuck	had	seen	Brushtail	three	times	,	and	he	said	Brushtail
矮胖的	土拨鼠	有	已见	刷尾	三	时代	,	和	他	说	刷尾

['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] [lʊk] [fɪrs] .

certainly	did	look	fierce	.
当然	做过	看	凶猛的	.

矮胖土拨鼠见过刷尾龙三次，他说刷尾龙看起来确实很凶猛。

" [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [i:tʃ] [taɪm][aɪ] [sɔ:]

"	He	looked	so	fierce	he	took	my	appetite	away	for	several	hours	each	time	I	saw
"	他	看起来	所以	凶猛的	他	采取	我的	食欲	离开	为了	一些	小时	每个	时间	我	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"他看起来那么凶狠，每次见到他，我好几个小时都吃不下饭。"

" [sed] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ,

"	said	Stubby	Woodchuck	,
"	说	矮胖的	土拨鼠	,

"矮胖土拨鼠说道，"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [lʊks] ['fʊli] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ki:] - [ji:][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔ:r][tɑ:m]

"	and	I	am	sure	he	looks	fully	as	terrible	as	Ki	-	yi	Coyote	or	Tom
"	和	我	是	当然	他	看起来	完全	作为	糟糕的	作为	基	-	易	郊狼	或者	汤姆

['waɪldkæt] .

Wildcat	.
野猫	.

"而且我确信他看起来和 Ki-yi Coyote 或 Tom Wildcat 一样可怕。"

[jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mi:n] [ænd; ənd]

Yes	,	sir	,	we	have	a	very	mean	and
是的	,	先生	,	我们	有	一个	非常	意思是	和

是的，先生，我们有一个非常吝啬的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn]['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['evri] ['mɪnɪt] .

dangerous	enemy	in	Mr	.	Brushtail	,	and	we	must	keep	watch	every	minute	.
危险的	敌人	在	先生	.	刷尾	,	和	我们	必须	保持	手表	每一个	分钟	.

"

"

"

"刷尾先生是个危险的敌人，我们必须每时每刻都保持警惕。"

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][goʊ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] , " [sed] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]
" I wish he'd go away and stay away , " said Cheepy Chipmunk , who was always
" 我 希望 他会 去 离开 和 停留 离开 , " 说 便宜的 花栗鼠 , WHO 曾是 总是
['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
easily frightened .
容易地 害怕 .

"我希望他走开，永远别回来，"总是胆小如鼠的奇皮花栗鼠说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ɔːl] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" But he doesn't expect to leave at all , " Doctor Rabbit informed his friends .
" 但 他 不 预计 到 离开 在 全部 , " 医生 兔子 知情的 他的 朋友们 .

"但他根本不打算离开，"兔子医生告诉他的朋友们。

" [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "
" He expects to live here in these woods , right along . "
" 他 预期 到 居住 这里 在 这些 树林 , 正确的 沿着 . "

"他打算一直住在这片树林里。"

" [hiː; hi] [dʌz] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" He does ! " exclaimed poor Cheepy Chipmunk , his voice trembling with fear .
" 他 做 ! " 惊呼 贫穷的 便宜的 花栗鼠 , 他的 嗓音 发抖 和 害怕 .

"他真的这么做了！"可怜的奇皮花栗鼠惊呼道，声音因恐惧而颤抖。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" How do you know he expects to live here ? "
" 如何 做 你 知道 他 预期 到 居住 这里 ? "

"你怎么知道他会住在这里？"

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ,
" Well , " explained Doctor Rabbit ,
" 出色地 , " 解释 医生 兔子 ,

"嗯，"兔医生解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [iks'pekts][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" I have seen quite enough to convince me that Brushtail expects to make his
" 我 有 已见 相当 足够的 到 说服 我 那 刷尾 预期 到 制作 他的
[hoʊm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] .
home in the Big Green Woods .
家 在 这 大的 绿色的 伍兹 .

"我已经看到足够多的信息，足以让我相信刷尾龙打算在大绿森林里安家。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .
In fact , I am in position to know that he has a home here right now .
在 事实 , 我 是 在 位置 到 知道 那 他 有 一个 家 这里 正确的 现在 .

事实上，我掌握的信息表明他现在在这里有一套房子。

[its] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's all fixed up , and he's living in it .
它是 全部 固定的 向上 , 和 他是 活的 在 它 .

房子已经修缮完毕，他住在里面了。

[hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm][ðer; ðər] [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] [aʊt] ['hʌntɪŋ]
He spends his time there except when he's out hunting
他 花费 他的 时间 那里 除了 什么时候 他是 出去 打猎

除了外出打猎之外，他大部分时间都待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[ˌjuː 'es][ɔːr]['æftər][wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] [roʊz] [naɪs][fæt][henz] . "

us	or	after	one	of	Farmer	Roe's	nice	fat	hens	.	"
我们	或者	后	一	的	农民	鱼卵	好的	胖的	母鸡	.	"

我们或者罗伊农夫养的一只肥母鸡。"

" [wer] [ɪz][oʊld] - [hoʊm] ?

"	Where	is	old	Brushtail's	home	?
"	在哪里	是	老的	-	家	?

老刷尾的家在哪里?

" ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [di'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Stubby	Woodchuck	and	Cheepy	Chipmunk	demanded	in	the	same	breath	.
"	矮胖的	土拨鼠	和	便宜的	花栗鼠	要求	在	这	相同的	气息	.

"矮胖土拨鼠和咯咯花栗鼠异口同声地问道。"

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

"嘘！"

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Doctor	Rabbit	warned	his	friends	.
"	医生	兔子	警告	他的	朋友们	.

兔子医生警告了他的朋友们。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] !

"	Don't	talk	so	loud	!
"	不	讲话	所以	大声	!

"别那么大声说话！"

['brʌʃteɪl] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ][soʊ] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

Brushtail	might	be	hiding	so	near	he	could	hear	every	word	you	say	.
刷尾	可能	是	隐藏	所以	靠近	他	可以	听到	每一个	单词	你	说	.

刷尾猫可能就藏在附近，能听到你说的每一句话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	fact	is	,	I	can't	tell	you	any	more	at	present	.
这	事实	是	,	我	不能	告诉	你	任何	更多的	在	展示	.

事实上，我现在不能告诉你更多信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] ,

It	would	not	help	if	I	told	you	more	,
它	会	不是	帮助	如果	我	讲述	你	更多的	,

就算我告诉你更多，也于事无补。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [aʊt][soʊ] ['brʌʃteɪl] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	might	get	out	so	Brushtail	would	hear	of	it	.
和	它	可能	得到	出去	所以	刷尾	会	听到	的	它	.

消息可能会传出去，让刷尾龙知道。

[dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [sed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['brʌʃteɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ]

Just	keep	still	about	what	I've	said	and	watch	for	Brushtail	every	minute	you
只是	保持	仍然	关于	什么	我已经	说	和	手表	为了	刷尾	每一个	分钟	你

[ɑːr; ər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

are	out	in	the	woods	.
是	出去	在	这	树林	.

记住我说的话，在树林里的时候，每时每刻都要留意刷尾蚁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wen'evər] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [wɪl] [haɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

In	the	meantime	whenever	I	get	a	chance	I	will	hide	in	a	certain	place	,
在	这	与此同时	每当	我	得到	一个	机会	我	将要	隐藏	在	一个	肯定	地方	,

与此同时，只要有机会，我就会躲到某个地方。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz]
where **I** **can** **see** **him** **often** **enough** **,** **I** **think** **,** **to** **discover** **what** **his** **plans**
在哪里 我 能 看 他 经常 足够的 ， 我 思考 ， 到 发现 什么 他的 计划
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

我想，如果我能经常见到他，应该就能了解他的计划了。

[ðen] [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
Then **when** **I** **find** **out** **all** **I** **can** **,** **I** **will** **slip** **around** **quietly** **and** **tell** **you** **.**
然后 什么时候 我 寻找 出去 全部 我 能 ， 我 将要 滑 大约 悄悄 和 告诉 你 .

等我尽可能了解情况后，我会悄悄地告诉你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

" [aɪ] [sɔː] ['fɑːrmər] [roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , "
" I saw Farmer Roe and his boy passing through our woods this morning , "
" 我 锯 农民 鱼子 和 他的 男生 通过 通过 我们的 树林 这 早晨 , "
['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [sed] .
Stubby Woodchuck said .
矮胖的 土拨鼠 说 .

“今天早上我看到罗伊农夫和他的儿子穿过我们的树林，”矮胖土拨鼠说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ? "
" I wonder what they were after ? "
" 我 想知道 什么 他们 是 后 ? "

“我很好奇他们想要什么？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ['brʌʃteɪl] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] .
" They were after Brushtail , " Doctor Rabbit explained .
" 他们 是 后 刷尾 , " 医生 兔子 解释 .

“他们是在追捕刷尾兔，”兔子医生解释道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
" I heard them talking and I heard them say they were trying to find
" 我 听到 他们 说 和 我 听到 他们 说 他们 是 尝试 到 寻找
[aʊt] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
out where he lives . "
出去 在哪里 他 生活 . "

“我听到他们在说话，还听到他们说他们正在努力打听他住在哪里。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [soʊ] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] !
I hope they'll run him away so he'll never come back !
我 希望 他们会 跑步 他 离开 所以 地狱 绝不 来 后退 !

我希望他们把他赶走，让他永远别回来！

" [sed] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
" said Cheepy Chipmunk , with a troubled look .
" 说 便宜的 花栗鼠 , 和 一个 麻烦 看 .

“奇皮花栗鼠一脸忧虑地说。”

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɜːrst] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ,
" They'll probably have to find out first where he lives , " said Doctor Rabbit ,
" 他们会 大概 有 到 寻找 出去 第一的 在哪里 他 生活 , " 说 医生 兔子 ,

“他们可能得先弄清楚他住在哪儿，”兔子医生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

"	and	I	believe	that	is	going	to	be	pretty	hard	for	them	to	do	.
"	和	我	相信	那	是	去	到	是	漂亮的	难的	为了	他们	到	做	.

"而且我认为这对他们来说会非常困难。"

[bʌt; bət] [stɪl] , ['jæpi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [noʊz] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd]

But	still	,	Yappy	has	a	very	sharp	nose	,	and	in	time	he	may	find
但	仍然	, 喋喋不休		有	一个	非常	锋利的	鼻子	,	和	在	时间	他	可能	寻找

- [den] .

Brushtail's	den	.
-	丹	.

但是，Yappy 的鼻子非常灵敏，说不定过段时间他就能找到 Brushtail 的巢穴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] , [soʊ]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃiːpi]

"	It	was	dinner	time	,	so	Doctor	Rabbit	and	Stubby	Woodchuck	and	Cheepy
"	它	曾是	晚餐	时间	,	所以	医生	兔子	和	矮胖的	土拨鼠	和	便宜的

['tʃɪpmʌŋk] ['sepəreɪtɪd] ,

Chipmunk	separated	,
花栗鼠	分开	,

"到了晚餐时间，兔医生、矮胖土拨鼠和花栗鼠奇皮就分开了。"

[iːtʃ] ['slɪpɪŋ] [hoʊm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

each	slipping	home	as	quietly	as	he	could	.
每个	滑倒	家	作为	悄悄	作为	他	可以	.

他们各自悄悄溜回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sɔː]

WHAT	DOCTOR	RABBIT	SAW
什么	医生	兔子	锯

兔子医生看到了什么

['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [siː] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Doctor	Rabbit	did	not	see	Brushtail	the	Fox	again	for	several	days	.
医生	兔子	做过	不是	看	刷尾	这	狐狸	再次	为了	一些	天	.

兔医生好几天都没再见到狐狸刷尾。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	one	morning	when	the	sun	came	up	warm	and	bright	and	all	the	little
然后	一	早晨	什么时候	这	太阳	来了	向上	温暖的	和	明亮的	和	全部	这	小的

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,

creatures	of	the	Big	Green	Woods	were	feeling	very	happy	,
生物	的	这	大的	绿色的	伍兹	是	感觉	非常	快乐的	,

一天早晨，阳光温暖明媚，大绿森林里的所有小动物都感到非常快乐。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

Doctor	Rabbit	decided	that	he	would	try	again	.
医生	兔子	决定	那	他	会	尝试	再次	.

兔医生决定再试一次。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][slɪp]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn]

He	made	up	his	mind	to	slip	over	to	that	thicket	where	he	had	last	seen
他	制成	向上	他的	头脑	到	滑	超过	到	那	灌木丛	在哪里	他	有	最后的	已见

['brʌʃteɪl] ,

Brushtail	,
刷尾	,

他决定溜到上次见到刷尾龙的那片灌木丛里去。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

and	see	what	he	could	discover	with	his	sharp	eyes	.
和	看	什么	他	可以	发现	和	他的	锋利的	眼睛	.

看看他凭借敏锐的眼光能发现什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['braɪər] ['pætʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

There	were	a	good	many	briar	patches	along	the	way	,
那里	是	一个	好的	许多	荆棘	补丁	沿着	这	方式	,

沿途有很多荆棘丛，

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [kept] [æz; əz] [nɪr] [ðiːz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

and	Doctor	Rabbit	kept	as	near	these	as	possible	,	so	he	was	safe	,
和	医生	兔子	保留	作为	靠近	这些	作为	可能的	,	所以	他	曾是	安全的	,

兔医生尽可能地把这些东西放在离它们近的地方，这样他才安全。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

even	though	the	way	was	a	little	longer	.
甚至	尽管	这	方式	曾是	一个	小的	更长	.

虽然路程稍微长了一些。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði]

You	can	be	very	sure	,	too	,	that	Doctor	Rabbit	kept	his	eyes	wide	open	all	the
你	能	是	非常	当然	,	也	,	那	医生	兔子	保留	他的	眼睛	宽的	打开	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

你也可以非常肯定，兔医生一直睁大着眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd]

But	he	did	not	see	the	least	sign	of	Brushtail	the	Fox	,	and
但	他	做过	不是	看	这	至少	符号	的	刷尾	这	狐狸	,	和

但他丝毫没有看到狐狸刷尾的踪迹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [dens] ['θɪkɪt] .

decided	that	he	was	probably	somewhere	in	that	dense	thicket	.
决定	那	他	曾是	大概	某处	在	那	稠密	灌木丛	.

我心想他很可能就在那片茂密的灌木丛里。

" [pər'hæps] , " [θɔːt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ,

"	Perhaps	,	"	thought	Doctor	Rabbit	,
"	也许	,	"	想法	医生	兔子	,

"或许，"兔医生心想，

" [oʊld] ['brʌʃteɪl] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm]

"	old	Brushtail	is	in	there	right	now	eating	a	chicken	he	has	stolen	from
"	老的	刷尾	是	在	那里	正确的	现在	吃	一个	鸡	他	有	被盗	从

['fɑːrmər] [roʊ] .

Farmer	Roe	.
农民	鱼子	.

老刷尾现在正在里面吃他从罗伊农夫那里偷来的鸡。

" [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [ðæt] ['θɪkɪt] [meɪd] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['tremb(ə)l]

"	Now	the	very	thought	of	getting	any	nearer	that	thicket	made	Doctor	Rabbit	tremble
"	现在	这	非常	想法	的	获得	任何	更近	那	灌木丛	制成	医生	兔子	颤抖

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

"现在，一想到要靠近那片灌木丛，兔子医生就吓得浑身发抖。"

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][bɪg]['braɪər] [pætʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Still	**,**	**there**	**was**	**a**	**fine**	**big**	**briar**	**patch**	**close**	**to**	**the**	**thicket**	**,**
仍然	,	那里	曾是	一个	美好的	大的	荆棘	修补	关闭	到	这	灌木丛	,

不过，灌木丛附近还有一大片茂盛的荆棘丛。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	**Doctor**	**Rabbit**	**decided**	**he**	**would**	**run**	**for**	**this**	**.**
和	医生	兔子	决定	他	会	跑步	为了	这	.

于是，兔子博士决定竞选这个职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔医生和狐狸刷尾(Doctor Rabbit and Brushtail the Fox)
第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðæt]['braɪər] [pætʃ] ['sevrəl] [taɪmz][frʌm; frəm]['veriəs] ['enəmi] ,
He had hidden in that briar patch several times from various enemies ,
他 有 隐 在 那 荆棘 修补 一些 时代 从 各种各样的 敌人 ,

他曾多次躲藏在那片荆棘丛中，以躲避不同的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was familiar with every inch of it .
和 曾是 熟悉的 和 每一个 英寸 的 它 .

他对那里的每一寸土地都了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['brʌʃteɪl] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] ,
He knew he would be safe from Brushtail in the briar patch ,
他 知道 他 会 是 安全的 从 刷尾 在 这 荆棘 修补 ,

他知道在荆棘丛里就能躲过刷尾龙的追杀。

[ænd; ənd][ɔːl] ['brʌʃteɪl] [kʊd; kəd][duː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
and all Brushtail could do if he saw Doctor Rabbit hiding there would be just
和 全部 刷尾 可以 做 如果 他 锯 医生 兔子 隐藏 那里 会 是 只是
[tuː; tə][weɪt][ˌaʊt'saɪd] .
to wait outside .
到 等待 外部 .

如果刷尾兔看到兔医生躲在那里，它所能做的就是待在外面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][ðə; ði][end] ,
But he would have to give up in the end ,
但 他 会 有 到 给 向上 在 这 结尾 ,

但他最终还是不得不放弃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪər]
because Doctor Rabbit never would come out of a briar
因为 医生 兔子 绝不 会 来 出去 的 一个 荆棘

因为兔医生永远不会从荆棘丛中出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pætʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
patch so long as an enemy was waiting for him .
修补 所以 长的 作为 一个 敌人 曾是 等待 为了 他 .

只要有敌人等着他，他就会一直修补。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [gɑːt][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [ðæt] ['braɪər] [pætʃ] .
Doctor Rabbit got all ready , and then he ran for that briar patch .
医生 兔子 得到 全部 准备好 , 和 然后 他 跑 为了 那 荆棘 修补 .

兔医生做好一切准备，然后就跑向了那片荆棘丛。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] [dʒʌst][æz; əz]
He ran as hard as he could and dived into the briar patch just as
他 跑 作为 难的 作为 他 可以 和 潜水 进入 这 荆棘 修补 只是 作为
[ɪf] ['brʌʃteɪl] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
if Brushtail were very close behind him ,
如果 刷尾 是 非常 关闭 在后面 他 ,

他拼尽全力奔跑，然后猛地扑进荆棘丛中，仿佛刷尾龙就在他身后不远处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

because	,	you	see	,	it	might	be	that	Brushtail	was	very	close	.
因为	,	你	看	,	它	可能	是	那	刷尾	曾是	非常	关闭	.

因为，你看，刷尾龙可能离得很近。

[ðen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [krept] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Then	Doctor	Rabbit	crept	to	the	center	of	the	briar	patch	and	sat	down	.
然后	医生	兔子	悄悄地爬	到	这	中心	的	这	荆棘	修补	和	卫星	向下	.

然后，兔医生悄悄地爬到荆棘丛的中央坐了下来。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['nesəseri] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]

He	decided	that	if	necessary	he	would	stay	in	the	briar	patch	all	day	and	watch
他	决定	那	如果	必要的	他	会	停留	在	这	荆棘	修补	全部	天	和	手表

.

:

.

他决定，如有必要，他将在荆棘丛中待上一整天，监视情况。

[hi:; hi] [nu:] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] —

He	knew	Brushtail	the	Fox	had	some	kind	of	a	secret	in	that	thicket	—
他	知道	刷尾	这	狐狸	有	一些	种类	的	一个	秘密	在	那	灌木丛	—

[ə; eɪ][den][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — [els] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

a	den	or	something	—	else	he	never	would	have	been	so	careful	about	getting
一个	丹	或者	某物	—	别的	他	绝不	会	有	到过	所以	小心	关于	获得

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

他知道狐狸刷尾在那片灌木丛里藏着某种秘密——一个洞穴之类的——否则他绝不会如此小心翼翼地进入那里。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ,

Doctor	Rabbit	waited	for	about	two	hours	,
医生	兔子	等待	为了	关于	二	小时	,

兔医生等了大约两个小时。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] ['taɪərd] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hi:; hi][sæt][æz; əz] [stɪl]

and	he	was	already	getting	tired	when	all	of	a	sudden	he	sat	as	still
和	他	曾是	已经	获得	疲劳的	什么时候	全部	的	一个	突然	他	卫星	作为	仍然

[æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] .

as	a	stone	.
作为	一个	石头	.

他当时已经感到疲倦了，突然间，他像石头一样一动不动地坐着。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][sæt][soʊ] ['pɜ:rfɪktli]

In	fact	,	he	sat	so	perfectly
在	事实	,	他	卫星	所以	完美

事实上，他坐得非常完美

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[stɪl] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

still	that	I	doubt	if	you	could	have	seen	him	even	if	you	had	been
仍然	那	我	怀疑	如果	你	可以	有	已见	他	甚至	如果	你	有	到过

['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	right	at	him	.
寻找	正确的	在	他	.

但我仍然怀疑，即使你一直盯着他看，你是否能看到他。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sæt] [stɪl] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

The	reason	why	Doctor	Rabbit	sat	still	so	quickly	was	that	he	saw	a	movement
这	原因	为什么	医生	兔子	卫星	仍然	所以	迅速地	曾是	那	他	锯	一个	移动

[ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['θɪkɪt] .

in	the	leafy	thicket	.
在	这	绿叶	灌木丛	.

兔子医生之所以如此迅速地坐稳，是因为他看到茂密的树叶丛中有动静。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [keɪm] [aʊt] ?

Presently	the	bushes	parted	,	and	who	do	you	suppose	came	out	?
目前	这	灌木丛	分手了	,	和	WHO	做	你	认为	来了	出去	?

这时，灌木丛分开，你猜是谁走了出来?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['brʌʃteɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] !

No	,	it	was	not	Brushtail	—	it	was	Mrs	.	Brushtail	!
不	,	它	曾是	不是	刷尾	—	它	曾是	太太	.	刷尾	!

不，那不是刷尾猫——那是刷尾猫太太!

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] [ɪg'zæktli] [waɪ] ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt]

And	now	Doctor	Rabbit	knew	exactly	why	Brushtail	had	been	so	careful	about
和	现在	医生	兔子	知道	确切地	为什么	刷尾	有	到过	所以	小心	关于

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['θɪkɪt] .

getting	into	that	thicket	.
获得	进入	那	灌木丛	.

现在兔医生终于明白为什么刷尾兔之前那么小心翼翼地进入那片灌木丛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hoʊm] .

It	was	Mr	.	and	Mrs	.	Brushtail's	home	.
它	曾是	先生	.	和	太太	.	-	家	.

那是布拉什泰尔先生和太太的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['fɑːrmər] [roʊz] [henz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

And	it	was	here	,	of	course	,	that	Farmer	Roe's	hens	were	disappearing	,
和	它	曾是	这里	,	的	课程	,	那	农民	鱼卵	母鸡	是	消失	,

当然，罗伊农夫的母鸡就是在这里消失的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

and	this	was	where	Doctor	Rabbit	and	Stubby	Woodchuck	and	all	their
和	这	曾是	在哪里	医生	兔子	和	矮胖的	土拨鼠	和	全部	他们的

[frendz] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [aʊt] !

friends	would	go	if	they	didn't	watch	out	!
朋友们	会	去	如果	他们	没有	手表	出去	!

如果兔子医生、矮胖土拨鼠和他们的朋友们不小心，他们就会去到这里!

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]

This	was	where	a	great	many	of	the	little	creatures	of	the	Big	Green	Woods
这	曾是	在哪里	一个	伟大的	许多	的	这	小的	生物	的	这	大的	绿色的	伍兹

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl]

would	disappear	if	Mr	.	and	Mrs	.	Brushtail
会	消失	如果	先生	.	和	太太	.	刷尾

如果刷尾先生和刷尾太太来了，大绿森林里许多小动物就会在这里消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[dɪd][nɑːt] [liːv] .
did not leave .
做过 不是 离开 .

没有离开。

[waɪl] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]
While Doctor Rabbit was looking at Mrs . Brushtail she yawned , showing all of
尽管 医生 兔子 曾是 寻找 在 太太 . 刷尾 她 打哈欠 , 显示 全部 的
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] .
her long , sharp teeth .
她 长的 , 锋利的 牙齿 .

当兔医生看着刷尾太太时，她打了个哈欠，露出了她又长又尖的牙齿。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['braɪər] [pætʃ] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['trembld] .
Although he was safe in the briar patch , Doctor Rabbit trembled .
虽然 他 曾是 安全的 在 这 荆棘 修补 , 医生 兔子 颤抖 .

虽然躲在荆棘丛里很安全，但兔医生还是浑身发抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt]
He was a little too close to old Mrs . Brushtail to feel quite
他 曾是 一个 小的 也 关闭 到 老的 太太 . 刷尾 到 感觉 相当
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

他和老刷尾太太靠得太近了，让他感觉不太自在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['brʌʃteɪl] [gets] [ə; eɪ] [hen]
BRUSHTAIL GETS A HEN
刷尾 获得 一个 母鸡

刷尾鸡得到了一只母鸡

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
Of course Doctor Rabbit was greatly surprised to see Mrs . Brushtail in the
的 课程 医生 兔子 曾是 非常 惊讶 到 看 太太 . 刷尾 在 这
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

当然，兔医生在灌木丛中看到刷尾太太时，非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] , ['æftər][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzd] ['iːðər] .
And still , after he thought about it , he was not so surprised either .
和 仍然 , 后 他 想法 关于 它 , 他 曾是 不是 所以 惊讶 任何一个 .

不过，仔细想想，他倒也并不感到意外。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

it	was	spring	and	just	the	time	of	year	for	Mr	.	and	Mrs	.
它	曾是	春天	和	只是	这	时间	的	年	为了	先生	.	和	太太	.

['brʌʃteɪl] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌn] .

Brushtail	to	find	themselves	a	new	home	if	they	needed	one	.
刷尾	到	寻找	他们自己	一个	新的	家	如果	他们	需要	一	.

当时正值春天，正是刷尾先生和刷尾太太寻找新家的好时机（如果他们需要的话）。

['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp]

Mrs	.	Brushtail	stood	there	looking	about	in	every	direction	with	her	sharp
太太	.	刷尾	站立	那里	寻找	关于	在	每一个	方向	和	她	锋利的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

刷尾太太站在那里，用她那双锐利的眼睛环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] .

Then	she	gave	a	great	spring	and	landed	on	the	limb	of	the	fallen	tree	.
然后	她	给予	一个	伟大的	春天	和	登陆	在	这	肢	的	这	倒下	树	.

然后她猛地一跃，落在了倒下的树枝上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	walked	along	the	limb	until	she	came	to	the	end	of	it	,
她	步行	沿着	这	肢	直到	她	来了	到	这	结尾	的	它	,

她沿着树枝走到尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] , [æz; əz] ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	then	jumped	,	as	Brushtail	had	done	,	as	far	out	as	she	could	,
和	然后	跳了起来	,	作为	刷尾	有	完毕	,	作为	远的	出去	作为	她	可以	,

然后像刷尾龙一样，纵身一跃，跳得远远的。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

only	Mrs	.	Brushtail	did	not	jump	toward	the	thicket	,	she	jumped	away	from	it
仅有的	太太	.	刷尾	做过	不是	跳	朝向	这	灌木丛	,	她	跳了起来	离开	从	它

.

:
.

只有刷尾太太没有跳向灌木丛，而是跳离了灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ]

She	stood	again	looking
她	站立	再次	寻找

她再次站起身来，望着前方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [trɔtid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

all	around	and	listening	for	a	minute	,	then	trotted	away	through	the	woods
全部	大约	和	聆听	为了	一个	分钟	,	然后	小跑	离开	通过	这	树林

[tɔːrd] ['fɑːrmər] [roʊz] ,

toward	Farmer	Roe's	,
朝向	农民	鱼卵	,

环顾四周，听了一会儿，然后小跑着穿过树林，朝罗伊农夫家的方向走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	was	soon	out	of	sight	.
和	曾是	很快	出去	的	视线	.

很快就消失在视线之外。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] ,
Doctor Rabbit thought to himself ,
医生 兔子 想法 到 他自己 ,

兔医生心想:

" ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪrəst] [tu:; tə]['fɑ:rmər]
" Mrs . Brushtail is going over to the edge of the woods nearest to Farmer
" 太太 . 刷尾 是 去 超过 到 这 边缘 的 这 树林 最近的 到 农民
[roʊz] .
Roe's .
鱼卵 .

"刷尾太太正走向离罗伊农夫家最近的树林边缘。"

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [hen] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:]
She's going to hide there and see if some foolish hen doesn't come out into
她是 去 到 隐藏 那里 和 看 如果 一些 愚蠢 母鸡 不 来 出去 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [hʌnt] [bʌgz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] .
the woods to hunt bugs and grasshoppers .
这 树林 到 打猎 漏洞 和 蚱蜢 .

她打算躲在那里，看看会不会有哪个傻母鸡跑到树林里去抓虫子和蚱蜢。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [hi:; hi] [wʊd]
" And he made up his mind that as long as he was safe he would
" 和 他 制成 向上 他的 头脑 那 作为 长的 作为 他 曾是 安全的 他 会
[dʒʌst][weɪt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
just wait where he was and see if Mrs . Brushtail would come back .
只是 等待 在哪里 他 曾是 和 看 如果 太太 . 刷尾 会 来 后退 .

"他下定决心，只要自己安全，就待在原地等着，看看刷尾太太会不会回来。"

[wel] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] .
Well , he did not have to wait very long .
出色地 , 他 做过 不是 有 到 等待 非常 长的 .

他没等多久。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] ['lɪsnɪŋ] ,
As he sat in the briar patch listening ,
作为 他 卫星 在 这 荆棘 修补 聆听 ,

他坐在荆棘丛中倾听着,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kækəlɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪrəst] ['fɑ:rmər]
he heard a terrible cackling over toward the edge of the woods nearest Farmer
他 听到 一个 糟糕的 咯咯笑 超过 朝向 这 边缘 的 这 树林 最近的 农民
[roʊz] .
Roe's .
鱼卵 .

他听到罗伊农夫家附近的树林边缘传来一阵可怕的咯咯声。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]
It sounded as if chickens were very much frightened
它 听起来 作为 如果 鸡 是 非常 很多 害怕

听起来好像鸡群非常害怕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and were running in every direction .
和 是 跑步 在 每一个 方向 .

他们四散奔逃。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['dɑːktər] ['ræbɪt] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

In	a	short	time	Doctor	Rabbit	saw	Mrs	.	Brushtail	coming	through	the	woods	.
在	一个	短的	时间	医生	兔子	锯	太太	.	刷尾	未来	通过	这	树林	.

没过多久，兔医生就看见刷尾太太穿过树林走了过来。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] [roʊz] [bɪg] [waɪt] [henz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ]

And	sure	enough	,	she	had	one	of	Farmer	Roe's	big	white	hens	in	her	mouth
和	当然	足够的	,	她	有	一	的	农民	鱼卵	大的	白色的	母鸡	在	她	嘴

.

:

.

果然，她嘴里叼着一只罗伊农夫的大白母鸡。

['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [held][ðə; ði][hen][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Mrs	.	Brushtail	held	the	hen	by	the	neck	,
太太	.	刷尾	握住	这	母鸡	经过	这	脖子	,

刷尾太太抓住了母鸡的脖子，

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	after	making	a	wide	circle	and	jumping	to	one	side	as	far	as	she
和	后	制作	一个	宽的	圆圈	和	跳	到	一	边	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] .

could	she	came	to	the	fallen	tree	.
可以	她	来了	到	这	倒下	树	.

她绕着大圈跳到一边，尽可能远地跳了起来，然后来到了倒下的树旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [lɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

When	she	looked	up	at	the	high	limb	she	seemed	puzzled	.
什么时候	她	看起来	向上	在	这	高的	肢	她	似乎	困惑	.

她抬头望向高高的树枝，似乎有些困惑。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp][soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] .

You	see	,	she	could	not	jump	so	high	with	the	hen	.
你	看	,	她	可以	不是	跳	所以	高的	和	这	母鸡	.

你看，她不可能带着母鸡跳那么高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪz] .

But	she	was	pretty	wise	.
但	她	曾是	漂亮的	明智的	.

但她相当睿智。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][hen][ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðen] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] ,

She	laid	the	hen	upon	the	trunk	of	the	tree	,	then	jumped	upon	the	limb	above	,
她	铺设	这	母鸡	之上	这	树干	的	这	树	,	然后	跳了起来	之上	这	肢	多于	,

她把母鸡放在树干上，然后跳到上面的树枝上。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hen][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [tɔːrd]

and	reaching	down	,	picked	up	the	hen	and	walked	out	along	the	limb	toward
和	到达	向下	,	挑选	向上	这	母鸡	和	步行	出去	沿着	这	肢	朝向

[ðə; ði] ['liːfi] ['θɪkɪt] .

the	leafy	thicket	.
这	绿叶	灌木丛	.

他弯下腰，抱起母鸡，沿着树枝走向茂密的灌木丛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	she	sprang	into	the	thicket	and	disappeared	.
然后	她	弹簧	进入	这	灌木丛	和	消失	.

然后她跳进灌木丛，消失了。

[haʊ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['θɪkɪt] !

How	Doctor	Rabbit	did	want	to	see	the	inside	of	that	thicket	!
如何	医生	兔子	做过	想	到	看	这	里面	的	那	灌木丛	!

兔子医生多么想看看那片灌木丛里面是什么样子啊！

[ænd; ənd] [wʌt]
And **what**
和 什么

还有什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
made **him** **all** **the** **more** **curious** **was** **that** **he** **was** **certain** **he** **heard** **a**
制成 他 全部 这 更多的 好奇的 曾是 那 他 曾是 肯定 他 听到 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [graulz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] .
number **of** **growls** **after** **Mrs** **.** **Brushtail** **disappeared** **in** **there** **.**
数字 的 咆哮 后 太太 . 刷尾 消失 在 那里 .

让他更加好奇的是，他确信在刷尾太太消失在里面之后，他听到了一些低吼声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graulz] [dɪd][nɑːt][saʊnd] [laɪk]['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [ɔːr][laɪk] - ['iːðər] .
And **the** **growls** **did** **not** **sound** **like** **Mrs** **.** **Brushtail's** **voice** **,** **or** **like** **Brushtail's** **either** **.**
和 这 咆哮 做过 不是 声音 喜欢 太太 . - 嗓音 , 或者 喜欢 - 任何一个 .

那些咆哮声听起来既不像刷尾太太的声音，也不像刷尾自己的声音。

[jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] ,
Yes **,** **sir** **,** **there** **was** **something** **very** **interesting** **going** **on** **in** **that** **thicket** **,**
是的 , 先生 , 那里 曾是 某物 非常 有趣的 去 在 在 那 灌木丛 ,

是的，先生，那片灌木丛里确实发生了一些非常有趣的事情。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf]
and **Doctor** **Rabbit** **made** **up** **his** **mind** **he** **must** **see** **what** **it** **was** **,** **if**
和 医生 兔子 制成 向上 他的 头脑 他 必须 看 什么 它 曾是 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

兔子医生下定决心，如果可能的话，他一定要弄清楚那到底是什么。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] .
He **wondered** **where** **Brushtail** **was** **.**
他 想知道 在哪里 刷尾 曾是 .

他想知道刷尾龙在哪里。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðæt] [slaɪ]
Doctor **Rabbit** **disliked** **to** **go** **any** **nearer** **the** **thicket** **unless** **he** **knew** **where** **that** **sly**
医生 兔子 不喜欢 到 去 任何 更近 这 灌木丛 除非 他 知道 在哪里 那 狡猾
[oʊld][fɑːks][wʌz; wəz] .
old **fox** **was** **.**
老的 狐狸 曾是 .

除非知道那只狡猾的老狐狸在哪里，否则兔子医生不喜欢靠近灌木丛。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" **But** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,**
" 但 , " 他 说 到 他自己 ,

“但是，”他自言自语道，“

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd][ɪz]
" **likely** **enough** **Mr** **.** **Brushtail** **is** **in** **the** **thicket** **with** **Mrs** **.** **Brushtail** **and** **is**
" 可能 足够的 先生 . 刷尾 是 在 这 灌木丛 和 太太 . 刷尾 和 是
['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [iːt] [ðæt] ['tʃɪkɪn] .
helping **her** **eat** **that** **chicken** **.**
帮助 她 吃 那 鸡 .

“很有可能，刷尾先生正和刷尾太太一起在灌木丛里，帮她吃那只鸡。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðæt] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]
it's only a little distance to that tree with a hole in the base and a lot
它是 仅有的 一个 小的 距离 到 那 树 和 一个 洞 在 这 根据 和 一个 很多
[ʌv; əv] ['prɪkli] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
of prickly vines around it .
的 带刺的 藤蔓 大约 它 .

离那棵底部有个洞、周围长满带刺藤蔓的树只有很短的距离。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
I'm going to run for it !
我是 去 到 跑步 为了 它 !

我要去竞选!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][get][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [ɪf]
The distance is so short that Brushtail would not have time to get me even if
这 距离 是 所以 短的 那 刷尾 会 不是 有 时间 到 得到 我 甚至 如果
[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
he saw me .
他 锯 我 .

距离如此之近，即使刷尾猫看到我，也没有时间抓住我。

[aɪl] [get][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
I'll get to the tree ,
患病的 得到 到 这 树 ,

我会走到那棵树那里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['brʌʃteɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] [aɪl] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
and if Brushtail should come after me I'll run into the hole at the base of
和 如果 刷尾 应该 来 后 我 患病的 跑步 进入 这 洞 在 这 根据 的
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

如果刷尾龙追我来，我就躲进树底下的洞里。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [oʊld] ['brʌʃɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll find out about old Brushy before he knows it .
患病的 寻找 出去 关于 老的 灌木丛 前 他 知道 它 .

我会在老布拉什还没反应过来之前就查明他的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]
And the first thing they know they will be going out of these woods in a
和 这 第一的 事物 他们 知道 他们 将要 是 去 出去 的 这些 树林 在 一个
['hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

他们醒来后的第一件事就是匆匆离开这片树林。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] .
But I must be very , very careful .
但 我 必须 是 非常 , 非常 小心 .

但我必须非常非常小心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] !
I should say I must !
我 应该 说 我 必须 !

我应该说我必须这么做!

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['evri] ['sekənd] .
I must watch every second .
我 必须 手表 每一个 第二 .

我必须时刻关注。

[maɪ] , [haʊ] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] [duː] [graʊl] !
My , how those animals in that thicket do growl !
我的 , 如何 那些 动物 在 那 灌木丛 做 咆哮 !

我的天，那片灌木丛里的动物叫声真够响亮的!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
It sounds almost as if they were quarreling .
它 声音 几乎 作为 如果 他们 是 争吵 .

听起来他们好像在争吵。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks] [faindz] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz]
THE FOX FINDS SOME PIECES OF CHEESE
这 狐狸 发现 一些 件 的 奶酪

狐狸找到了一些奶酪块。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪkli] [vaɪnz]
Doctor Rabbit was just ready to run to the tree with the prickly vines
医生 兔子 曾是 只是 准备好 到 跑步 到 这 树 和 这 带刺的 藤蔓
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [ə'gen] .
around it when he crouched low and sat very still again .
大约 它 什么时候 他 蹲着 低的 和 卫星 非常 仍然 再次 .

兔医生正准备跑到那棵长满带刺藤蔓的树旁，却突然蹲下身子，一动不动地坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
He heard somebody coming through the woods .
他 听到 某人 未来 通过 这 树林 .

他听到有人穿过树林。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər] [roʊ] .
Pretty soon he saw that it was Farmer Roe .
漂亮的 很快 他 锯 那 它 曾是 农民 鱼子 .

他很快发现那是罗伊农夫。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə]
The farmer stopped when he got close to the briar patch and muttered to
这 农民 停止 什么时候 他 得到 关闭 到 这 荆棘 修补 和 低声说道 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

农夫走到荆棘丛边停了下来，喃喃自语道：

" ['evri] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪd] [ðiːz] [wʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr] [tuː] .
" **Every spring I have to rid these woods of a fox or two .**
" 每一个 春天 我 有 到 摆脱 这些 树林 的 一个 狐狸 或者 二 .

“每年春天我都要从这片树林里清除一两只狐狸。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] .
I guess I'll just put out a little bait for them and see how that will work .
我 猜测 患病的 只是 放 出去 一个 小的 饵 为了 他们 和 看 如何 那 将要 工作 .

我想我应该放点诱饵试试效果。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [roʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi]
" **As soon as Doctor Rabbit heard Farmer Roe coming through the woods he**
" 作为 很快 作为 医生 兔子 听到 农民 鱼子 未来 通过 这 树林 他
['noʊtɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [gruː] ['veri] ['kwaɪət] .
noticed that everything in the thicket grew very quiet .
注意到 那 一切 在 这 灌木丛 生长 非常 安静的 .

“兔子医生一听到罗伊农夫穿过树林的声音，就注意到灌木丛里的一切变得非常安静。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
I should say it did !
我 应该 说 它 做过 !

应该说确实如此!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] — [nɑːt]
There was not the least sound in there — not
那里 曾是 不是 这 至少 声音 在 那里 — 不是

里面静悄悄的——一点声音也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [graʊl] .
a single growl .
一个 单身的 咆哮 .

一声低吼。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːrmər] [roʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .
And there Farmer Roe stood within twenty feet of the home of Mr .
和 那里 农民 鱼子 站立 之内 二十 脚 的 这 家 的 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . Brushtail without ever dreaming of it .
和 太太 . 刷尾 没有 曾经 做梦 的 它 .

农夫罗伊就站在距离布拉什泰尔夫妇家不到二十英尺的地方，但他做梦也没想到自己会走到今天这一步。

['fɑːrmər] [roʊ] [hæd; həd] [glʌvz] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz]
Farmer Roe had gloves on , and he held a number of pieces of cheese
农民 鱼子 有 手套 在 , 和 他 握住 一个 数字 的 件 的 奶酪
[ɑːn][wʌn][hænd] .
on one hand .
在 一 手 .

罗伊农夫戴着手套，一只手拿着几块奶酪。

[hiː; hi] [pʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
He put several of these pieces of cheese under the fallen tree .
他 放 一些 的 这些 件 的 奶酪 在下面 这 倒下 树 .

他把其中几块奶酪放在了倒下的树下。

[raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [mɔːr] [tʃiːz] , ['pɑːrtli] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ded]
Right **near** **the** **thicket** **he** **placed** **some** **more** **cheese** **,** **partly** **under** **some** **dead**
正确的 靠近 这 灌木丛 他 放置 一些 更多的 奶酪 , 部分 在下面 一些 死的
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

他在灌木丛附近又放了一些奶酪，一部分埋在一些枯叶下面。

[ðen] ['fɑːrmər] [roʊ] [went] [ə'raʊnd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi]
Then **Farmer** **Roe** **went** **around** **placing** **the** **cheese** **here** **and** **there** **where** **he**
然后 农民 鱼子 去 大约 放置 这 奶酪 这里 和 那里 在哪里 他
[θɔːt] [ðə; ði] [fɑːks] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
thought **the** **fox** **would** **be** **most** **likely** **to** **find** **it** **.**
想法 这 狐狸 会 是 最多 可能 到 寻找 它 .

然后，罗伊农夫把奶酪放在他认为狐狸最有可能找到的地方。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [lɔːg] .
After **a** **time** **he** **put** **the** **last** **piece** **of** **cheese** **under** **an** **old** **log** **.**
后 一个 时间 他 放 这 最后的 片 的 奶酪 在下面 一个 老的 日志 .

过了一会儿，他把最后一块奶酪放在一根老木头下面。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] , [naʊ] !
Then **he** **straightened** **up** **and** **said** **,** **"** **There** **,** **now** **!**
然后 他 拉直 向上 和 说 , " 那里 , 现在 !

然后他直起身子说："好了，现在！"

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
That **ought** **to** **fix** **him** **,** **or** **both** **of** **them** **,** **if** **there** **are** **two** **instead** **of**
那 应该 到 使固定 他 , 或者 两个都 的 他们 , 如果 那里 是 二 反而 的
[wʌn] .
one **.**
一 .

这样应该能治好他，或者如果是两个人而不是一个的话，也能治好他们两个。

[aɪm] [glæd] ['jæpi] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
I'm **glad** **Yappy** **has** **been** **trained** **not** **to** **eat** **anything** **he** **finds** **out** **in** **the** **woods**
我是 高兴的 喋喋不休 有 到过 受过训练 不是 到 吃 任何事物 他 发现 出去 在 这 树林
,
,
,

我很高兴Yappy已经接受过训练，不会吃它在树林里找到的任何东西。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər] [ðɪs]
" **he** **added** **,** **"** **for** **this**
" 他 额外 , " 为了 这

他补充道："为此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[beɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tuː] !
bait **would** **be** **the** **end** **of** **him** **,** **too** **!**
饵 会 是 这 结尾 的 他 , 也 !

诱饵也会要了他的命！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .
And **that** **would** **never** **do** **.**
和 那 会 绝不 做 .

那样做绝对不行。

" [ænd; ənd]['fɑ:rmər] [roʊ] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	And	Farmer	Roe	walked	back	through	the	woods	toward	his	house	.
"	和	农民	鱼子	步行	后退	通过	这	树林	朝向	他的	房子	.

于是，罗伊农夫穿过树林，朝他的房子走去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

After	a	while	the	sound	of	his	heavy	footsteps	died	away	.
后	一个	尽管	这	声音	的	他的	重的	脚步声	死亡	离开	.

过了一会儿，他沉重的脚步声渐渐消失了。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

Everything	in	the	thicket	was	perfectly	still	.
一切	在	这	灌木丛	曾是	完美	仍然	.

灌木丛中一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Doctor	Rabbit	waited	and	listened	.
医生	兔子	等待	和	听着	.

兔医生静静地等待着，倾听着。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Then	he	heard	a	movement	inside	the	thicket	.
然后	他	听到	一个	移动	里面	这	灌木丛	.

然后他听到灌木丛里有动静。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [keɪm] [aʊt] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Presently	Mrs	.	Brushtail	came	out	,	sat	down	,	and	looked	in	the	direction
目前	太太	.	刷尾	来了	出去	,	卫星	向下	,	和	看起来	在	这	方向

['fɑ:rmər] [roʊ] [hæd; həd]['teɪkən] .

Farmer	Roe	had	taken	.
农民	鱼子	有	已采取	.

这时，布拉什泰尔太太走了出来，坐了下来，望着罗伊农夫离开的方向。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər]['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

While	she	sat	there	Mr	.	Brushtail	came	trotting	up	from	somewhere	out	in	the	woods	.
尽管	她	卫星	那里	先生	.	刷尾	来了	小跑	向上	从	某处	出去	在	这	树林	.

她坐在那里的时候，刷尾先生从树林深处小跑过来了。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Doctor	Rabbit	heard	the	two	talking	very	rapidly	and	excitedly	,
医生	兔子	听到	这	二	说	非常	快速	和	兴奋地	,

兔医生听到两人语速很快，语气也很激动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:kt] [soʊ] [loʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	they	talked	so	low	he	could	not	understand	what	they	said	.
但	他们	谈话	所以	低的	他	可以	不是	理解	什么	他们	说	.

但他们说话声音太小，他听不懂他们在说什么。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

He	wanted	very	much	to	know	what	they	said	,
他	通缉	非常	很多	到	知道	什么	他们	说	,

他很想知道他们说了些什么。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen]

but	what	interested	him	still	more	was	that	he	again
但	什么	感兴趣的	他	仍然	更多的	曾是	那	他	再次

但他更感兴趣的是，他再次

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɜ:rd] [ðoʊz] [graulz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

heard	those	growls	in	the	thicket	.
听到	那些	咆哮	在	这	灌木丛	.

我听到灌木丛里传来低沉的咆哮声。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , [sɪns] ['ni:ðər] ['brʌʃteɪl] [nɔ:r]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz]

He	wondered	who	it	could	be	,	since	neither	Brushtail	nor	Mrs	.	Brushtail	was
他	想知道	WHO	它	可以	是	,	自从	两者都不	刷尾	也不	太太	.	刷尾	曾是

[ɪn][ðer; ðər] [naʊ] .

in	there	now	.
在	那里	现在	.

他想知道会是谁，因为刷尾猫和刷尾猫太太现在都不在里面。

[wel] , ['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Well	,	after	Mr	.	and	Mrs	.	Brushtail	had	talked	for	a	while	,
出色地	,	后	先生	.	和	太太	.	刷尾	有	谈话	为了	一个	尽管	,

嗯，在刷尾先生和刷尾太太聊了一会儿之后，

['brʌʃteɪl] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ded] [lɔ:g] [wer] ['fɑ:rmər] [roʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm]

Brushtail	went	right	up	to	the	old	dead	log	where	Farmer	Roe	had	placed	some
刷尾	去	正确的	向上	到	这	老的	死的	日志	在哪里	农民	鱼子	有	放置	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] .

of	the	cheese	.
的	这	奶酪	.

刷尾鸟径直走到罗伊农夫放置奶酪的那根枯木旁。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Doctor	Rabbit	was	delighted	,	for	he	thought	this	would	be	the	end	of
医生	兔子	曾是	高兴极了	,	为了	他	想法	这	会	是	这	结尾	的

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks] .

Brushtail	the	Fox	.
刷尾	这	狐狸	.

兔医生很高兴，因为他认为这将是狐狸刷尾的末日。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [bleɪm] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ɔ:r] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['kru:əl] , ['i:ðər] , [fɔ:r; fər]['hoʊpɪŋ][soʊ]

And	we	can't	blame	Doctor	Rabbit	or	think	him	cruel	,	either	,	for	hoping	so
和	我们	不能	责备	医生	兔子	或者	思考	他	残忍的	,	任何一个	,	为了	希望	所以

.

:

.

我们也不能责怪兔子医生，或者认为他残忍，因为他确实抱有这样的希望。

[ju:; jʊ] [si:] , ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['fɑ:rmər] [roʊ] [hæd; həd]

You	see	,	Doctor	Rabbit	,	being	a	doctor	,	knew	at	once	that	Farmer	Roe	had
你	看	,	医生	兔子	,	存在	一个	医生	,	知道	在	一次	那	农民	鱼子	有

['pɔɪznd] [ðæt] [tʃi:z] .

poisoned	that	cheese	.
中毒	那	奶酪	.

你看，兔子医生身为医生，一眼就看出罗伊农夫在奶酪里下了毒。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɑːks] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**he**	**had**	**put**	**poison**	**in**	**it**	**for**	**Mr**	**.**	**Fox**	**.**
是的	,	先生	,	他	有	放	毒	在	它	为了	先生	.	狐狸	.

是的，先生，他往里面下了毒，是给福克斯先生准备的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

And	**if**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brushtail**	**should**	**eat**	**just**	**one**	**of**	**those**	**pieces**	**of**
和	如果	先生	.	和	太太	.	刷尾	应该	吃	只是	一	的	那些	件	的

[tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ðer; ðər] [deθ] .

cheese	**it**	**would**	**certainly**	**cause**	**their**	**death**	**.**
奶酪	它	会	当然	原因	他们的	死亡	.

如果刷尾先生和刷尾太太吃了其中一块奶酪，肯定会丧命。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

But	**Doctor**	**Rabbit**	**was**	**certainly**
但	医生	兔子	曾是	当然

但兔医生肯定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] .

surprised	**at**	**what**	**happened**	**.**
惊讶	在	什么	发生	.

对发生的事情感到惊讶。

['brʌʃteɪl] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Brushtail	**took**	**the**	**piece**	**of**	**cheese**	**carefully**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**carried**	**it**	**to**
刷尾	采取	这	片	的	奶酪	小心	在	他的	嘴	和	携带	它	到

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

a	**small**	**hole**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**.**
一个	小的	洞	一个	小的	距离	离开	.

刷尾猫小心翼翼地把那块奶酪叼在嘴里，带到不远处的一个小洞里。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [tʃiːz] ['fɑːrmər] [roʊ]

Then	**he**	**hunted**	**around**	**until**	**he**	**found**	**every**	**piece**	**of**	**poisoned**	**cheese**	**Farmer**	**Roe**
然后	他	猎杀	大约	直到	他	成立	每一个	片	的	中毒	奶酪	农民	鱼子

[hæd; həd][pʊt] [aʊt] .

had	**put**	**out**	**.**
有	放	出去	.

然后他四处搜寻，直到找到罗伊农夫放置的每一块有毒奶酪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]

And	**each**	**time**	**he**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**he**	**did**	**just**	**what**	**he**	**did**	**with**
和	每个	时间	他	成立	一个	片	的	奶酪	他	做过	只是	什么	他	做过	和

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] :

the	**first**	**piece**	**:**
这	第一的	片	:

每次他找到一块奶酪，他都会像对待第一块奶酪那样做：

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [hoʊl][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

he	**carried**	**it**	**to**	**that**	**hole**	**and**	**dropped**	**it**	**in**	**.**
他	携带	它	到	那	洞	和	掉落	它	在	.

他把它带到那个洞边，然后扔了进去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
When **he** **had** **finished** **he** **stood** **and** **looked** **down** **at** **all** **those** **pieces** **of**
什么时候 他 有 完成的 他 站立 和 看起来 向下 在 全部 那些 件 的
[tʃiːz] .
cheese **.**
奶酪 .

他做完后站起身，低头看着眼前这些奶酪块。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
Then **he** **began** **scratching** **leaves** **and** **dirt** **into** **the** **hole** **.**
然后 他 开始 抓挠 树叶 和 污垢 进入 这 洞 .

然后他开始往洞里刨树叶和泥土。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd]
Once **in** **a** **while** **he** **would** **turn** **around** **and** **look** **down** **into** **the** **hole** **and**
一次 在 一个 尽管 他 会 转动 大约 和 看 向下 进入 这 洞 和
[læf] .
laugh **.**
笑 .

他偶尔会转过身，向下看着那个洞，然后大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ,
Then **he** **would** **turn** **his** **back** **again** **,**
然后 他 会 转动 他的 后退 再次 ,

然后他又会转身离开。

[ænd; ənd][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt][flai]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] .
and **just** **make** **the** **leaves** **and** **dirt** **fly** **into** **that** **hole** **.**
和 只是 制作 这 树叶 和 污垢 飞 进入 那 洞 .

让树叶和泥土飞进那个洞里。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
he **scratched** **and** **scratched** **and** **scratched** **until** **there** **was** **not** **a** **bit** **of**
他 刮痕 和 刮痕 和 刮痕 直到 那里 曾是 不是 一个 少量 的
[tʃiːz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
cheese **anywhere** **to** **be** **seen** **.**
奶酪 任何地方 到 是 已见 .

他不停地挠啊挠啊挠，直到一点奶酪的影子都找不到了。

[ðə; ði][hoʊl]
The **hole**
这 洞

洞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt] , [soʊ][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
was **full** **of** **leaves** **and** **dirt** **,** **so** **you** **never** **could** **have** **found** **it** **.**
曾是 满的 的 树叶 和 污垢 , 所以 你 绝不 可以 有 成立 它 .

里面全是树叶和泥土，所以你根本不可能找到它。

['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['brʌʃteɪl] ,
Mrs **.** **Brushtail** **came** **out** **and** **smiled** **at** **Brushtail** **,**
太太 . 刷尾 来了 出去 和 微笑 在 刷尾 ,

刷尾太太走了出来，对着刷尾笑了笑。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət]['fɑːrmər] [roʊz] [haʊs] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

and	both	of	them	looked	at	Farmer	Roe's	house	and	laughed	and
和	两个都	的	他们	看起来	在	农民	鱼卵	房子	和	笑了	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

他们俩看着罗伊农夫的房子，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

But	Doctor	Rabbit	was	not	pleased	.
但	医生	兔子	曾是	不是	高兴	.

但兔子医生并不高兴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [pliːzd] ,

I	should	say	he	wasn't	pleased	,
我	应该	说	他	不是	高兴	,

应该说他很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ]

and	he	wondered	how	these	two	terrible	creatures	would	ever	be	driven	away
和	他	想知道	如何	这些	二	糟糕的	生物	会	曾经	是	驱动	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	woods	.
从	这	树林	.

他想知道怎样才能把这两个可怕的生物赶出森林。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	he	wondered	more	than	ever	who	it	was	that	kept	growling	in	the
和	他	想知道	更多的	比	曾经	WHO	它	曾是	那	保留	咆哮	在	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

他比以往任何时候都更加好奇，灌木丛中不断发出低吼声的究竟是谁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] ['graʊlərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]

THE	GROWLERS	COME	OUT	OF	THE	THICKET
这	啤酒桶	来	出去	的	这	灌木丛

咆哮者从灌木丛中出来

['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['dɑːktər] ['ræbɪt]

After	Mr	.	and	Mrs	.	Brushtail	had	gone	back	into	the	thicket	,	Doctor	Rabbit
后	先生	.	和	太太	.	刷尾	有	已消失	后退	进入	这	灌木丛	,	医生	兔子

['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] .

wanted	to	run	home	.
通缉	到	跑步	家	.

刷尾先生和刷尾太太回到灌木丛后，兔医生想跑回家。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] .

He	surely	was	uncomfortable	so	near	to	Brushtail	and	Mrs	.	Brushtail	.
他	一定	曾是	不舒服	所以	靠近	到	刷尾	和	太太	.	刷尾	.

他离刷尾猫和刷尾猫太太这么近，肯定感到很不自在。

" [ænd; ənd] [stɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

"	And	still	,	"	he	thought	to	himself	,	"	since	I	am	here	,
"	和	仍然	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	自从	我	是	这里	,

“然而，”他心想，“既然我在这里，

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .

I'll	just	stay	a	little	longer	and	discover	all	I	can	.
患病的	只是	停留	一个	小的	更长	和	发现	全部	我	能	.

我打算多待一会儿，尽可能多地探索一番。

" [wel] , [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

"	Well	,	the	growling	went	on	for	a	while	in	the	thicket	,
"	出色地	,	这	咆哮	去	在	为了	一个	尽管	在	这	灌木丛	,

“灌木丛里持续传来一阵低吼声，持续了好一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] .

and	then	something	happened	that	certainly	surprised	Doctor	Rabbit	.
和	然后	某物	发生	那	当然	惊讶	医生	兔子	.

然后发生了一件让兔子博士大吃一惊的事情。

['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['fɑ:rmər] [roʊz] ['tʃɪkɪn] , ['pɑ:rtli] ['i:tn] ,

Mrs	.	Brushtail	came	out	into	the	open	with	Farmer	Roe's	chicken	,	partly	eaten	,
太太	.	刷尾	来了	出去	进入	这	打开	和	农民	鱼卵	鸡	,	部分	吃	,

刷尾太太带着罗伊农夫吃掉了一部分的鸡走了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l][fɔksiz] !

and	she	was	followed	by	four	little	foxes	!
和	她	曾是	随后	经过	四	小的	狐狸	!

她身后跟着四只小狐狸!

['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Brushtail	dropped	the	chicken	on	the	ground	for	the	little	foxes	,	and
太太	.	刷尾	掉落	这	鸡	在	这	地面	为了	这	小的	狐狸	,	和

刷尾太太把小鸡扔在地上喂小狐狸，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

then	she	sprang	upon	a	log	and	just	lay	there	and	watched	them	.
然后	她	弹簧	之上	一个	日志	和	只是	躺	那里	和	观看	他们	.

然后她跳到一根圆木上，躺在那里看着他们。

['mɪstər] . [fɑ:ks] [trɔtid] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

Mr	.	Fox	trotted	off	into	the	woods	again	.
先生	.	狐狸	小跑	离开	进入	这	树林	再次	.

狐狸先生又小跑着进了树林。

" ['hi:z] ['prɑ:bəbli]['goʊɪŋ]['æftər] [ə'nʌðər] [hen] , " [θɔ:t] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ,

"	He's	probably	going	after	another	hen	,	"	thought	Doctor	Rabbit	,
"	他是	大概	去	后	其他	母鸡	,	"	想法	医生	兔子	,

“他大概是去找另一只母鸡了，”兔医生心想。

" [ɔ:r]['æftər] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ɔ:r] ['tʃæti] [red] ['skwɜ:rəl][ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][hi:; hi][kæn; kən] [kætʃ]

"	or	after	Stubby	Woodchuck	or	Chatty	Red	Squirrel	or	any	of	us	he	can	catch
"	或者	后	矮胖的	土拨鼠	或者	健谈	红色的	松鼠	或者	任何	的	我们	他	能	抓住

.

:

.

“或者抓到矮胖土拨鼠、爱说话的红松鼠，或者我们中的任何一个。”

" [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hoʊpt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

"	And	Doctor	Rabbit	hoped	all	his	little	friends	would	be	on	the	lookout	.
"	和	医生	兔子	希望	全部	他的	小的	朋友们	会	是	在	这	瞭望台	.

“兔子医生希望他所有的小伙伴们都能提高警惕。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [leɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ['praʊdli] ,

While	Mrs	.	Brushtail	lay	up	on	the	log	and	looked	on	proudly	,
尽管	太太	.	刷尾	躺	向上	在	这	日志	和	看起来	在	自豪地	,

刷尾太太躺在圆木上，骄傲地看着这一切。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [dɪd] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] [ded] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [graʊl] !

how	the	little	foxes	did	pull	at	that	dead	chicken	and	growl	!
如何	这	小的	狐狸	做过	拉	在	那	死的	鸡	和	咆哮	!

小狐狸们是如何撕扯那只死鸡并发出低吼的!

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['graʊlərz] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] !

"	And	so	there	are	the	growlers	I	heard	in	the	thicket	!
"	和	所以	那里	是	这	啤酒桶	我	听到	在	这	灌木丛	!

“原来这就是我在灌木丛中听到的咆哮声！”

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Doctor	Rabbit	thought	to	himself	.
"	医生	兔子	想法	到	他自己	.

兔子医生心想。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['prɪti] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

Those	little	foxes	might	have	looked	pretty	to	some	people	,
那些	小的	狐狸	可能	有	看起来	漂亮的	到	一些	人们	,

那些小狐狸或许在某些人眼里很漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['fʌni] ;

they	were	so	young	and	so	playful	and	so	funny	;
他们	是	所以	年轻的	和	所以	顽皮的	和	所以	有趣的	;

他们当时年纪小，活泼好动，非常有趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['prɪti] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['ræbɪt] .

but	they	did	not	look	pretty	to	Doctor	Rabbit	.
但	他们	做过	不是	看	漂亮的	到	医生	兔子	.

但在兔子医生看来，它们并不好看。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .

Indeed	they	did	not	.
的确	他们	做过	不是	.

事实上，他们并没有。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[lʊkt] [laɪk] [fɔːr] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] .

looked	like	four	terrible	monsters	.
看起来	喜欢	四	糟糕的	怪物	.

看起来像四个可怕的怪物。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [snæpt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['taɪni]

Their	little	eyes	snapped	like	the	eyes	of	terrible	little	savages	,	and	their	tiny
他们的	小的	眼睛	啪啪	喜欢	这	眼睛	的	糟糕的	小的	野蛮人	,	和	他们的	微小的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

它们的小眼睛像可怕的小野人一样瞪大，它们的小牙齿，

[ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] , [pʊld] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

sharp	as	needles	,	pulled	feathers	and	sank	into	the	chicken	.
锋利的	作为	针	,	拉	羽毛	和	沉没	进入	这	鸡	.

尖锐如针，拔掉鸡毛，扎进鸡的身体里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [smɔːl]

It	was	certainly	true	that	Mrs	.	Brushtail	was	teaching	her	very	small
它	曾是	当然	真的	那	太太	.	刷尾	曾是	教学	她	非常	小的

['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['tʃɪkɪn] ,

children	how	to	eat	chicken	,
孩子们	如何	到	吃	鸡	,

布拉什泰尔太太确实在教她年幼的孩子们如何吃鸡肉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]

and	as	she	lay	on	the	log	and	watched	them	,	she	seemed	perfectly
和	作为	她	躺	在	这	日志	和	观看	他们	,	她	似乎	完美

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

satisfied	with	them	.
使满意	和	他们	.

她躺在圆木上看着他们，似乎对他们非常满意。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz][hæd; həd] [grauld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

After	the	little	foxes	had	growled	and	pulled	at	the	chicken	for	a	good
后	这	小的	狐狸	有	咆哮	和	拉	在	这	鸡	为了	一个	好的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

小狐狸们对着小鸡咆哮撕咬了好一会儿之后，

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Brushtail	was	seen	coming	through	the	woods	with	something	in	his	mouth	.
刷尾	曾是	已见	未来	通过	这	树林	和	某物	在	他的	嘴	.

有人看到刷尾猫嘴里叼着什么东西穿过树林。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Then	suddenly	Doctor	Rabbit	became	almost	sick	with	fear	.
然后	突然	医生	兔子	成为	几乎	生病的	和	害怕	.

突然，兔医生吓得几乎要吐了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [kɔːt] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ,

He	thought	for	a	second	that	Brushtail	had	caught	Stubby	Woodchuck	,
他	想法	为了	一个	第二	那	刷尾	有	捕捉	矮胖的	土拨鼠	,

他有一瞬间以为刷尾鼠抓住了矮胖土拨鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊdˌræt] [ðæt]

but	it	proved	to	be	no	one	but	a	large	and	ugly	old	woodrat	that
但	它	已证实	到	是	不	一	但	一个	大的	和	丑陋的	老的	林鼠	那

[hæd; həd] ['leɪtli] [groʊn] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæt]

had	lately	grown	so	cross	and	savage	that
有	最近	生长	所以	叉	和	野蛮的	那

但事实证明，那不过是一只又大又丑的老林鼠，它最近变得异常暴躁凶残。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

all	the	little	creatures
全部	这	小的	生物

所有的小生物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	the	Big	Green	Woods	were	afraid	of	him	.
的	这	大的	绿色的	伍兹	是	害怕的	的	他	.

大绿森林里的人们都害怕他。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [oʊld] ['wʊdˌræt] ,

Doctor	Rabbit	was	very	glad	indeed	that	it	was	that	particular	old	woodrat	,
医生	兔子	曾是	非常	高兴的	的确	那	它	曾是	那	特别的	老的	林鼠	,

兔医生非常高兴，因为那正是那只老林鼠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

because	he	had	really	become	dangerous	.
因为	他	有	真的	变得	危险的	.

因为他真的变得很危险。

['brʌʃteɪl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wʊdˌræt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] ,

Brushtail	dropped	the	woodrat	down	before	the	little	foxes	,
刷尾	掉落	这	林鼠	向下	前	这	小的	狐狸	,

刷尾狐把林鼠扔到小狐狸面前，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][dɪd] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm] !

and	how	they	did	did	begin	pulling	and	biting	him	!
和	如何	他们	做过	做过	开始	拉	和	咬	他	!

他们竟然开始撕咬他！

['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [smaɪld] ['evər][soʊ] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðɪs] .

Mrs	.	Brushtail	up	on	the	log	smiled	ever	so	broadly	at	this	.
太太	.	刷尾	向上	在	这	日志	微笑	曾经	所以	总体而言	在	这	.

站在圆木上的刷尾太太看到这一幕，露出了灿烂的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [smaɪl][tuː; tə]['dɑːktər] ['ræbɪt] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] .

But	it	was	not	a	pleasing	smile	to	Doctor	Rabbit	,	hiding	in	the	briar	patch	.
但	它	曾是	不是	一个	令人愉悦	微笑	到	医生	兔子	,	隐藏	在	这	荆棘	修补	.

但躲在荆棘丛中的兔子医生却没能从中得到一个令人愉悦的笑容。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smaɪl] .

It	was	a	terrible	smile	.
它	曾是	一个	糟糕的	微笑	.

那笑容很可怕。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['jæpi] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

The	next	instant	Yappy	came	tearing	through	the	woods	,	right	toward	the	thicket	,
这	下一个	立即的	喋喋不休	来了	撕裂	通过	这	树林	,	正确的	朝向	这	灌木丛	,

下一刻，雅皮就冲过树林，径直朝灌木丛跑去。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hoʊp] .

and	Doctor	Rabbit	had	a	moment	of	hope	.
和	医生	兔子	有	一个	片刻	的	希望	.

兔医生燃起了一丝希望。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [dʒʌst] ['ʌtəd] [wʌn] [kwɪk] , [loʊ] [graʊl] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][fɑ:ks]

But	Mrs	.	Brushtail	just	uttered	one	quick	,	low	growl	,	and	every	little	fox
但	太太	.	刷尾	只是	说出	一	快的	,	低的	咆哮	,	和	每一个	小的	狐狸

['skɜ:ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

scurried	into	the	thicket	.
匆匆跑过	进入	这	灌木丛	.

但刷尾太太只是发出了一声低沉的咆哮，所有的小狐狸都慌忙钻进了灌木丛。

[ðæt] [taɪm]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

That	time	Doctor	Rabbit	had	a	good	view	of	the	inside	of	the	thicket	,
那	时间	医生	兔子	有	一个	好的	看法	的	这	里面	的	这	灌木丛	,

[ænd; ənd][hi:; hi]

and	he
和	他

那一次，兔医生能清楚地看到灌木丛内部的情况，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[sɔ:] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz] .

saw	what	became	of	the	foxes	.
锯	什么	成为	的	这	狐狸	.

看到了狐狸们的下场。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər][sʌm; səm] ['rɑ:ks] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pə'pɔ:] [bʊʃ] .

They	went	into	a	hole	under	some	rocks	by	a	large	papaw	bush	.
他们	去	进入	一个	洞	在下面	一些	岩石	经过	一个	大的	爷爷	衬套	.

他们钻进了一棵大番木瓜树旁石头下的一个洞里。

" [soʊ] [ðæt] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	So	that	,	"	said	Doctor	Rabbit	to	himself	,
"	所以	那	,	"	说	医生	兔子	到	他自己	,

“所以，”兔医生自言自语道，“

" [ɪz] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] - [hæv; həv][ðer; ðər]

"	is	where	Mr	.	and	Mrs	.	Brushtail	and	their	little	Brushies	have	their
"	是	在哪里	先生	.	和	太太	.	刷尾	和	他们的	小的	-	有	他们的

[den] .

den	.
丹	.

“那是刷尾先生和刷尾太太以及他们的小刷尾们的巢穴所在。”

" ['brʌʃteɪl] [dɪd][nɑ:t][rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz]

"	Brushtail	did	not	run	into	the	thicket	with	Mrs	.	Brushtail	and	the	little	foxes
"	刷尾	做过	不是	跑步	进入	这	灌木丛	和	太太	.	刷尾	和	这	小的	狐狸

.

:
.

“刷尾狐没有和刷尾狐太太以及小狐狸们一起跑进灌木丛。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['jæpi] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hi:; hi][ræn] [raɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][dɔ:g]

When	he	saw	Yappy	coming	toward	the	thicket	he	ran	right	toward	the	excited	dog
什么时候	他	锯	喋喋不休	未来	朝向	这	灌木丛	他	跑	正确的	朝向	这	兴奋的	狗

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ['θɪkɪt] .

and	then	hid	behind	another	thicket	.
和	然后	隐藏	在后面	其他	灌木丛	.

当他看到 Yappy 朝灌木丛走来时，他径直朝这只兴奋的狗跑去，然后躲到了另一丛灌木后面。

[wen] ['jæpi] [keɪm] [nɪr] , ['brʌʃteɪl] [spræŋ] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [ræn] .

When	Yappy	came	near	,	Brushtail	sprang	right	out	,	and	away	he	ran	.
什么时候	喋喋不休	来了	靠近	,	刷尾	弹簧	正确的	出去	,	和	离开	他	跑	.

当 Yappy 靠近时，Brushtail 立刻跳了出来，然后跑开了。

['jæpi] ['beɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] ['brʌʃteɪl] .

Yappy	bayed	loudly	,	and	away	he	went	through	the	woods	after	Brushtail	.
喋喋不休	海湾	高声	,	和	离开	他	去	通过	这	树林	后	刷尾	.

Yappy大声吠叫着，然后追着Brushtail穿过树林跑了过去。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [wʌt] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['jæpi] [ə'weɪ]

You	see	now	what	Brushtail	was	doing	—	he	was	leading	Yappy	away
你	看	现在	什么	刷尾	曾是	正在做	—	他	曾是	领导	喋喋不休	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [den] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] !

from	that	den	of	little	foxes	!
从	那	丹	的	小的	狐狸	!

你现在明白刷尾在做什么了吧——他正带着雅皮离开那群小狐狸的巢穴!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[dʒæk] ['ræbɪt] [spreɪnz] [hɪz; ɪz] [fʊt]

JACK	RABBIT	SPRAINS	HIS	FOOT
杰克	兔子	扭伤	他的	脚

杰克兔扭伤了脚

[wen] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] - [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

When	Mrs	.	Brushtail	and	the	four	little	Brushies	ran	into	the	hole	in	the	thicket
什么时候	太太	.	刷尾	和	这	四	小的	-	跑	进入	这	洞	在	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['brʌʃteɪl] [ræn] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['jæpi] [ɪn] [hɑ:t] [pər'su:t] ,

and	Father	Brushtail	ran	away	through	the	woods	with	Yappy	in	hot	pursuit	,
和	父亲	刷尾	跑	离开	通过	这	树林	和	喋喋不休	在	热的	追逐	,

当刷尾太太和四个小刷尾跑进灌木丛中的洞里，而刷尾爸爸带着雅皮紧追不舍地穿过树林逃跑时，

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] .

Doctor	Rabbit	decided	he	had	better	be	going	.
医生	兔子	决定	他	有	更好的	是	去	.

兔医生觉得他最好还是走了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['eniweɪ] ,

He	had	discovered	a	great	deal	anyway	,
他	有	发现	一个	伟大的	交易	反正	,

无论如何，他已经发现了很多东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

and	now	he	wanted	to	find	some	of	his	friends	and	tell	them
和	现在	他	通缉	到	寻找	一些	的	他的	朋友们	和	告诉	他们

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

现在他想找到一些朋友，把这件事告诉他们。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [fɜ:rst] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['preri] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [frend]

Doctor	Rabbit	decided	first	to	go	over	to	the	Wide	Prairie	and	see	his	friend
医生	兔子	决定	第一的	到	去	超过	到	这	宽的	草原	和	看	他的	朋友

[dʒæk] ['ræbɪt] .

Jack	Rabbit	.
杰克	兔子	.

兔医生决定先去广袤的草原上看看他的朋友杰克兔。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['preri] ,

Doctor	**Rabbit**	**was**	**not**	**much**	**afraid**	**to**	**cross**	**the**	**Wide**	**Prairie**	**,**
医生	兔子	曾是	不是	很多	害怕的	到	叉	这	宽的	草原	,

兔医生并不害怕穿越广袤的草原。

[naʊ] [ðæt] [ki:] - [ji:][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

now	**that**	**Ki**	**-**	**yi**	**Coyote**	**was**	**gone**	**and**	**Brushtail**	**the**	**Fox**	**was**	**busy**	**,**
现在	那	基	-	易	郊狼	曾是	已消失	和	刷尾	这	狐狸	曾是	忙碌的	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [æt; ət] [li:st] .

for	**the**	**time**	**at**	**least**	**.**
为了	这	时间	在	至少	.

现在，基伊郊狼走了，刷尾狐也忙着做其他事，至少暂时如此。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [dʒæk] ['ræbɪts] ['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Doctor	**Rabbit**	**had**	**not**	**been**	**over**	**to**	**see**	**Jack**	**Rabbit's**	**family**	**for**	**a**	**long**
医生	兔子	有	不是	到过	超过	到	看	杰克	兔子的	家庭	为了	一个	长的

兔医生已经很久没有去看望杰克兔一家了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][dʒæk] ['ræbɪt] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

time	**,**	**and**	**he**	**was**	**considerably**	**surprised**	**to**	**find**	**Jack**	**Rabbit**	**laid**	**up**	**with**
时间	,	和	他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	杰克	兔子	铺设	向上	和

[ə; eɪ] [spreɪnd] [fʊt] .

a	**sprained**	**foot**	**.**
一个	扭伤	脚	.

时间到了，他却大吃一惊地发现杰克兔因为扭伤了脚而躺在地上。

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

Jack	**Rabbit**	**said**	**he**	**had**	**sprained**	**his**	**foot**	**the**	**day**	**before**	**while**	**running**	**from**
杰克	兔子	说	他	有	扭伤	他的	脚	这	天	前	尽管	跑步	从

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ki:] - [ji:][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]

some	**terrible**	**creature**	**that**	**looked**	**somewhat**	**like**	**Ki**	**-**	**yi**	**Coyote**	**and**	**just**	**a**
一些	糟糕的	生物	那	看起来	有些	喜欢	基	-	易	郊狼	和	只是	一个

['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,

little	**like**	**a**	**dog**	**,**
小的	喜欢	一个	狗	,

杰克兔说，前一天他在逃离某种可怕的生物时扭伤了脚，那生物看起来有点像奇伊郊狼，又有点像狗。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli][laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**not**	**exactly**	**like**	**either**	**of**	**them**	**.**
但	不是	确切地	喜欢	任何一个	的	他们	.

但又不完全像他们俩中的任何一个。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['bʊʃi] [teɪl] , " [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt]

"	**He**	**had**	**a**	**large**	**,**	**bushy**	**tail**	**,**	**"**	**Jack**	**Rabbit**	**explained**	**,**	**"**	**and**	**his**	**coat**
"	他	有	一个	大的	,	茂密的	尾巴	,	"	杰克	兔子	解释	,	"	和	他的	外套

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] .

was	**a**	**reddish**	**-**	**brown**	**color**	**.**
曾是	一个	微红	-	棕色的	颜色	.

"他有一条又大又蓬松的尾巴，"杰克兔解释说，"他的皮毛是红棕色的。"

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʌntʃ] [græs] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ]

He	**jumped**	**out**	**from**	**behind**	**some**	**bunch**	**grass**	**and**	**came**	**at**	**me**	**so**
他	跳了起来	出去	从	在后面	一些	束	草	和	来了	在	我	所以

['swɪftli] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

swiftly	**that**	**I**	**jumped**	**and**	**turned**	**quickly**	**.**
迅速地	那	我	跳了起来	和	转向	迅速地	.

他从一丛草后面跳了出来，朝我猛扑过来，速度太快，我吓得跳了起来，迅速转身。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [fʊt] .
And **that** **was** **how** **I** **sprained** **my** **foot** **.**
和 那 曾是 如何 我 扭伤 我的 脚 .

我就是这样扭伤了脚。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] ,
He **certainly** **is** **a** **fierce** **and** **dangerous** **creature** **,**
他 当然 是 一个 凶猛的 和 危险的 生物 ,

他确实是个凶猛危险的生物。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [dʒæk]
and **I** **wondered** **if** **any** **of** **the** **rest** **of** **you** **had** **seen** **him** **,** **"** **Jack**
和 我 想知道 如果 任何 的 这 休息 的 你 有 已见 他 , " 杰克
['ræbɪt] [kən'kluːdid] .
Rabbit **concluded** **.**
兔子 结束 .

"我想知道你们其他人有没有见过他，"杰克兔总结道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
" **Indeed** **we** **have** **,** **"** **Doctor** **Rabbit** **replied** **.**
" 的确 我们 有 , " 医生 兔子 回复 .

"的确有，"兔子医生回答道。

" [aɪl] ['bændɪdʒ] [jʊr; jər] [fʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk]
" **I'll** **bandage** **your** **foot** **now** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **and** **then** **we** **can** **talk**
" 患病的 绷带 你的 脚 现在 , " 他 持续 , " 和 然后 我们 能 讲话

"我现在就给你包扎脚，"他接着说，"然后我们再谈。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['enəmi] .
about **this** **new** **enemy** **.**
关于 这 新的 敌人 .

关于这个新敌人。

['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['glæsɪz] ,
Mrs **.** **Jack** **Rabbit** **,** **"** **Doctor** **Rabbit** **said** **looking** **at** **her** **over** **his** **gold** **glasses** **,**
太太 . 杰克 兔子 , " 医生 兔子 说 寻找 在 她 超过 他的 金子 眼镜 ,

"杰克兔太太，"兔医生透过他的金眼镜看着她说道。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ['lɪnəmənt] [aɪ] [left] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm]
" **I'll** **thank** **you** **for** **that** **bottle** **of** **chloroform** **liniment** **I** **left** **here** **some** **time**
" 患病的 感谢 你 为了 那 瓶子 的 氯仿 擦剂 我 左边 这里 一些 时间
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

"我会感谢你之前留给我的那瓶氯仿药膏。"

" ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪnəmənt] ,
" **Mrs** **.** **Jack** **Rabbit** **brought** **out** **the** **bottle** **of** **liniment** **,**
" 太太 . 杰克 兔子 带来 出去 这 瓶子 的 擦剂 ,

杰克兔太太拿出了那瓶药膏，

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [beɪðd] [dʒæk] ['ræbɪts] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **after** **Doctor** **Rabbit** **had** **bathed** **Jack** **Rabbit's** **foot** **with** **some** **of** **the**
和 后 医生 兔子 有 洗澡 杰克 兔子的 脚 和 一些 的 这
['lɪnəmənt] [hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['snʌgli] .
liniment **he** **bandaged** **it** **quite** **snugly** **.**
擦剂 他 包扎 它 相当 舒适地 .

兔医生用药膏给杰克兔的脚擦洗了一会儿后，就把它包扎得严严实实的。

" [ðæt] [fiːlz] [faɪn] ! " [sed] [dʒæk] ['ræbɪt] , ['getɪŋ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] .
" That feels fine ! " said Jack Rabbit , getting right up and standing on all four feet .
" 那 感觉 美好的 ! " 说 杰克 兔子 , 获得 正确的 向上 和 常设 在 全部 四 脚 .

“感觉真好！”杰克兔说着，立刻站了起来，四脚着地。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] , ['dɑːktər] .
" I'm so glad you came over , Doctor .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 超过 , 医生 .

“医生，您能过来真是太好了。”

[ðæt] [fʊt] [fiːlz] [soʊ] [gʊd]
That foot feels so good
那 脚 感觉 所以 好的

那只脚感觉真好

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg] !
I know I can dance a little jig !
我 知道 我 能 舞蹈 一个 小的 夹具 !

我知道我可以跳一小段吉格舞！

" [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [aʊtʃ] !
" And Jack Rabbit started to dance a little , but he said , " Ouch !
" 和 杰克 兔子 开始 到 舞蹈 一个 小的 , 但 他 说 , " 哎哟 !

“杰克兔开始跳起舞来，但他却说：‘哎哟！

" [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , ['iːv(ə)n][dʒæk] ['ræbɪt] .
" right away , and everybody laughed , even Jack Rabbit .
" 正确的 离开 , 和 大家 笑了 , 甚至 杰克 兔子 .

“立刻，大家都笑了，连杰克兔也笑了。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .
His foot was not quite well enough for dancing .
他的 脚 曾是 不是 相当 出色地 足够的 为了 跳舞 .

他的脚伤还没完全好到可以跳舞的地步。

[ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , " [aɪ][toʊld]
Then Doctor Rabbit said , " I told
然后 医生 兔子 说 , " 我 讲述

然后兔医生说：“我告诉过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [tʃeɪst] [juː; jʊ]
you some of the rest of us had seen that same animal that chased you
你 一些 的 这 休息 的 我们 有 已见 那 相同的 动物 那 追逐 你
, [dʒæk] ['ræbɪt] .
, Jack Rabbit .
, 杰克 兔子 .

我们其他人中有些人也见过追赶你的那只动物，野兔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
I am sure it was the same animal , from the way you describe him .
我 是 当然 它 曾是 这 相同的 动物 , 从 这 方式 你 描述 他 .

根据你的描述，我确信是同一只动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] .
It is Brushtail the Fox .
它 是 刷尾 这 狐狸 .

它是狐狸刷尾。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ,
He has just lately moved into the Big Green Woods ,
他 有 只是 最近 已搬 进入 这 大的 绿色的 伍兹 ,

他最近才搬进大绿林。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
and intends to make his home there right along .
和 意图 到 制作 他的 家 那里 正确的 沿着 .

他打算就在那里安家。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz]['mɪstər] .
What makes the matter worse for all of us is that not only has Mr .
什么 制作 这 事情 更糟 为了 全部 的 我们 是 那 不是 仅有的 有 先生 .
['brʌʃteɪl] [kʌm] ,
Brushtail come ,
刷尾 来 ,

对我们所有人来说，更糟糕的是，不仅刷尾先生来了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ! "
but he has brought his whole family ! "
但 他 有 带来 他的 所有的 家庭 ! "

但他把全家都带来了！

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Mrs . Jack Rabbit .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 太太 . 杰克 兔子 .

"哦，我的天哪！"杰克兔太太惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" I thought one of them was enough .
" 我 想法 一 的 他们 曾是 足够的 .

"我当时觉得一个就够了。"

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
But all of them — well , that makes it pretty serious for us . "
但 全部 的 他们 — 出色地 , 那 制作 它 漂亮的 严肃的 为了 我们 . "

但他们所有人——嗯，这对我们来说就相当严重了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd]
" But it might be worse , " said Doctor Rabbit , who always sees the bright side
" 但 它 可能 是 更糟 , " 说 医生 兔子 , WHO 总是 看到 这 明亮的 边
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

"但情况可能会更糟，"兔子医生说道，他总是能看到事物光明的一面。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔksiz][ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" You see , " he continued , " four of those foxes are so small that they are
" 你 看 , " 他 持续 , " 四 的 那些 狐狸 是 所以 小的 那 他们 是
['hɑːrmləs] .
harmless .
无害 .

"你看，"他继续说道，"这四只狐狸体型很小，所以它们不会伤人。"

[bɪ'saɪdz] , ['fɑːrmər] [roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]
Besides , Farmer Roe and his boy are on the lookout for
除了 , 农民 鱼子 和 他的 男生 是 在 这 瞭望台 为了

此外，罗伊农夫和他的儿子正在寻找

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[ðæt] [hoʊl] [fɑːks]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

that	whole	Fox	family	,	and	they	may	get	rid	of	them	in	a	very	short	time	.
那	所有的	狐狸	家庭	,	和	他们	可能	得到	摆脱	的	他们	在	一个	非常	短的	时间	.

整个福克斯家族，他们可能很快就会被除掉。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] ,

I	thought	once	,	"	Doctor	Rabbit	continued	,
我	想法	一次	,	"	医生	兔子	持续	,

“我曾经想过，”兔子医生继续说道，“

" [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['jæpi] [rʌn] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [fɑːks]['fæməli] [laɪvz; lɪvz] .

"	of	letting	Yappy	run	me	right	to	that	thicket	where	the	Fox	family	lives	.
"	的	出租	喋喋不休	跑步	我	正确的	到	那	灌木丛	在哪里	这	狐狸	家庭	生活	.

“让 Yappy 带着我一路狂奔到狐狸一家居住的灌木丛里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

But	if	I	did	,
但	如果	我	做过	,

但如果我真的那样做的话，

['brʌʃteɪl] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [liːd] ['jæpi] [ə'weɪ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Brushtail	or	Mrs	.	Brushtail	would	surely	be	right	there	to	lead	Yappy	away	off	into	the	woods	.
刷尾	或者	太太	.	刷尾	会	一定	是	正确的	那里	到	带领	喋喋不休	离开	离开	进入	这	树林	.

刷尾猫或者刷尾猫太太肯定会立刻出现，把雅皮引到树林里去。

[noʊ] , [ɪf] ['fɑːrmər] [roʊ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['dʌznt] ['stʌmb(ə)l] ['ɑːntə] [ðer; ðər] [den] ,

No	,	if	Farmer	Roe	or	his	boy	doesn't	stumble	onto	their	den	,
不	,	如果	农民	鱼子	或者	他的	男生	不	绊倒	到	他们的	丹	,

不，如果罗伊农夫或他儿子没有偶然发现它们的巢穴的话，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːks]['fæməli] .

I'll	have	to	think	up	some	way	myself	to	get	rid	of	that	Fox	family	.
患病的	有	到	思考	向上	一些	方式	我	到	得到	摆脱	的	那	狐狸	家庭	.

我得自己想个办法除掉福克斯一家。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [pleɪ] , " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['praʊdli] , [tuː] .

I'll	bring	my	imagination	into	play	,	"	said	Doctor	Rabbit	smilingly	,	and	somewhat	proudly	,	too	.
患病的	带来	我的	想像力	进入	玩	,	"	说	医生	兔子	微笑着	,	和	有些	自豪地	,	也	.

“我会发挥我的想象力，”兔医生笑着说，语气中还带着一丝自豪。

" [wʌt] [dʌz] - - - [miːn] , [sɜːr] ? " ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['ræbɪt] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	What	does	'	magination	'	mean	,	sir	?	"	little	Billy	Rabbit	asked	wonderingly	.
"	什么	做	-	-	-	意思是	,	先生	?	"	小的	比利	兔子	问	惊奇地	.

“先生，‘想象力’是什么意思呢？”小兔子比利好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ,

"	It	means	,	"	said	Doctor	Rabbit	,
"	它	方法	,	"	说	医生	兔子	,

“这意味着，”兔子医生说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] .

"	that	you	must	think	and	think	and	think	until	you	think	out	something	quite	new	.
"	那	你	必须	思考	和	思考	和	思考	直到	你	思考	出去	某物	相当	新的	.

你必须反复思考，直到想出一个全新的想法。

" [ðen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['pætɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
" Then Doctor Rabbit patted all the
" 然后 医生 兔子 轻拍 全部 这

然后兔医生拍了拍所有的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sept] ['bɪli] ['ræbɪt] [hu:m] [hi:; hi] [tʃʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
little rabbits on the head , except Billy Rabbit whom he chucked under the chin ,
小的 兔子 在 这 头 , 除了 比利 兔子 谁 他 扔掉 在下面 这 下巴 ,

头上都是小兔子，除了比利兔，他把它扔到了下巴底下。

[æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he bade them all a very pleasant good morning .
作为 他 巴德 他们 全部 一个 非常 令人愉快的 好的 早晨 .

他向他们每个人道了非常愉快的早安。

" [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] , " ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" Keep a sharp lookout , and don't worry , " Doctor Rabbit said with a smile
" 保持 一个 锋利的 瞭望台 , 和 不 担心 , " 医生 兔子 说 和 一个 微笑
[æz; əz][hi:; hi][left] .
as he left .
作为 他 左边 .

“保持警惕，别担心，”兔医生笑着说道，然后离开了。

" [ɪf] ['fɑ:rmər] [roʊ] [dʌz] [nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:ks]['fæməli] , [aɪl] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei]
" If Farmer Roe does not get rid of that Fox family , I'll think out some way
" 如果 农民 鱼子 做 不是 得到 摆脱 的 那 狐狸 家庭 , 患病的 思考 出去 一些 方式
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“如果罗伊农夫不除掉福克斯一家，我会自己想办法。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [stri:k] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['preri] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg]
" And he ran like a gray streak back across the Wide Prairie toward the Big
" 和 他 跑 喜欢 一个 灰色的 条纹 后退 穿过 这 宽的 草原 朝向 这 大的
[gri:n] [wʊdz] .
Green Woods .
绿色的 伍兹 .

“然后他像一道灰色的闪电般穿过广阔的草原，朝着大绿森林跑去。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['dɑ:ktərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk]
DOCTORING LITTLE THOMAS WOODCHUCK
医生 小的 托马斯 土拨鼠

给小托马斯土拨鼠看病

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜ:rli] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [nu:]

The	next	morning	quite	early	Doctor	Rabbit	received	a	call	to	visit	a	new
这	下一个	早晨	相当	早期的	医生	兔子	已收到	一个	称呼	到	访问	一个	新的

['wʊdtʃʌk] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n]

Woodchuck	family	that	had	recently	moved	into	the	north	part	of	the	Big	Green
土拨鼠	家庭	那	有	最近	已搬	进入	这	北	部分	的	这	大的	绿色的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

第二天一大早，兔子医生就接到电话，要他去拜访最近搬到大绿森林北部的一户土拨鼠新家庭。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [toʊld] ['fɑ:ðər] ['wʊdtʃʌk] , [hu:] [keɪm] ['oʊvər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Doctor	Rabbit	told	Father	Woodchuck	,	who	came	over	after	him	,
医生	兔子	讲述	父亲	土拨鼠	,	WHO	来了	超过	后	他	,

兔子医生告诉随后赶来的土拨鼠神父：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] .

that	he	would	be	along	in	a	very	few	moments	.
那	他	会	是	沿着	在	一个	非常	很少	时刻	.

他马上就到。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['redi] .

Then	he	shut	the	door	and	began	to	get	ready	.
然后	他	关闭	这	门	和	开始	到	得到	准备好	.

然后他关上门，开始准备。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['ɔ:lweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]

Doctor	Rabbit	always	dressed	with	especial	care	when	he	was	called	to	a	new
医生	兔子	总是	穿着	和	特别的	关心	什么时候	他	曾是	称为	到	一个	新的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

兔医生每次被请到新的家庭时，都会格外精心打扮。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

He	got	out	his	silk	hat	and	brushed	it	carefully	.
他	得到	出去	他的	丝绸	帽子	和	刷过	它	小心	.

他拿出丝绸礼帽，仔细地拂去帽檐上的灰尘。

[hi:; hi] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [raɪt] .

He	curled	his	mustache	until	it	looked	just	right	.
他	卷曲	他的	胡子	直到	它	看起来	只是	正确的	.

他把胡子卷了起来，直到看起来恰到好处。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['glæsɪz] ,

Then	he	put	on	his	finest	pair	of	gold	glasses	,
然后	他	放	在	他的	最好的	一对	的	金子	眼镜	,

然后他戴上了他最精致的一副金眼镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [leɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

which	he	kept	laid	away	for	such	occasions	.
哪个	他	保留	铺设	离开	为了	这样的	场合	.

他把这些钱存起来以备不时之需。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [blu:] [koʊt] ,

He	looked	very	handsome	,	I	can	tell	you	,	in	his	new	blue	coat	,
他	看起来	非常	英俊的	,	我	能	告诉	你	,	在	他的	新的	蓝色的	外套	,

我跟你说，他穿着那件新蓝色外套，看起来非常英俊。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [red] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [ʃuːz] .

his	bright	red	trousers	,	and	his	finest	pair	of	soft	white	shoes	.
他的	明亮的	红色的	裤子	,	和	他的	最好的	一对	的	柔软的	白色的	鞋	.

他那鲜红色的裤子，还有他最精致的一双白色软皮鞋。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪd] .

He	surely	did	.
他	一定	做过	.

他确实这么做了。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['redi] .

Doctor	Rabbit	was	ready	.
医生	兔子	曾是	准备好	.

兔医生准备好了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][best]['medɪs(ə)n] [keɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['medsnz] ,

He	picked	up	his	best	medicine	case	,	filled	with	the	finest	of	medicines	,
他	挑选	向上	他的	最好的	药品	案件	,	已填	和	这	最好的	的	药物	,

他拿起他最好的药箱，里面装满了最好的药品。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fæməli][ʌv; əv] ['wʊdtʃʌk] .

and	started	toward	the	home	of	the	new	family	of	Woodchucks	.
和	开始	朝向	这	家	的	这	新的	家庭	的	土拨鼠	.

然后朝着这群新土拨鼠的家走去。

[wen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz]

When	Doctor	Rabbit	reached	the	place	he	found	it	was	one	of	the	youngsters
什么时候	医生	兔子	达到	这	地方	他	成立	它	曾是	一	的	这	年轻人

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

who	was	sick	.
WHO	曾是	生病的	.

兔医生赶到现场时，发现生病的是一个孩子。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

In	fact	,	it	was	Thomas	Woodchuck	,	the	pet	of	the	family	.
在	事实	,	它	曾是	托马斯	土拨鼠	,	这	宠物	的	这	家庭	.

事实上，那是家里的宠物——托马斯·伍德查克。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] ['tɑːmi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

His	name	was	not	just	Tommy	;	it	was	Thomas	,	and	everybody
他的	姓名	曾是	不是	只是	汤米	;	它	曾是	托马斯	,	和	大家

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

called	him	that	.
称为	他	那	.

他的名字不只是汤米，而是托马斯，大家都这么叫他。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['tɔməs]

Doctor	Rabbit	sat	down	by	the	bed	and	said	,	"	Let	me	see	your	tongue	,	Thomas
医生	兔子	卫星	向下	经过	这	床	和	说	,	"	让	我	看	你的	舌头	,	托马斯

.

:
.

兔子医生坐在床边说："托马斯，让我看看你的舌头。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [æskt] [wʌt] ['tɔməs] - [neɪm] [wʌz; wəz] .

"	You	see	,	Doctor	Rabbit	had	asked	what	Thomas	'	name	was	.
"	你	看	,	医生	兔子	有	问	什么	托马斯	-	姓名	曾是	.

"你看，兔子医生问托马斯叫什么名字。"

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [ðɪs] .

He	always	did	this	.
他	总是	做过	这	.

他一直都是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	**helped**	**the**	**children**	**not**	**to**	**feel**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
它	帮助	这	孩子们	不是	到	感觉	害怕的	的	他	.

这让孩子们不再害怕他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Little	**Thomas**	**Woodchuck**	**put**	**out**	**his**	**tongue**	**.**
小的	托马斯	土拨鼠	放	出去	他的	舌头	.

小土拨鼠托马斯伸出了舌头。

" [aɪ] [siː] !

"	**I**	**see**	**!**
"	我	看	!

“我懂了!

[aɪ] [siː] !

I	**see**	**!**
我	看	!

我懂了!

[ðæt] [wɪl] [duː] , ['tɔməs] , " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['tʃɪrfəli] .

That	**will**	**do**	**,**	**Thomas**	**,**	**"**	**said**	**Doctor**	**Rabbit**	**cheerfully**	**.**
那	将要	做	,	托马斯	,	"	说	医生	兔子	愉快地	.

“这样就可以了，托马斯，”兔子医生高兴地说。

" [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz]['bædli] ['koʊtɪd] .

"	**Your**	**tongue**	**is**	**badly**	**coated**	**.**
"	你的	舌头	是	糟糕	涂层	.

你的舌苔很厚。

[jʊr; jər] [pʌls] [ɪz] ['prɪti] ['ræpɪd] , [tuː] .

Your	**pulse**	**is**	**pretty**	**rapid**	**,**	**too**	**.**
你的	脉冲	是	漂亮的	迅速的	,	也	.

你的脉搏也很快。

" [ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [θʌmpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk] ,

"	**Then**	**Doctor**	**Rabbit**	**thumped**	**all**	**around**	**over**	**little**	**Thomas**	**Woodchuck**	**,**
"	然后	医生	兔子	猛击	全部	大约	超过	小的	托马斯	土拨鼠	,

然后，兔子医生在小土拨鼠托马斯身上蹦来蹦去，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men] ['dɑːktɝz] [θʌmp] [ə'raʊnd] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

just	**as**	**the**	**men**	**doctors**	**thump**	**around**	**over**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**when**	**they**	**are**
只是	作为	这	男人	医生	扑通	大约	超过	小的	男孩们	和	女孩们	什么时候	他们	是

[sɪk] .

sick	**.**
生病的	.

就像男医生们在小男孩和小女孩生病时围着他们转一样。

['oʊnli]['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θʌmp] [soʊ] [lɔːŋ] .

Only	**Doctor**	**Rabbit**	**did**	**not**	**have**	**to**	**thump**	**so**	**long**	**.**
仅有的	医生	兔子	做过	不是	有	到	扑通	所以	长的	.

只有兔子医生不需要敲那么久。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][faɪnd][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	**could**	**always**	**find**	**out**	**in**	**a**	**hurry**	**what**	**was**	**the**	**trouble**	**.**
他	可以	总是	寻找	出去	在	一个	匆忙	什么	曾是	这	麻烦	.

他总能很快查明问题所在。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [lʊkt] ['veri] ['waɪzli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪn][goʊld] ['glæsɪz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Doctor	**Rabbit**	**looked**	**very**	**wisely**	**over**	**his**	**fine**	**gold**	**glasses**	**at**	**all**	**the**	**rest**	**of**
医生	兔子	看起来	非常	明智地	超过	他的	美好的	金子	眼镜	在	全部	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sed] ,

the	**family**	**who**	**were**	**standing**	**about**	**and**	**said**	**,**
这	家庭	WHO	是	常设	关于	和	说	,

兔医生透过他那副精致的金眼镜，睿智地打量着站在周围的其他家人，说道：

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ,

"	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**,**
"	先生	.	和	太太	.	土拨鼠	,

“伍德查克先生和夫人，

[jʊr; jər][sʌn][hæz; həz][sʌm; səm] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [tu:] ['meni][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɔ:]

your	**son**	**has**	**some**	**stomach**	**trouble**	**from**	**eating**	**too**	**many**	**of**	**those**	**raw**
你的	儿子	有	一些	胃	麻烦	从	吃	也	许多	的	那些	生的

['pi:nʌts] ['fɑ:rmər] [roʊ] [hæz; həz] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:b] [haʊs] !

peanuts	**Farmer**	**Roe**	**has**	**stored**	**in**	**his**	**cob**	**house**	**!**
花生	农民	鱼子	有	存储	在	他的	玉米	房子	!

你儿子因为吃了太多罗伊农夫储存在他玉米仓里的生花生，肚子不舒服！

" [wel] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tru:θ] .

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**was**	**exactly**	**the**	**truth**	**.**
"	出色地	,	先生	,	那	曾是	确切地	这	真相	.

“先生，那正是事实。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wʌndɚd] [haʊ] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [nu:] [wʌt] ['tɔməs] [hæd; həd] ['i:tn] .

They	**all**	**wondered**	**how**	**Doctor**	**Rabbit**	**knew**	**what**	**Thomas**	**had**	**eaten**	**.**
他们	全部	想知道	如何	医生	兔子	知道	什么	托马斯	有	吃	.

他们都很好奇兔子医生是怎么知道托马斯吃了什么的。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]

But	**Doctor**	**Rabbit**	**just**	**had**	**his**	**eyes**	**open**	**,**	**and**	**put**	**two**	**and**	**two**
但	医生	兔子	只是	有	他的	眼睛	打开	,	和	放	二	和	二

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

但兔博士刚刚睁开眼睛，就明白了是怎么回事。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['pi:nʌts] [wɜ:r; wər][ɪn]['fɑ:rmər] [roʊz] [kɑ:b] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]

He	**knew**	**the**	**peanuts**	**were**	**in**	**Farmer**	**Roe's**	**cob**	**house**	**because**	**he**	**had**
他	知道	这	花生	是	在	农民	鱼卵	玉米	房子	因为	他	有

['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

taken	**a**	**few**	**of**	**them**	**himself**	**now**	**and**	**then**	**.**
已采取	一个	很少	的	他们	他自己	现在	和	然后	.

他知道罗伊农夫的玉米房里有花生，因为他自己也时不时地拿过一些。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:nʌt] [hʌlz] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

And	**then**	**he**	**saw**	**a**	**lot**	**of**	**peanut**	**hulls**	**right**	**under**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**bed**
和	然后	他	锯	一个	很多	的	花生	船体	正确的	在下面	这	覆盖	的	这	床

[wer] ['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk] [leɪ] .

where	**little**	**Thomas**	**Woodchuck**	**lay**	**.**
在哪里	小的	托马斯	土拨鼠	躺	.

然后他看到小土拨鼠托马斯躺着的床罩下面有很多花生壳。

" ['tɔməs] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , ['læfɪŋ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [i:t] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **Thomas** , " **said** **Doctor** **Rabbit** , **laughing** , " **you** **must** **not** **eat** **so** **many** **of** **those**
" 托马斯 , " 说 医生 兔子 , 笑 , " 你 必须 不是 吃 所以 许多 的 那些
['pi:nʌts] .
peanuts .
花生 .

"托马斯,"兔子医生笑着说，"你不能吃那么多花生。"

[waɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Why , **there** **will** **be** **none** **left** **for** **me** !
为什么 , 那里 将要 是 没有任何 左边 为了 我 !

哎呀，我一个都没剩了!

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt]
" **Then** **little** **Thomas** **Woodchuck** **and** **the** **whole** **family** **laughed** , **and** **they** **all** **felt**
" 然后 小的 托马斯 土拨鼠 和 这 所有的 家庭 笑了 , 和 他们 全部 毛毡
['betər] .
better .
更好的 .

"然后小托马斯·伍德查克和全家人都笑了，他们都感觉好多了。"

[bʌt; bət]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [geɪv] ['tɔməs] [θri:] [bɪg] [blæk] [pɪlz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swɑ:loʊ]
But **Doctor** **Rabbit** **gave** **Thomas** **three** **big** **black** **pills** **and** **told** **him** **to** **swallow**
但 医生 兔子 给予 托马斯 三 大的 黑色的 药片 和 讲述 他 到 吞
[ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
them **all** **at** **once** .
他们 全部 在 一次 .

但是兔子医生给了托马斯三颗大黑药丸，让他一次吞下去。

['tɔməs] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪtər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][spɪt][ðem; ðəm][aʊt]['æftər][hi:; hi]
Thomas **did** , **and** **they** **were** **so** **bitter** **he** **tried** **to** **spit** **them** **out** **after** **he**
托马斯 做过 , 和 他们 是 所以 苦的 他 尝试 到 吐 他们 出去 后 他
[hæd; həd] ['swɑ:loʊd]
had **swallowed**
有 吞咽

托马斯照做了，但它们实在太苦了，以至于他咽下去后都想吐出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk]
but **he** **could** **not** **do** **it** , **of** **course** , **and** **so** **they** **went** **right** **to** **work**
但 他 可以 不是 做 它 , 的 课程 , 和 所以 他们 去 正确的 到 工作
['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm] .
curing **him** .
养护 他 .

但他当然做不到，所以他们立即开始治疗他。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [tə'mɑ:roʊ] , ['tɔməs] , " ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
" **You** **will** **be** **quite** **well** **tomorrow** , **Thomas** , " **Doctor** **Rabbit** **said** **cheerfully** ,
" 你 将要 是 相当 出色地 明天 , 托马斯 , " 医生 兔子 说 愉快地 ,

"托马斯，你明天就会好起来的。"兔子医生高兴地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] [briːðd] ['iziə] .

and	the	whole	Woodchuck	family	breathed	easier	.
和	这	所有的	土拨鼠	家庭	呼吸	更轻松	.

整个土拨鼠家族都松了一口气。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] , " ['dɑːktər] , [aɪ] [hɪr] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔksiz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

Then	Mrs	.	Woodchuck	said	,	"	Doctor	,	I	hear	two	terrible	foxes	have	come	into
然后	太太	.	土拨鼠	说	,	"	医生	,	我	听到	二	糟糕的	狐狸	有	来	进入

['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .

our	woods	.
我们的	树林	.

伍德查克太太说："医生，我听说有两只可怕的狐狸闯进了我们的树林。"

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [fraund] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Doctor	Rabbit	frowned	at	Mrs	.	Woodchuck	to	make	her	keep	still	about	the
"	医生	兔子	皱眉	在	太太	.	土拨鼠	到	制作	她	保持	仍然	关于	这

[fɔksiz] [nɪr] ['tɔməs] ,

foxes	near	Thomas	,
狐狸	靠近	托马斯	,

兔医生皱着眉头示意土拨鼠太太不要靠近托马斯附近的狐狸。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

for	fear	he	might	be	frightened	.
为了	害怕	他	可能	是	害怕	.

怕他害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

He	was	always	very	careful	about	this	when	visiting	his	patients	.
他	曾是	总是	非常	小心	关于	这	什么时候	访问	他的	患者	.

他在探望病人时总是非常注意这一点。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	I	must	be	going	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	.

"好了，我得走了。"

[ˌgʊd'baɪ] , ['tɔməs] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['mɪsɪz] .

Goodbye	,	Thomas	,	"	Doctor	Rabbit	said	,	just	as	if	he	had	not	heard	Mrs	.
再见	,	托马斯	,	"	医生	兔子	说	,	只是	作为	如果	他	有	不是	听到	太太	.

['wʊdtʃʌk] .

Woodchuck	.
土拨鼠	.

"再见，托马斯，"兔子医生说道，仿佛他没有听到土拨鼠太太的话。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Then	when	he	was	out	in	the	kitchen	he	whispered	very	low	to	Father	and
然后	什么时候	他	曾是	出去	在	这	厨房	他	低声说道	非常	低的	到	父亲	和

['mʌðər] ['wʊdtʃʌk] :

Mother	Woodchuck	:
母亲	土拨鼠	:

然后，当他走到厨房时，他压低声音对土拨鼠爸爸和土拨鼠妈妈说：

" [jes] , [tuː] ['terəb(ə)l][fɔksiz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [griːn]

"	Yes	,	two	terrible	foxes	have	come	into	the	Big	Green
"	是的	,	二	糟糕的	狐狸	有	来	进入	这	大的	绿色的

"是的，两只可怕的狐狸闯入了大绿地。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[wʊdz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈtɔməs] [tuː; tə] [hɪr] .

Woods	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**want**	**Thomas**	**to**	**hear**	**.**
伍兹	,	但	我	做过	不是	想	托马斯	到	听到	.

伍兹，但我不想让托马斯听到。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] , " [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [went] [ɑːn] ,

But	**don't**	**you**	**worry**	**,**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**,**	**"**	**Doctor**	**Rabbit**	**went**	**on**	**,**
但	不	你	担心	,	太太	.	土拨鼠	,	"	医生	兔子	去	在	,

“不过，土拨鼠太太，您别担心，”兔子医生继续说道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈtrʌbld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , " [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [ə; eɪ][bɪt] ,

because	**he**	**saw**	**how**	**troubled**	**she**	**looked**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**worry**	**a**	**bit**	**,**
因为	他	锯	如何	麻烦	她	看起来	,	"	不	你	担心	一个	少量	,

因为他看到她一脸忧虑，便说：“你别担心，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][kiː] - [jiː][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv]

I	**thought**	**of**	**a**	**scheme**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Ki**	**-**	**yi**	**Coyote**	**and**	**also**	**of**
我	想法	的	一个	方案	到	得到	摆脱	的	基	-	易	郊狼	和	还	的

[tɑːm][ˈwaɪldkæt] ,

Tom	**Wildcat**	**,**
汤姆	野猫	,

我想到一个办法，可以除掉奇伊·科约特和汤姆·野猫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑːrmər] [roʊ] [dʌz] [nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌʃteɪl] , [aɪ] [wɪl] .

and	**if**	**Farmer**	**Roe**	**does**	**not**	**get**	**rid**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brushtail**	**,**	**I**	**will**	**.**
和	如果	农民	鱼子	做	不是	得到	摆脱	的	先生	.	和	太太	.	刷尾	,	我	将要	.

如果罗伊农夫不除掉刷尾夫妇，我就自己除掉他们。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !

Good	**morning**	**!**
好的	早晨	!

早上好!

" [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**And**	**Doctor**	**Rabbit**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	和	医生	兔子	滑倒了	出去	的	这	门	和	曾是	已消失	.

“然后兔子医生就溜出了门，消失不见了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

LISTENING	**TO**	**THE**	**BRUSHTAILS**
聆听	到	这	刷尾

聆听刷尾鸟

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**a**	**mighty**	**good**	**thing**	**that**	**Doctor**	**Rabbit**	**kept**	**a**	**sharp**	**lookout**	**on**	**his**
它	曾是	一个	强大的	好的	事物	那	医生	兔子	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	他的

[wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [haʊs] .

way	**home**	**from**	**the**	**Woodchuck**	**house**	**.**
方式	家	从	这	土拨鼠	房子	.

幸好兔子医生在从土拨鼠家回家的路上一直保持警惕。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][rʌn] [raɪt] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]

If	**he**	**had**	**not**	**been**	**watching**	**he**	**might**	**have**	**run**	**right**	**into**	**Mr**	**.**	**and**
如果	他	有	不是	到过	观看	他	可能	有	跑步	正确的	进入	先生	.	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌʃteɪl] ,

Mrs	**.**	**Brushtail**	**,**
太太	.	刷尾	,

如果他当时没有注意观察，可能就会撞上刷尾鼠夫妇了。

[huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][elm] [triː] .

who	stood	talking	behind	a	large	elm	tree	.
WHO	站立	说	在后面	一个	大的	榆树	树	.

他站在一棵大榆树后面说话。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Doctor	Rabbit	heard	them	and	saw	them	at	the	same	time	.
医生	兔子	听到	他们	和	锯	他们	在	这	相同的	时间	.

兔医生同时听到了他们的声音，也看到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][rʌn] .

He	was	so	close	that	he	was	afraid	even	to	run	.
他	曾是	所以	关闭	那	他	曾是	害怕的	甚至	到	跑步	.

他离目标太近了，甚至不敢跑。

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] ['ʌndər][ə; eɪ] [dens] ['liːfi] ['θɪkɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

So	he	crept	noiselessly	under	a	dense	leafy	thicket	near	at	hand	.
所以	他	悄悄地爬	无声	在下面	一个	稠密	绿叶	灌木丛	靠近	在	手	.

于是他悄无声息地溜到附近一丛茂密的树叶下面。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [skerd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ]

Doctor	Rabbit	was	pretty	badly	scared	,	because	there	was	not	a	briar	patch
医生	兔子	曾是	漂亮的	糟糕	害怕的	,	因为	那里	曾是	不是	一个	荆棘	修补

['eniwer] [nɪr] .

anywhere	near	.
任何地方	靠近	.

兔子医生吓坏了，因为附近根本没有荆棘丛。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] .

So	he	did	the	safest	thing	.
所以	他	做过	这	最安全	事物	.

所以他做了最稳妥的事。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	crouched	down	on	the	ground	,	kept	still	,	and	listened	.
他	蹲着	向下	在	这	地面	,	保留	仍然	,	和	听着	.

他蹲在地上，一动不动，侧耳倾听。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] , ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Mr	.	and	Mrs	.	Brushtail	,	talking	behind
先生	.	和	太太	.	刷尾	,	说	在后面

刷尾先生和太太在后面说话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [triː] , ['nevər] [driːmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [kloʊz][baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

the	tree	,	never	dreamed	,	of	course	,	that	there	was	anybody	close	by	listening	.
这	树	,	绝不	梦见	,	的	课程	,	那	那里	曾是	任何人	关闭	经过	聆听	.

当然，这棵树做梦也没想到附近有人在偷听。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['prɪti] ['sɔːftli] ,

They	talked	pretty	softly	,
他们	谈话	漂亮的	轻轻	,

他们说话声音很小。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

but	Doctor	Rabbit	was	so	near	that	he	could	hear	every	word	they	said	.
但	医生	兔子	曾是	所以	靠近	那	他	可以	听到	每一个	单词	他们	说	.

但是兔子医生离得太近了，他能听到他们说的每一个字。

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Brushtail **was** **talking** **.**
刷尾 曾是 说 .

刷尾龙正在说话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [noʊz] ,
" Yes , " he said , " that dog has a very sharp nose ,
" 是的 , " 他 说 , " 那 狗 有 一个 非常 锋利的 鼻子 ,

"是的，"他说，"那条狗的鼻子非常灵敏。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr][den] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
and he is bound to find our den sooner or later .
和 他 是 边界 到 寻找 我们的 丹 很快 或者 之后 .

他迟早会找到我们的巢穴。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [fɑːks] ,
So I think , Mrs . Fox ,
所以 我 思考 , 太太 . 狐狸 ,

所以我想，福克斯夫人，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [muːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] .
we had better move you and the children clear out of these woods .
我们 有 更好的 移动 你 和 这 孩子们 清除 出去 的 这些 树林 .

我们最好带着你和孩子们离开这片树林。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [den][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
I'll take you to a new den in the woods away off up the river .
患病的 拿 你 到 一个 新的 丹 在 这 树林 离开 离开 向上 这 河 .

我会带你去河边树林里一个新的巢穴。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ʌp]
There is not much in the way of rabbits and woodchucks and chickens up
那里 是 不是 很多 在 这 方式 的 兔子 和 土拨鼠 和 鸡 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里兔子、土拨鼠和鸡的数量并不多。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [daʊn] [hɪr] .
but I'll keep on spending most of my time down here .
但 患病的 保持 在 开支 最多 的 我的 时间 向下 这里 .

但我会继续把大部分时间花在这里。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd]
You see , I can catch the rabbits and woodchucks and chickens , and
你 看 , 我 能 抓住 这 兔子 和 土拨鼠 和 鸡 , 和
['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
carry them up to you . "
携带 他们 向上 到 你 . "

你看，我可以抓兔子、土拨鼠和小鸡，然后把它们带给你。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
" Very well , dear , " said Mrs . Brushtail , " I think that is an excellent plan .
" 非常 出色地 , 亲爱的 , " 说 太太 . 刷尾 , " 我 思考 那 是 一个 出色的 计划 .

"很好，亲爱的，"布拉什泰尔太太说，"我认为这是一个很好的计划。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] ?
When shall we move ?
什么时候 将 我们 移动 ?

我们什么时候搬家?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " ['brʌʃteɪl] [sed] .
" This very day , " Brushtail said .
" 这 非常 天 , " 刷尾 说 .

“就在今天，”刷尾说道。

" [wiːl] [get][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" We'll get the young foxes right away and start off with them .
" 出色地 得到 这 年轻的 狐狸 正确的 离开 和 开始 离开 和 他们 .

“我们会立即抓到小狐狸，从它们开始。”

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
The sooner we get them out of here , the better it will be for all of
这 很快 我们 得到 他们 出去 的 这里 , 这 更好的 它 将要 是 为了 全部 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们越早把他们送出去，对我们所有人就越有利。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [trɔtid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Mr . and Mrs . Brushtail trotted off toward the thicket in which they had
" 先生 . 和 太太 . 刷尾 小跑 离开 朝向 这 灌木丛 在 哪个 他们 有
[ðer; ðər][den] .
their den .
他们的 丹 .

“刷尾先生和刷尾太太小跑着朝他们的巢穴所在的灌木丛走去。”

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] ,
Doctor Rabbit was still a little scared ,
医生 兔子 曾是 仍然 一个 小的 害怕的 ,

兔医生仍然有些害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɪmˈself]
but he believed he would follow at a distance and see for himself
但 他 相信 他 会 跟随 在 一个 距离 和 看 为了 他自己
['weðər] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] ['æktʃuəli] [dɪd] [muːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] .
whether Mr . and Mrs . Brushtail actually did move the little foxes .
无论 先生 . 和 太太 . 刷尾 实际上 做过 移动 这 小的 狐狸 .

但他相信自己可以远远地跟着，亲眼看看刷尾先生和刷尾太太是否真的把小狐狸们转移走了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]
Mr . and Mrs . Brushtail went into the thicket , and in a very short time
先生 . 和 太太 . 刷尾 去 进入 这 灌木丛 , 和 在 一个 非常 短的 时间
[keɪm] [aʊt] [əˈgen] .
came out again .
来了 出去 再次 .

刷尾先生和刷尾太太走进了灌木丛，没过多久就出来了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts]
And sure enough , each of them carried a little fox by the back of its
和 当然 足够的 , 每个 的 他们 携带 一个 小的 狐狸 经过 这 后退 的 它是
[nek] .
neck .
脖子 .

果不其然，他们每个人都揪着一只小狐狸的脖子。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['mɜ:rmərɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] -
They walked across the shallow Murmuring Brook and laid the two little Brushies
他们 步行 穿过 这 浅的 淙淙 溪 和 铺设 这 二 小的 -
[daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
down on the other side in a thicket .
向下 在 这 其他 边 在 一个 灌木丛 .

他们穿过浅浅的潺潺溪，把两个小灌木丛放在对岸的灌木丛里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
Then they came back and
然后 他们 来了 后退 和

然后他们回来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] - ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
carried the other two little Brushies over in the same way .
携带 这 其他 二 小的 - 超过 在 这 相同的 方式 .

用同样的方法把另外两只小布鲁西也抱了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] [taɪm] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hɜ:rd] ['brʌʃteɪl] [seɪ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
As they went past him this last time Doctor Rabbit heard Brushtail say to Mrs .
作为 他们 去 过去的 他 这 最后的 时间 医生 兔子 听到 刷尾 说 到 太太 .
['brʌʃteɪl] ,
Brushtail ,
刷尾 ,

当他们最后一次经过他身边时，兔医生听到刷尾对刷尾太太说：

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
" You can just wait with them in the thicket on the other side of
" 你 能 只是 等待 和 他们 在 这 灌木丛 在 这 其他 边 的
['mɜ:rmərɪŋ] [brʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kæri] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [den] .
Murmuring Brook until I carry two of them up the river to the new den .
淙淙 溪 直到 我 携带 二 的 他们 向上 这 河 到 这 新的 丹 .

"你们可以和它们一起待在低语溪对岸的灌木丛里，等我把它们中的两只背到河对岸的新巢穴去。"

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
When I come back we can carry the other two .
什么时候 我 来 后退 我们 能 携带 这 其他 二 .

等我回来我们再把另外两个也带上。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[fɔksiz] [kæn; kən] ['kæri] [ðer; ðər] ['beɪbi] [fɔksiz] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɜ:rt]
foxes can carry their baby Foxes by the back of the neck and not hurt
狐狸 能 携带 他们的 婴儿 狐狸 经过 这 后退 的 这 脖子 和 不是 伤害
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
them at all .
他们 在 全部 .

狐狸可以叼着幼狐的脖子后面带着它们，而且完全不会伤害它们。

[wel] , ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Well , Doctor Rabbit was glad and hungry at the same time .
出色地 , 医生 兔子 曾是 高兴的 和 饥饿的 在 这 相同的 时间 .

兔子医生既高兴又饿。

[hiː; hi] [naʊ] ['hɜːrid] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] , ['tendər] [bluː] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪkəmɔːr]

He	now	hurried	right	over	to	the	nice	,	tender	blue	grass	under	the	big	sycamore
他	现在	慌忙	正确的	超过	到	这	好的	,	投标	蓝色的	草	在下面	这	大的	梧桐树

[triː] .

tree	.
树	.

他随即快步走到大梧桐树下柔软的蓝草地上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] , ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

There	he	found	Chatty	Red	Squirrel	,	Cheepy	Chipmunk	,	and	quite	a	number
那里	他	成立	健谈	红色的	松鼠	,	便宜的	花栗鼠	,	和	相当	一个	数字

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] ,

of	his	other	friends	,
的	他的	其他	朋友们	,

在那里，他遇到了爱说话的红松鼠、爱叽叽喳喳的花栗鼠，以及他的许多其他朋友。

[huː] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [faʊnd]

who	all	wanted	to	know	at	once	if	Doctor	Rabbit	had	found
WHO	全部	通缉	到	知道	在	一次	如果	医生	兔子	有	成立

所有人都迫切想知道兔博士是否找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [fɑːks] .

out	anything	more	about	Mr	.	Fox	.
出去	任何事物	更多的	关于	先生	.	狐狸	.

别再问关于狐狸先生的任何问题了。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Doctor	Rabbit	did	know	a	great	deal	,	as	you	know	,
医生	兔子	做过	知道	一个	伟大的	交易	,	作为	你	知道	,

兔医生懂得很多，你也知道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .

and	he	told	his	friends	he	would	tell	them	.
和	他	讲述	他的	朋友们	他	会	告诉	他们	.

他告诉朋友们他会告诉他们的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi]

But	he	added	that	he	was	so	hungry	he	would	have	to	eat	while	he
但	他	额外	那	他	曾是	所以	饥饿的	他	会	有	到	吃	尽管	他

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

但他补充说，他饿极了，不得不边吃边说。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [græs] , ['eniweɪ] .

Doctor	Rabbit	is	a	great	person	to	eat	grass	,	anyway	.
医生	兔子	是	一个	伟大的	人	到	吃	草	,	反正	.

反正兔子医生很适合吃草。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] !

"	It	seems	as	though	I	never	can	get	enough	!
"	它	似乎	作为	尽管	我	绝不	能	得到	足够的	!

“我好像永远都吃不够！”

" [hiː; hi] [sed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	he	said	every	now	and	then	.
"	他	说	每一个	现在	和	然后	.

他时不时会这么说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [telz] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz]
DOCTOR RABBIT TELLS SOME GOOD NEWS
医生 兔子 讲述 一些 好的 消息

兔子医生带来了一些好消息

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] , ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] ,
Chatty Red Squirrel , Cheepy Chipmunk ,
健谈 红色的 松鼠 , 便宜的 花栗鼠 ,

爱说话的红松鼠，爱耍嘴皮子的花栗鼠

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['ræbɪts] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg]
and all the rest of Doctor Rabbit's friends who were gathered under the big
和 全部 这 休息 的 医生 兔子的 朋友们 WHO 是 聚集 在下面 这 大的
['sɪkəmɔːr] [triː] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] [wen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] .
sycamore tree were certainly very happy when Doctor Rabbit told them that Mrs .
梧桐树 树 是 当然 非常 快乐的 什么时候 医生 兔子 讲述 他们 那 太太 .
['brʌʃteɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [wʊdz] [fɔːr; fər] [gʊd]
Brushtail and all the little Brushies were leaving the Big Green Woods for good
刷尾 和 全部 这 小的 - 是 离开 这 大的 绿色的 伍兹 为了 好的
.
:
.

当兔医生告诉大家刷尾太太和所有的小刷尾们要永远离开大绿森林时，兔医生的其他朋友们都聚集在大梧桐树下，他们都非常高兴。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] [naʊ] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , " [wiːv] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['brʌʃteɪl]
" As the matter stands now , " Doctor Rabbit said , " we've nobody but Brushtail
" 作为 这 事情 站立 现在 , " 医生 兔子 说 , " 我们已经 无人 但 刷尾
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] .
to look out for .
到 看 出去 为了 .

"就目前的情况来看，"兔子医生说，"除了刷尾之外，我们没有其他人需要提防了。"

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] !
But he's surely enough !
但 他是 一定 足够的 !

但他绝对够格！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] !
I should say he is !
我 应该 说 他 是 !

我应该说他就是！

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːrmər] [roʊ] [dʌz] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [suːn] ,
And if Farmer Roe does not get him soon ,
和 如果 农民 鱼子 做 不是 得到 他 很快 ,

如果罗伊农夫不能尽快抓住他，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I'm going to keep right on thinking of some plan to get him out of here .
我是 去 到 保持 正确的 在 思维 的 一些 计划 到 得到 他 出去 的 这里 .

我得继续想办法把他弄出去。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sker] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [tɑːm] ['waɪldkæt] .
We can't scare him as we did Tom Wildcat .
我们 不能 吓 他 作为 我们 做过 汤姆 野猫 .

我们吓不倒他，就像吓唬汤姆·野猫那样。

['brʌʃteɪl] [ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Brushtail is too cunning for that .
刷尾 是 也 狡猾 为了 那 .

刷尾龙太狡猾了，不会那样做。

['hiːd]
He'd
他会

他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[dʒʌst] [læf] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['peɪntɪd] [saɪnz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,
just laugh at us if we painted signs and put them up on our doors ,
只是 笑 在 我们 如果 我们 绘 标志 和 放 他们 向上 在 我们的 门 ,

如果我们画了标语贴在门上，你们就嘲笑我们吧。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪnz] .
no matter what was painted on the signs .
不 事情 什么 曾是 绘 在 这 标志 .

无论招牌上写的是什么。

[aɪ] [hɜːrd] ['brʌʃteɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] ['eni] [mɔːr]
I heard Brushtail tell Mrs . Brushtail that he would not live in that thicket any more
我 听到 刷尾 告诉 太太 . 刷尾 那 他 会 不是 居住 在 那 灌木丛 任何 更多的
.
:
.

我听到刷尾猫告诉刷尾猫太太，他再也不住在那片灌木丛里了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] [den][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He said he would get himself a new den not far off and probably a little
他 说 他 会 得到 他自己 一个 新的 丹 不是 远的 离开 和 大概 一个 小的
['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .
nearer to the Murmuring Brook .
更近 到 这 淙淙 溪 .

他说他会在不远处，可能更靠近低语溪的地方，给自己找个新窝棚。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] ['jæpi] [tuː; tə] ['brʌʃteɪl] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
So you see we could not lead Yappy to Brushtail now if we wanted to .
所以 你 看 我们 可以 不是 带领 喋喋不休 到 刷尾 现在 如果 我们 通缉 到 .

所以你看，即使我们想，现在也带不了雅皮去刷尾龙了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['jæpi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn]['faɪndɪŋ] - [nuː] [den] .
And I am afraid Yappy will be a good while in finding Brushtail's new den .
和 我 是 害怕的 喋喋不休 将要 是 一个 好的 尽管 在 寻找 - 新的 丹 .

恐怕雅皮要花很长时间才能找到刷尾的新巢穴。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] ,
I may find it , " Doctor Rabbit continued ,
我 可能 寻找 它 , " 医生 兔子 持续 ,

“我或许能找到它，”兔子医生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [rɪsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['jæpi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [hæz; həz]
" but I'd never risk trying to lead Yappy to it , and Jack Rabbit has
" 但 ID 绝不 风险 尝试 到 带领 喋喋不休 到 它 , 和 杰克 兔子 有
[ə; eɪ] [spreɪnd] [fʊt] ,
a sprained foot ,
一个 扭伤 脚 ,

但我绝不会冒险带雅皮去那里，而且杰克兔的脚扭伤了。

[soʊ][hiː; hi][kɑːnt] .
so **he** **can't** **.**
所以 他 不能 .

所以他不能。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But **from** **the** **way** **he** **talked** **to** **me** **,**
但 从 这 方式 他 谈话 到 我 ,

但从他跟我说话的方式来看，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wəːnt, weənt] [spreɪnd] .
I **don't** **think** **he'd** **be** **willing** **to** **try** **it** **even** **if** **his** **foot** **weren't** **sprained** **.**
我 不 思考 他会 是 愿意的 到 尝试 它 甚至 如果 他的 脚 不是 扭伤 .

即使他的脚没有扭伤，我想他也不愿意尝试。

" ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek]
" **Brushtail** **the** **Fox** **seized** **her** **by** **the** **neck**
" 刷尾 这 狐狸 查获 她 经过 这 脖子

狐狸刷尾一把抓住了她的脖子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

" ['pɑːsəbli] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] , " ['brʌʃteɪl] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː]
" **Possibly** **,** **"** **suggested** **Chatty** **Red** **Squirrel** **,** **"** **Brushtail** **will** **not** **have** **a** **fallen** **tree**
" 可能 , " 建议 健谈 红色的 松鼠 , " 刷尾 将要 不是 有 一个 倒下 树
[nɪr] [hɪz; ɪz] [nuː] [den] ,
near **his** **new** **den** **,**
靠近 他的 新的 丹 ,

"或许，"健谈的红松鼠建议道，"刷尾松鼠的新窝附近不会有倒下的树。"

[nɔːr]['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['jæpi] [luːz] [ðə; ði][treɪl] .
nor **any** **other** **way** **of** **making** **Yappy** **lose** **the** **trail** **.**
也不 任何 其他 方式 的 制作 喋喋不休 失去 这 踪迹 .

没有其他办法能让 Yappy 找不到踪迹。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['jæpi] [wɪl] [smel] [ə'lɔːŋ] [oʊld] - [treɪl][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn]
And **possibly** **Yappy** **will** **smell** **along** **old** **Brushtail's** **trail** **and** **find** **him** **right** **in**
和 可能 喋喋不休 将要 闻 沿着 老的 - 踪迹 和 寻找 他 正确的 在
[hɪz; ɪz][den] . "
his **den** **.** **"**
他的 丹 . "

或许雅皮会循着老刷尾的踪迹找到它，就躲在它的窝里。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] ['brʌʃteɪl] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **Don't** **you** **ever** **think** **Brushtail** **will** **be** **foolish** **enough** **to** **walk** **straight** **along** **the**
" 不 你 曾经 思考 刷尾 将要 是 愚蠢 足够的 到 走 直的 沿着 这
[graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,
ground **to** **his** **den** **,**
地面 到 他的 丹 ,

"你可别以为刷尾猫会傻到沿着地面径直走到它的巢穴去。"

" [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] .
" **said** **Doctor** **Rabbit** **.**
" 说 医生 兔子 .

兔子医生说道。

" ['hiːz] [fɑːr] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hɪz; ɪz][den][ɪz] .
" **He's** **far** **too** **wise** **for** **that** **,** **no** **matter** **where** **his** **den** **is** **.**
" 他是 远的 也 明智的 为了 那 , 不 事情 在哪里 他的 丹 是 .

"无论他的巢穴在哪里，他都太聪明了，不会做出那种事。"

[noʊ] , [sɜːr] ,
No , **sir** ,
不 , 先生 ,

不，先生。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bɪg] [dʒʌmps] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [bɪg]
he **will** **make** **big** **jumps** **sidewise** **and** **walk** **back** **on** **his** **trail** **and** **walk** **in** **big**
他 将要 制作 大的 跳跃 横向 和 走 后退 在 他的 踪迹 和 走 在 大的
['sɜːrkl] ,
circles ,
界 ,

他会大幅度地横向跳跃，然后沿着原路返回，再绕着大圈走。

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] , [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .
and **better** **still** , **walk** **for** **a** **distance** **in** **the** **Murmuring** **Brook** .
和 更好的 仍然 , 走 为了 一个 距离 在 这 淙淙 溪 .

更好的是，沿着潺潺溪流走一段路。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['hiːl] [duː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [den] .
he'll **do** **a** **whole** **lot** **of** **things** **before** **he** **goes** **into** **his** **den** **.**
地狱 做 一个 所有的 很多 的 事物 前 他 去 进入 他的 丹 .

在进入他的巢穴之前，他会做很多事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɑːrmər] [roʊ] [meɪ] [træp] [oʊld]
Of **course** **,** **"** **Doctor** **Rabbit** **said** **softly** **,** **"** **it** **is** **possible** **Farmer** **Roe** **may** **trap** **old**
的 课程 , " 医生 兔子 说 轻轻 , " 它 是 可能的 农民 鱼子 可能 陷阱 老的
['brʌʃteɪl] .
Brushtail **.**
刷尾 .

"当然，"兔医生轻声说道，"罗伊农夫有可能抓住老刷尾。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [træp] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I **saw** **him** **working** **with** **a** **trap** **only** **this** **morning** **.**
我 锯 他 在职的 和 一个 陷阱 仅有的 这 早晨 .

我今天早上还看到他在用陷阱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **82** **]**
" [页 -]

[第 82 页]

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [hen]
A **FOOLISH** **OLD** **HEN**
一个 愚蠢 老的 母鸡

一只愚蠢的老母鸡

['sevrəl] [deɪz] ['æftər]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg]

Several	**days**	**after**	**Doctor**	**Rabbit**	**had**	**talked**	**to**	**his**	**friends**	**under**	**the**	**big**
一些	天	后	医生	兔子	有	谈话	到	他的	朋友们	在下面	这	大的

['sɪkəmɔ:r] [tri:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz]

sycamore	**tree**	**he**	**was**	**hopping**	**along**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Big**	**Green**	**Woods**
梧桐树	树	他	曾是	跳跃	沿着	靠近	这	边缘	的	这	大的	绿色的	伍兹

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] ['fɑ:rmər]

when	**he**	**saw**	**Brushtail**	**the**	**Fox**	**hiding**	**behind**	**a**	**tree**	**and**	**looking**	**toward**	**Farmer**
什么时候	他	锯	刷尾	这	狐狸	隐藏	在后面	一个	树	和	寻找	朝向	农民

[roʊz] [haʊs] .

Roe's	**house**	**.**
鱼卵	房子	.

兔子医生在大梧桐树下和他的朋友们谈话几天后，他沿着大绿森林的边缘蹦蹦跳跳地走着，这时他看到狐狸刷尾躲在一棵树后，正望着罗伊农夫的房子。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [krept] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [brʌʃ] [paɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Doctor	**Rabbit**	**crept**	**under**	**a**	**big**	**brush**	**pile**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
医生	兔子	悄悄地爬	在下面	一个	大的	刷子	桩	和	看起来	在	这	相同的	方向	.

兔医生爬到一大堆灌木丛下，朝同一个方向望去。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**Brushtail**	**was**	**watching**	**?**
什么	做	你	认为	刷尾	曾是	观看	?

你觉得刷尾龙当时在看什么?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['plɪməθ] [rɑ:k] [hen] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [raɪt]

he	**was**	**looking**	**at**	**a**	**big**	**Plymouth**	**Rock**	**hen**	**coming**	**across**	**the**	**field**	**right**
他	曾是	寻找	在	一个	大的	普利茅斯	岩石	母鸡	未来	穿过	这	场地	正确的

[tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

toward	**the**	**place**	**where**	**he**	**lay**	**hidden**	**.**
朝向	这	地方	在哪里	他	躺	隐	.

他看到一只体型硕大的普利茅斯岩鸡正穿过田野，朝着他藏身的地方走来。

[naʊ] , [ɪf] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brʌʃ] [paɪl][tu:; tə]

Now	**,**	**if**	**Doctor**	**Rabbit**	**had**	**had**	**something**	**better**	**than**	**a**	**brush**	**pile**	**to**
现在	,	如果	医生	兔子	有	有	某物	更好的	比	一个	刷子	桩	到

[haɪd] ['ʌndər] ,

hide	**under**	**,**
隐藏	在下面	,

如果兔博士当时能躲在比灌木丛更好的地方就好了，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðə; ði][hen] .

he	**might**	**have**	**made**	**some**	**sort**	**of**	**noise**	**and**	**warned**	**the**	**hen**	**.**
他	可能	有	制成	一些	种类	的	噪音	和	警告	这	母鸡	.

他可能发出了一些声音，警告了母鸡。

[bʌt; bət] [ɪf]

But	**if**
但	如果

但是如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ,

he	had	made	the	least	sound	,
他	有	制成	这	至少	声音	,

他发出的声音最小。

['brʌʃteɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [brʌʃ] [paɪl][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

Brushtail	would	have	come	diving	under	that	brush	pile	in	a	second	,
刷尾	会	有	来	潜水	在下面	那	刷子	桩	在	一个	第二	,

刷尾猫会立刻俯冲到那堆灌木丛下面去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [brʌʃ] [paɪlz][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['braɪər] ['pætʃɪz] .

for	he	isn't	afraid	of	brush	piles	as	he	is	of	briar	patches	.
为了	他	不是	害怕的	的	刷子	堆	作为	他	是	的	荆棘	补丁	.

因为他并不害怕灌木丛，而是害怕荆棘丛。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][hen] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

Pretty	soon	the	hen	reached	the	woods	.
漂亮的	很快	这	母鸡	达到	这	树林	.

很快，母鸡就到了树林里。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

She	stretched	up	her	neck	and	looked	around	,
她	拉伸	向上	她	脖子	和	看起来	大约	,

她伸长脖子环顾四周。

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['krikits] .

but	not	seeing	anything	she	started	into	the	woods	for	some	crickets	.
但	不是	看到	任何事物	她	开始	进入	这	树林	为了	一些	蟋蟀	.

但她什么也没看到，于是便进树林里去找蟋蟀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] [baʊndɪd] [aʊt] ,

She	had	gone	only	a	few	steps	when	Brushtail	the	Fox	bounded	out	,
她	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	刷尾	这	狐狸	有界	出去	,

她刚走了几步，狐狸刷尾就跳了出来。

[siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] .

seized	her	by	the	neck	,	and	ran	off	through	the	Big	Green	Woods	.
查获	她	经过	这	脖子	,	和	跑	离开	通过	这	大的	绿色的	伍兹	.

他抓住她的脖子，跑进了大绿森林。

['dɑːktər] ['ræbɪt] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , ['goʊɪŋ] ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] ,

Doctor	Rabbit	followed	along	behind	,	going	hoppity	,	hoppity	,	hoppity	,
医生	兔子	随后	沿着	在后面	,	去	跳跃	,	跳跃	,	跳跃	,

兔医生跟在后面，蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] ['brʌʃteɪl] ['splæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .

and	presently	he	saw	Brushtail	splashing	along	in	the	Murmuring	Brook	.
和	目前	他	锯	刷尾	溅起水花	沿着	在	这	淙淙	溪	.

这时，他看见刷尾鱼在潺潺溪流中溅起水花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	trotting	along	in	the	brook	for	a	distance	,	for	,	you	see	,
他	曾是	小跑	沿着	在	这	溪	为了	一个	距离	,	为了	,	你	看	,

他沿着小溪小跑了一段距离，因为，你看，

[ə; eɪ] [haʊnd] ['kænɑːt] [smel] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [træks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['jæpi] [kʊd; kəd][nɑːt]

a	hound	cannot	smell	a	fox's	tracks	in	the	water	;	and	so	Yappy	could	not
一个	猎犬	不能	闻	一个	狐狸的	轨道	在	这	水	;	和	所以	喋喋不休	可以	不是

[træk] [hɪm; ɪm] .

track	him	.
追踪	他	.

猎犬无法在水中闻到狐狸的踪迹；因此，雅皮无法追踪到它。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Doctor **Rabbit** **stopped** **and** **looked** **.**
医生 兔子 停止 和 看起来 .

兔医生停下来看了看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[hiː; hi] [sɔː] ['brʌʃteɪl] ['faɪnəli] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .
He **saw** **Brushtail** **finally** **cross** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **Murmuring** **Brook** **.**
他 锯 刷尾 最后 叉 到 这 其他 边 的 这 淙淙 溪 .

他看到刷尾终于渡过了低语溪。

['brʌʃteɪl] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Brushtail **then** **turned** **and** **looked** **back** **to** **see** **if** **anybody** **was** **following** **him** **.**
刷尾 然后 转向 和 看起来 后退 到 看 如果 任何人 曾是 下列的 他 .

刷尾猫转过身，回头看看有没有人跟着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] , [soʊ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ded] [hen][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He **did** **not** **see** **anyone** **,** **so** **,** **still** **holding** **the** **dead** **hen** **in** **his** **mouth** **,**
他 做过 不是 看 任何人 , 所以 , 仍然 保持 这 死的 母鸡 在 他的 嘴 ,

他没看见任何人，于是嘴里还叼着那只死母鸡。

[hiː; hi] [trɔtid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
he **trotted** **out** **of** **sight** **among** **the** **trees** **.**
他 小跑 出去 的 视线 之中 这 树木 .

他小跑着消失在树林中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] [wʌt] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Of **course** **Doctor** **Rabbit** **knew** **what** **Brushtail** **was** **going** **to** **do** **.**
的 课程 医生 兔子 知道 什么 刷尾 曾是 去 到 做 .

当然，兔医生早就知道刷尾猫要做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hen] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **was** **going** **to** **take** **that** **hen** **up** **the** **river** **to** **Mrs** **.** **Brushtail** **and** **the**
他 曾是 去 到 拿 那 母鸡 向上 这 河 到 太太 . 刷尾 和 这
['lɪt(ə)l] - .
little **Brushies** **.**
小的 - .

他打算把那只母鸡带到河上游去，交给刷尾太太和小刷尾们。

[wen] ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns]
When **Brushtail** **had** **passed** **out** **of** **sight** **,** **Doctor** **Rabbit** **did** **not** **go** **home** **at** **once**
什么时候 刷尾 有 通过了 出去 的 视线 , 医生 兔子 做过 不是 去 家 在 一次
.
:
.

当刷尾兔消失在视线之外时，兔医生并没有立刻回家。

[noʊ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
No **,** **he** **sat** **down** **to** **think** **.**
不 , 他 卫星 向下 到 思考 .

不，他坐下来思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][draɪv][oʊld] ['brʌʃteɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
He **was** **trying** **to** **think** **out** **a** **way** **to** **drive** **old** **Brushtail** **out** **of** **the** **Big**
他 曾是 尝试 到 思考 出去 一个 方式 到 驾驶 老的 刷尾 出去 的 这 大的
[griːn] [wʊdz] .
Green **Woods** **.**
绿色的 伍兹 .

他正想办法把老刷尾赶出大绿森林。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

He	sat	there	and	thought	ever	and	ever	so	long	.
他	卫星	那里	和	想法	曾经	和	曾经	所以	长的	.

他坐在那里，沉思了很久很久。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	thought	so	hard	he	scratched	his	head	without	knowing	it	.
有时	他	想法	所以	难的	他	刮痕	他的	头	没有	会心	它	.

有时他思考得太深入，以至于不知不觉地挠了挠头。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

At	other	times	he	curled	his	mustache	.
在	其他	时代	他	卷曲	他的	胡子	.

有时他会卷起胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔医生和狐狸刷尾(Doctor Rabbit and Brushtail the Fox)
第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
So he thought and thought ,
所以 他 想法 和 想法 ,

于是他反复思考，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs]
but after a long time he said he would have to give it up for this
但 后 一个 长的 时间 他 说 他 会 有 到 给 它 向上 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但过了很久，他才说这次他不得不放弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
He was not discouraged ,
他 曾是 不是 灰心 ,

他没有气馁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]
for he could tell from the various things he had thought of that
为了 他 可以 告诉 从 这 各种各样的 事物 他 有 想法 的 那
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd]
something would turn up after a while to help him work out a plan that would
某物 会 转动 向上 后 一个 尽管 到 帮助 他 工作 出去 一个 计划 那 会
[get][rɪd][ʌv; əv] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] .
get rid of Brushtail the Fox .
得到 摆脱 的 刷尾 这 狐狸 .

因为他从自己想到的各种事情中可以判断出，过一段时间就会出现一些事情来帮助他制定一个计划，从而除掉狐狸刷尾。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt]['dɑːktər] ['ræbɪt] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
That was one fine thing about Doctor Rabbit — he would not give up .
那 曾是 一 美好的 事物 关于 医生 兔子 — 他 会 不是 给 向上 .

这就是兔子医生的一大优点——他永不放弃。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .
He kept right on trying .
他 保留 正确的 在 尝试 .

他一直坚持尝试。

[wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Well , for the next two days Doctor Rabbit was busy doctoring the little
出色地 , 为了 这 下一个 二 天 医生 兔子 曾是 忙碌的 医生 这 小的
['tʃɪpmʌŋk] ['tʃɪldrən] .
Chipmunk children .
花栗鼠 孩子们 .

接下来的两天，兔医生忙着给小花栗鼠宝宝们看病。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]['fɑːrmər] [roʊz] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

They	had	got	into	Farmer	Roe's	apple	orchard	and	had	eaten	a	lot	of
他们	有	得到	进入	农民	鱼卵	苹果	果园	和	有	吃	一个	很多	的

[griːn] ['æplz] ,

green	apples	,
绿色的	苹果	,

他们闯入了罗伊农夫的苹果园，吃了很多青苹果。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][toʊld] ['dʒɪmi] ['tʃɪpmʌŋk] , [hɜːr; hər]

in	spite	of	the	fact	that	Mother	Chipmunk	had	told	Jimmy	Chipmunk	,	her
在	尽管如此	的	这	事实	那	母亲	花栗鼠	有	讲述	吉米	花栗鼠	,	她

['oʊldɪst] ,

oldest	,
最老	,

尽管花栗鼠妈妈已经告诉了她的大儿子吉米·花栗鼠，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [iːt] [griːn] ['æplz] .

that	he	and	the	rest	of	the	children	should	not	eat	green	apples	.
那	他	和	这	休息	的	这	孩子们	应该	不是	吃	绿色的	苹果	.

他和孩子们都不应该吃青苹果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [leiz] [ə; eɪ] [træp]

DOCTOR	RABBIT	LAYS	A	TRAP
医生	兔子	躺下	一个	陷阱

兔医生设下陷阱

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['dɑːktər] ['ræbɪt] [kjʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] ['tʃɪldrən] ,

The	day	after	Doctor	Rabbit	cured	the	little	Chipmunk	children	,
这	天	后	医生	兔子	治愈	这	小的	花栗鼠	孩子们	,

兔医生治好小花栗鼠们的第二天，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [plæn][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] ,

he	thought	of	a	new	plan	for	catching	Brushtail	the	Fox	,
他	想法	的	一个	新的	计划	为了	捕捉	刷尾	这	狐狸	,

他想出了一个捕捉狐狸刷尾的新计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	he	decided	to	try	it	at	once	.
和	他	决定	到	尝试	它	在	一次	.

他决定立刻尝试一下。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][draɪv] ['brʌʃteɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Doctor	Rabbit	knew	very	well	that	somehow	he	must	drive	Brushtail	out	of	the
医生	兔子	知道	非常	出色地	那	不知何故	他	必须	驾驶	刷尾	出去	的	这

[bɪg] [griːn] [wʊdz] .

Big	Green	Woods	.
大的	绿色的	伍兹	.

兔医生非常清楚，他必须想办法把刷尾兔赶出大绿森林。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]

None	of	the	little	creatures	would	be	safe	for	a	moment	until	this	was
没有任何	的	这	小的	生物	会	是	安全的	为了	一个	片刻	直到	这	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这件事不做完，这些小家伙们一刻都不能安全。

[jes] , ['kruːəl] , [slaɪ][oʊld] ['brʌʃteɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd]

Yes	,	cruel	,	sly	old	Brushtail	must	be	driven	away	,	and	everything	depended
是的	,	残忍的	,	狡猾	老的	刷尾	必须	是	驱动	离开	,	和	一切	取决于

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['klevər]['dɑːktər] ['ræbɪt] .

on	our	clever	Doctor	Rabbit	.
在	我们的	聪明的	医生	兔子	.

是的，残忍狡猾的老刷尾兔必须被赶走，而这一切都取决于我们聪明的兔医生。

[æz; əz]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə]

As	Doctor	Rabbit	started	hopping	along	through	the	woods	he	said	quietly	to
作为	医生	兔子	开始	跳跃	沿着	通过	这	树林	他	说	悄悄	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

兔医生一边在树林里蹦蹦跳跳地走着，一边自言自语道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [skiːm] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] .

"	Of	course	this	scheme	I	have	in	mind	may	not	work	.
"	的	课程	这	方案	我	有	在	头脑	可能	不是	工作	.

"当然，我脑海中的这个方案可能行不通。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ['eniweɪ] .

But	it	is	worth	trying	anyway	.
但	它	是	值得	尝试	反正	.

但无论如何，都值得一试。

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]

I	won't	tell	any	of	my	friends	about	it	,	and	then	if
我	惯于	告诉	任何	的	我的	朋友们	关于	它	,	和	然后	如果

我不会告诉我的任何朋友，然后如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[aɪ][dəunt] [kætʃ] ['brʌʃteɪl] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	don't	catch	Brushtail	they	won't	be	disappointed	.
我	不	抓住	刷尾	他们	惯于	是	失望的	.

我没抓到刷尾蝶，他们也不会失望的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

But	if	I	do	catch	him	!
但	如果	我	做	抓住	他	!

但如果我真的抓住了他！

" [raɪt] [hɪr] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

"	Right	here	Doctor	Rabbit	stopped	and	laughed	and	laughed	.
"	正确的	这里	医生	兔子	停止	和	笑了	和	笑了	.

"就在这时，兔子医生停了下来，哈哈大笑起来。"

" [maɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [aɪ][duː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	My	,	"	he	continued	,	"	if	I	do	catch	him	,
"	我的	,	"	他	持续	,	"	如果	我	做	抓住	他	,

"我的天，"他继续说道，"如果我真的抓住了他……"

[wəʊnt] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [sər'praɪzd]

won't	Stubby	Woodchuck	and	Cheepy	Chipmunk	and	all	the	others	be	surprised
惯于	矮胖的	土拨鼠	和	便宜的	花栗鼠	和	全部	这	其他的	是	惊讶

!

!
!

矮胖土拨鼠、小花栗鼠还有其他人肯定会大吃一惊！

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] !
Well , I should say they will be surprised !
出色地 , 我 应该 说 他们 将要 是 惊讶 !

嗯，应该说他们会感到惊讶！

" [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
" And Doctor Rabbit went hopping along , chuckling to himself and feeling
" 和 医生 兔子 去 跳跃 沿着 , 轻笑 到 他自己 和 感觉
['maɪti] [faɪn] .
mighty fine .
强大的 美好的 .

“兔医生蹦蹦跳跳地走了，一边咯咯地笑着，一边感觉棒极了。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
He is always happy when he has thought of a plan to get rid of
他 是 总是 快乐的 什么时候 他 有 想法 的 一个 计划 到 得到 摆脱 的
[sʌm; səm][bɪg] ,
some big ,
一些 大的 ,

每当他想出一个摆脱某些大麻烦的计划时，他总是很高兴。

['kruːəl]['ænɪm(ə)l] .
cruel animal .
残忍的 动物 .

残忍的动物。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]
Doctor Rabbit kept going until he came to a part of the Big Green Woods
医生 兔子 保留 去 直到 他 来了 到 一个 部分 的 这 大的 绿色的 伍兹
[wer] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['diːpəst] .
where the Murmuring Brook was widest and deepest .
在哪里 这 淙淙 溪 曾是 最宽 和 最深处 .

兔子医生一直往前走，直到他来到大绿森林里潺潺溪流最宽最深的地方。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [tuː] .
He knew just what he was looking for , too .
他 知道 只是 什么 他 曾是 寻找 为了 , 也 .

他也清楚自己要找的是什么。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːrmər] [roʊz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [hɪr] ['evri] [naɪt] .
You see , Farmer Roe's boy had been setting his fishing lines here every night .
你 看 , 农民 鱼卵 男生 有 到过 环境 他的 钓鱼 线条 这里 每一个 夜晚 .

你看，罗伊农夫的儿子每天晚上都在这里放鱼线。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]
Each morning
每个 早晨

每天早上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz][laɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːf] ,
he would pull his lines out of the water , take the fish off ,
他 会 拉 他的 线条 出去 的 这 水 , 拿 这 鱼 离开 ,

他会把鱼线从水里拉出来，把鱼取下来，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
and then leave one or two of the lines lying on the bank until evening .
和 然后 离开 一 或者 二 的 这 线条 说谎 在 这 银行 直到 晚上 .

然后把一两根钓线留在岸边，直到傍晚。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['wɑ:ntɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs]

Doctor	**Rabbit**	**wanted**	**one**	**of**	**these**	**fishing**	**lines**	**,**	**and**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**place**
医生	兔子	通缉	一	的	这些	钓鱼	线条	,	和	什么时候	他	达到	这	地方

,

,

,

兔博士想要一根这样的钓鱼线，当他到达目的地时，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [staʊt] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

sure	**enough**	**,**	**there**	**was**	**a**	**long**	**,**	**stout**	**fishing**	**line**	**lying**	**right**	**on**	**the**	**ground**	**.**
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	长的	,	肥硕	钓鱼	线	说谎	正确的	在	这	地面	.

果然，地上躺着一根又长又粗的钓鱼线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hʊks] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dɪd][nɑ:t]

There	**were**	**some**	**hooks**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**but**	**Doctor**	**Rabbit**	**did**	**not**
那里	是	一些	钩子	在	这	结尾	的	这	线	,	但	医生	兔子	做过	不是

[wɑ:nt] [ðiːz] ,

want	**these**	**,**
想	这些	,

线的末端有一些钩子，但兔博士不需要这些。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [hi:; hi][kʌt][ðem; ðəm][ɔ:f] .

so	**with**	**his**	**sharp**	**teeth**	**he**	**cut**	**them**	**off**	**.**
所以	和	他的	锋利的	牙齿	他	切	他们	离开	.

于是他用锋利的牙齿把它们咬了下来。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**line**	**and**	**took**	**it**	**some**	**distance**	**away**	**to**	**a**	**big**
然后	他	挑选	向上	这	线	和	采取	它	一些	距离	离开	到	一个	大的

['θɪkɪt] .

thicket	**.**
灌木丛	.

然后他捡起鱼线，把它带到远处的一片茂密灌木丛中。

[hɪr] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lu:p] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd]

Here	**Doctor**	**Rabbit**	**began**	**making**	**a**	**loop**	**in**	**one**	**end**	**of**	**that**	**fishing**	**line**	**and**
这里	医生	兔子	开始	制作	一个	环形	在	一	结尾	的	那	钓鱼	线	和

['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

chuckling	**as**	**he**	**worked**	**.**
轻笑	作为	他	工作	.

这时，兔医生开始在鱼线的一端打圈，一边干活一边咯咯地笑。

[wel] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðæt] [lu:p] [ɔ:l] [fɪkst] .

Well	**,**	**in**	**just**	**a**	**little**	**while**	**he**	**had**	**that**	**loop**	**all**	**fixed**	**.**
出色地	,	在	只是	一个	小的	尽管	他	有	那	环形	全部	固定的	.

很快，他就把那个回路修好了。

[ðen] [hi:; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [lu:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [slɪp] ,

Then	**he**	**spread**	**out**	**the**	**loop**	**,**	**which**	**was**	**made**	**so**	**it**	**would**	**slip**	**,**
然后	他	传播	出去	这	环形	,	哪个	曾是	制成	所以	它	会	滑	,

然后他展开了那个可以滑动的环。

[ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

on	**a**	**nice**	**patch**	**of**	**open**	**ground**	**near**	**the**	**thicket**	**.**
在	一个	好的	修补	的	打开	地面	靠近	这	灌木丛	.

在灌木丛附近一块不错的空地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

The	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**
这	其他	结尾	的	这	线

线路的另一端

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
he hid in the thicket .
他 隐藏 在 这 灌木丛 .

他躲进了灌木丛里。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .
Then he went over to the edge of the Murmuring Brook .
然后 他 去 超过 到 这 边缘 的 这 淙淙 溪 .

然后他走到了潺潺溪边。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['evər][soʊ] ['kerfəli] .
He moved along the edge of the brook and watched ever so carefully .
他 已搬 沿着 这 边缘 的 这 溪 和 观看 曾经 所以 小心 .

他沿着小溪边走，仔细地观察着。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ?
Now what do you suppose Doctor Rabbit was looking for this time ?
现在 什么 做 你 认为 医生 兔子 曾是 寻找 为了 这 时间 ?

那么你猜兔博士这次在寻找什么呢?

[wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] .
Well , sir , he was looking for a live fish .
出色地 , 先生 , 他 曾是 寻找 为了 一个 居住 鱼 .

先生，他是在找活鱼。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [ə'weɪ] .
He saw several and made a grab for them , but they all got away .
他 锯 一些 和 制成 一个 抓住 为了 他们 , 但 他们 全部 得到 离开 .

他看到好几个，就伸手去抓，但它们都逃走了。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][naɪs][wʌn][ænd; ənd]
But Doctor Rabbit is very patient , and presently he seized a nice one and
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,
carried it ,
携带 它 ,

但是兔医生很有耐心，很快他就抓到一只漂亮的兔子，把它带走了。

['wɪglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
wiggling in his mouth , back to the loop he had made in that line .
扭动 在 他的 嘴 , 后退 到 这 环形 他 有 制成 在 那 线 .

在他嘴里扭动着，回到了他在那条线上形成的环状。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][smɔːl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] .
He dropped the small fish in the center of the loop .
他 掉落 这 小的 鱼 在 这 中心 的 这 环形 .

他把小鱼放在了圆圈的中央。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['dɪdnt][dʒʌmp] [mʌtʃ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts][teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The fish didn't jump much now ; it only wiggled and flapped its tail a little ,
这 鱼 没有 跳 很多 现在 ; 它 仅有的 扭动 和 拍打 它是 尾巴 一个 小的 ,

这条鱼现在很少跳跃了；它只是轻轻地扭动身体，摆动尾巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .
and that was just what Doctor Rabbit wanted it to do .
和 那 曾是 只是 什么 医生 兔子 通缉 它 到 做 .

而这正是兔子博士想要它做到的。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

He	ran	into	the	thicket	where	the	other	end	of	the	line	was	and	waited
他	跑	进入	这	灌木丛	在哪里	这	其他	结尾	的	这	线	曾是	和	等待

[fɔːr; fər] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

for	Brushtail	the	Fox	to	come	along	.
为了	刷尾	这	狐狸	到	来	沿着	.

他跑进绳子另一端的灌木丛里，等着狐狸刷尾过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[æz; əz]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

As	Doctor	Rabbit	waited	and	listened	he	heard	footsteps	approaching	.
作为	医生	兔子	等待	和	听着	他	听到	脚步声	接近	.

兔医生一边等待一边倾听，他听到脚步声越来越近。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	peeped	out	to	see	who	it	was	.
他	偷窥	出去	到	看	WHO	它	曾是	.

他偷偷往外看了一眼，想看看是谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['brʌʃteɪl] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪ] [kuːn] .

It	wasn't	Brushtail	at	all	;	it	was	Ray	Coon	.
它	不是	刷尾	在	全部	;	它	曾是	射线	浣熊	.

根本不是刷尾浣熊，而是雷浣熊。

[ænd; ənd][maɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . [kuːn] [rʌn][fɔːr; fər][ðæt] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

And	my	,	you	should	have	seen	Mr	.	Coon	run	for	that	fish	when	he	saw
和	我的	,	你	应该	有	已见	先生	.	浣熊	跑步	为了	那	鱼	什么时候	他	锯

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我的天哪，你应该看看库恩先生看到那条鱼时是如何飞奔去追的！

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [reɪ] [kuːn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Ray	Coon	shouted	.
"	射线	浣熊	喊叫	.

雷·库恩喊道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [fɪʃ] .

"	Some	one	has	lost	a	fish	.
"	一些	一	有	丢失的	一个	鱼	.

有人丢了一条鱼。

[hɪəz] [maɪ] ['brekfəst] [raɪt] [hɪr] !

Here's	my	breakfast	right	here	!
这里是	我的	早餐	正确的	这里	!

这就是我的早餐！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	he	was	just	about	to	pounce	upon	the	fish	when	he	was
"	和	他	曾是	只是	关于	到	猛扑	之上	这	鱼	什么时候	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][baɪ]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

almost	scared	out	of	his	wits	by	Doctor	Rabbit	calling	out	,
几乎	害怕的	出去	的	他的	智慧	经过	医生	兔子	呼叫	出去	,

“正当他准备扑向那条鱼时，兔子医生突然的叫喊声几乎把他吓得魂飞魄散。”

" [buː] ! [let] [ðæt] [fɪʃ] [əˈloʊn] , ['neɪbər] !
" **Boo** ! **Let** **that** **fish** **alone** , **Neighbor** !
" 嘘 ! 让 那 鱼 独自的 , 邻居 !

"嘘！邻居，别碰那条鱼！"

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] !
I **put** **it** **there** **to** **catch** **Brushtail** **the** **Fox** !
我 放 它 那里 到 抓住 刷尾 这 狐狸 !

我把它放在那里是为了抓刷尾狐!

[kʌm] [hɪr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Come **here** , **into** **the** **thicket** .
来 这里 , 进入 这 灌木丛 .

过来，到灌木丛里来。

" [ænd; ənd][soʊ] [reɪ] [kuːn] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] ['dɑːktər]
" **And** **so** **Ray** **Coon** , **looking** **rather** **foolish** , **went** **into** **the** **thicket** **where** **Doctor**
" 和 所以 射线 浣熊 , 寻找 相当 愚蠢 , 去 进入 这 灌木丛 在哪里 医生
['ræbɪt] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .
Rabbit **was** **hiding** .
兔子 曾是 隐藏 .

于是，雷·库恩看起来很傻，走进了兔子博士藏身的灌木丛。

" [kiːp] [raɪt] [stɪl] !
" **Keep** **right** **still** !
" 保持 正确的 仍然 !

"保持静止！"

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Doctor** **Rabbit** **whispered** **to** **his** **friend** .
" 医生 兔子 低声说道 到 他的 朋友 .

兔子医生低声对他的朋友说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [oʊld] ['brʌʃteɪl] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
" **I** **was** **going** **to** **try** **to** **catch** **old** **Brushtail** **all** **by** **myself** ,
" 我 曾是 去 到 尝试 到 抓住 老的 刷尾 全部 经过 我 ,

"我本来打算独自一人去抓老刷尾龙。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **91** **]**
" [页 -]

[第91页]

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [əˈlɔːŋ] [juːd] ['betər] [steɪ] ,
he **continued** , " **but** **now** **that** **you** **have** **happened** **along** **you'd** **better** **stay** ,
他 持续 , " 但 现在 那 你 有 发生 沿着 你会 更好的 停留 ,

他接着说："既然你碰巧路过这里，最好还是留下来吧。"

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] . "
for **I** **may** **need** **some** **help** . "
为了 我 可能 需要 一些 帮助 . "

因为我可能需要一些帮助。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] ?
" **How** **are** **you** **going** **to** **catch** **him** , **Doctor** **Rabbit** **?**
" 如何 是 你 去 到 抓住 他 , 医生 兔子 ?

"兔子医生，你打算怎么抓住他呢？"

" [reɪ] [kuːn] [æskt] .
" **Ray** **Coon** **asked** .
" 射线 浣熊 问 .

雷·库恩问道。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ]

And	Doctor	Rabbit	just	pointed	one	foot	out	toward	the	loop	and	the	squirming
和	医生	兔子	只是	尖	一	脚	出去	朝向	这	环形	和	这	蠕蠕

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

兔子医生只是伸出一只脚，朝着那个环和那条扭动的鱼儿。

[ðen] [reɪ] [ku:n] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] ['tʃʌk(ə)l] !

Then	Ray	Coon	understood	,	and	how	he	did	chuckle	!
然后	射线	浣熊	理解	,	和	如何	他	做过	轻笑	!

这时雷·库恩明白了，他忍不住笑了起来！

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æz; əz][wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]

He	was	just	as	much	amused	as	was	Doctor	Rabbit	and	they	both
他	曾是	只是	作为	很多	觉得好笑	作为	曾是	医生	兔子	和	他们	两个都

[læft] [ænd; ənd] [læft] ,

laughed	and	laughed	,
笑了	和	笑了	,

他和兔博士一样觉得很有趣，两人都哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt]

but	they	had	to	be	very	quiet	,	of	course	,	because	at	any	minute
但	他们	有	到	是	非常	安静的	,	的	课程	,	因为	在	任何	分钟

['brʌʃteɪl] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

Brushtail	might	come	along	.
刷尾	可能	来	沿着	.

当然，他们必须非常安静，因为随时都可能有刷尾蝠出现。

['sʌd(ə)nli] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [pi:kt] [aʊt][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ʃ] ! [ʃ] !

Suddenly	Doctor	Rabbit	peeked	out	and	whispered	,	"	Sh	!	sh	!
突然	医生	兔子	偷看	出去	和	低声说道	,	"	什	!	什	!

突然，兔医生探出头来，低声说道："嘘！嘘！"

[ki:p] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

Keep	as	still	as	anything	!
保持	作为	仍然	作为	任何事物	!

一动不动！

[ðer; ðər] [kʌmz] [oʊld] ['brʌʃɪ] [naʊ] .

There	comes	old	Brushy	now	.
那里	来	老的	灌木丛	现在	.

老布鲁西来了。

[ænd; ənd] [jes] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !

And	yes	,	he's	coming	this	way	!
和	是的	,	他是	未来	这	方式	!

是的，他正朝这边过来！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

[第92页]

['brʌʃteɪl]

BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑ:ks][ɪz]['ɔ:lməʊst] [kɔ:t]

THE	FOX	IS	ALMOST	CAUGHT
这	狐狸	是	几乎	捕捉

狐狸差点被抓住了

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [reɪ] [ku:n] [kept] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Ray**	**Coon**	**kept**	**perfectly**	**quiet**	**in**	**the**	**thicket**	**and**	**watched**
医生	兔子	和	射线	浣熊	保留	完美	安静的	在	这	灌木丛	和	观看

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

Brushtail	**the**	**Fox**	**as**	**he**	**came**	**creeping**	**along**	**.**
刷尾	这	狐狸	作为	他	来了	爬行	沿着	.

兔子医生和浣熊雷在灌木丛中保持安静，看着狐狸刷尾悄悄地走过来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lu:p] , [maɪ] , [haʊ] [waɪd] - [aɪz] [dɪd]['oʊpən] !

When	**he**	**saw**	**the**	**fish**	**lying**	**in**	**that**	**loop**	**,**	**my**	**,**	**how**	**wide**	**Brushtail's**	**eyes**	**did**	**open**	**!**
什么时候	他	锯	这	鱼	说谎	在	那	环形	,	我的	,	如何	宽的	-	眼睛	做过	打开	!

当他看到那条鱼躺在那个环里时，哎呀，刷尾的眼睛睁得老大！

[ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['brʌʃteɪl] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['bædli]

The	**fish**	**jumped**	**and**	**squirmed**	**just**	**enough**	**to**	**make**	**Brushtail**	**want**	**it**	**very**	**badly**
这	鱼	跳了起来	和	扭动着身子	只是	足够的	到	制作	刷尾	想	它	非常	糟糕

.

:

.

这条鱼跳来跳去，扭动着身体，足以让刷尾鱼非常想要把它吃掉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [tɔ:rd]

He	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**he**	**stood**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**danced**	**toward**
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	站立	向上	在	他的	后	腿	和	跳舞	朝向

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	**fish**	**.**
这	鱼	.

他高兴极了，站起身来，用后腿跳舞朝鱼儿跑去。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈！

" [hi:; hi] [læft] .

"	**he**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][oʊld][bɔ:ld]['i:g(ə)l] [hu:] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]

"	**It**	**was**	**probably**	**old**	**Bald**	**Eagle**	**who**	**flew**	**over**	**the**	**woods**	**and**	**dropped**	**his**
"	它	曾是	大概	老的	秃	鹰	WHO	飞翔	超过	这	树林	和	掉落	他的

[fɪʃ] !

fish	**!**
鱼	!

"很可能是那只老秃鹰飞过树林，把鱼扔了下来！"

[hɑ:] ! [hɑ:] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑ:] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[ðæts] [lʌk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

That's	**luck**	**for**	**me**	**—**	**a**	**fine**	**fish**	**for**	**breakfast**	**.**
那就是	运气	为了	我	—	一个	美好的	鱼	为了	早餐	.

我运气真好——早餐能吃到一条美味的鱼。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] [fiːt] [wet][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	did	not	have	to	get	my	feet	wet	to	catch	it	.
和	我	做过	不是	有	到	得到	我的	脚	湿的	到	抓住	它	.

我甚至不用弄湿双脚就能抓住它。

" [ðen] ['brʌʃteɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

"	Then	Brushtail	began	to	sing	:
"	然后	刷尾	开始	到	唱歌	:

然后刷尾鸟开始鸣叫:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [greɪt] ['flaɪɪŋ] [bɔːld]['iːg(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	Great	flying	Bald	Eagle	caught	a	fish	,
"	伟大的	飞行	秃	鹰	捕捉	一个	鱼	,

一只巨大的白头海雕捕到了一条鱼,

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ;

And	flew	away	to	eat	him	;
和	飞翔	离开	到	吃	他	;

然后飞走去吃他;

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [griːn] ['triːˌtɔps] ,

But	down	it	fell	through	green	treetops	,
但	向下	它	跌倒	通过	绿色的	树梢	,

但它却从绿色的树梢间坠落下来,

[ænd; ənd] ['brʌʃɪ] [fɑːks] [wɪl] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] !

And	Brushy	Fox	will	cheat	him	!
和	灌木丛	狐狸	将要	欺骗	他	!

而布鲁西狐狸会欺骗他!

" ['brʌʃteɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .

"	Brushtail	finished	his	song	and	jumped	for	the	fish	.
"	刷尾	完成的	他的	歌曲	和	跳了起来	为了	这	鱼	.

"刷尾鸟唱完歌后,跳向了鱼儿。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [luːp] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃɪŋ] [kɔːrd] .

He	jumped	,	of	course	,	right	into	that	loop	Doctor	Rabbit	had	made	in	the	stout	fishing	cord	.
他	跳了起来	,	的	课程	,	正确的	进入	那	环形	医生	兔子	有	制成	在	这	肥硕	钓鱼	绳索	.

他当然是直接跳进了兔子医生用结实的钓鱼绳打的那个环里。

[wel] , [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [luːp] ,

Well	,	sir	,	just	as	soon	as	Brushtail's	feet	touched	the	ground	inside	that	loop	,
出色地	,	先生	,	只是	作为	很快	作为	-	脚	感动	这	地面	里面	那	环形	,

先生,就在刷尾的脚一踏进那个圈圈的地面时,

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [reɪ] [kuːn] [dʒɜːrk] [ðə; ði][laɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Doctor	Rabbit	and	Ray	Coon	jerked	the	line	as	quickly	and	as	firmly	as	they	could	.
医生	兔子	和	射线	浣熊	猛地一抖	这	线	作为	迅速地	和	作为	牢牢	作为	他们	可以	.

兔子医生和浣熊雷猛地一拽鱼线,速度快得惊人,力度也大得惊人。

[ðə; ði] [luːp] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] ['brʌʃteɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

The	loop	slipped	up	and	caught	Brushtail	around	the	body	.
这	环形	滑倒了	向上	和	捕捉	刷尾	大约	这	身体	.

绳圈滑落，缠住了刷尾虫的身体。

[maɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [skerd] !

My	,	but	he	was	surprised	and	scared	!
我的	,	但	他	曾是	惊讶	和	害怕的	!

我的天，他当时又惊又怕!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

I	should	say	he	was	!
我	应该	说	他	曾是	!

应该说他确实是!

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] ['evər] [soʊ] [laʊd] , " [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ,

He	forgot	the	fish	instantly	,	and	he	yelled	ever	so	loud	,	"	Let	me	go	,
他	忘了	这	鱼	即刻	,	和	他	大喊	曾经	所以	大声	,	"	让	我	去	,

他瞬间忘记了那条鱼，大声喊道："放开我！"

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt]

"	although	he	did	not	know	,	of	course	,	just	what	it	was	that	had	caught
"	虽然	他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	只是	什么	它	曾是	那	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，他并不知道究竟是什么让他如此着迷。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ]

The	way	he	yelled	and	started	pulling
这	方式	他	大喊	和	开始	拉

他大喊大叫，然后开始拉扯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [reɪ] [kuːn] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

to	get	away	was	so	funny	that	Doctor	Rabbit	and	Ray	Coon	laughed	until	they
到	得到	离开	曾是	所以	有趣的	那	医生	兔子	和	射线	浣熊	笑了	直到	他们

[kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪn] .

could	scarcely	hold	the	line	.
可以	几乎	抓住	这	线	.

逃跑这件事太滑稽了，兔子医生和浣熊雷笑得几乎站不稳。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ]

They	wrapped	the	line	around	their	paws	and	held	on	as	hard	as	ever	they
他们	包装	这	线	大约	他们的	爪子	和	握住	在	作为	难的	作为	曾经	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

它们把绳子缠在爪子上，拼命地抓紧。

[ænd; ənd] [maɪ] , [haʊ] ['brʌʃteɪl] [dɪd] [dɪg] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] !

And	my	,	how	Brushtail	did	dig	his	claws	into	the	ground	and	pull	!
和	我的	,	如何	刷尾	做过	挖	他的	爪子	进入	这	地面	和	拉	!

我的天哪，刷尾龙用爪子狠狠地抓着地面往外拉!

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [friː] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evər]

When	he	found	he	couldn't	free	himself	he	was	more	frightened	than	ever
什么时候	他	成立	他	不能	自由的	他自己	他	曾是	更多的	害怕	比	曾经

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	shouted	(	because	,
和	喊叫	(	因为	,

当他发现自己无法挣脱时，他比以往任何时候都更加害怕，并大声喊叫（因为，

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [held] [hɪm; ɪm]) , " [juː; jʊ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

you	see	,	he	could	not	see	what	held	him	)	,	"	You	let	go	of	me	,
你	看	,	他	可以	不是	看	什么	握住	他	)	,	"	你	让	去	的	我	,

你看，他看不见是什么抓住了他），“你放开我，

[juː; jʊ] [oʊld] [goʊst] , [ɔːr] ['gɑːblɪn] [mæn] !

you	old	ghost	,	or	goblin	man	!
你	老的	鬼	,	或者	哥布林	男人	!

你这老鬼，或者说妖精！

[juː; jʊ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [aɪl] [klɔː] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

You	let	go	of	me	or	I'll	claw	you	to	pieces	!
你	让	去	的	我	或者	患病的	爪	你	到	件	!

你放开我，否则我就把你撕成碎片！

[let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːl] [jʊr; jər] [her] [aʊt] ,

Let	go	of	me	or	I'll	come	back	there	and	pull	all	your	hair	out	,
让	去	的	我	或者	患病的	来	后退	那里	和	拉	全部	你的	头发	出去	,

放开我，否则我就回去把你头发全拔光！

[ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪər] [soʊ] [fɑːr] [juːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɪk]

and	I'll	throw	you	in	the	briars	so	far	you'll	never	get	out	and	they	will	stick
和	患病的	扔	你	在	这	荆棘	所以	远的	你会	绝不	得到	出去	和	他们	将要	戳

[juː; jʊ] [fər'evər] !

you	forever	!
你	永远	!

我会把你扔进荆棘丛里，让你永远出不来，让你永远被荆棘扎住！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː]

"	And	all	the	time	Brushtail	was	talking	this	he	was	digging	his	claws	into
"	和	全部	这	时间	刷尾	曾是	说	这	他	曾是	挖掘	他的	爪子	进入

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

the	ground	and	pulling	with	all	his	might	.
这	地面	和	拉	和	全部	他的	可能	.

“就在刷尾说这些话的时候，它正用爪子抓着地面，使出浑身解数往外拉。”

['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [held]

Doctor	Rabbit	could	not	have	held
医生	兔子	可以	不是	有	握住

兔医生不可能持有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [reɪ] [kuːn] [ɪz] ['prɪti] [plʌmp] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ]

him	alone	,	but	Ray	Coon	is	pretty	plump	and	stout	,	and	he	helped	a
他	独自的	,	但	射线	浣熊	是	漂亮的	丰满	和	肥硕	,	和	他	帮助	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

他一个人，不过雷·库恩身材相当丰满结实，帮了大忙。

[bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [pʊld] [soʊ][hɑːrd][ðæt][hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]

But	Brushtail	pulled	so	hard	that	he	pulled	them	right	out	of	the	thicket
但	刷尾	拉	所以	难的	那	他	拉	他们	正确的	出去	的	这	灌木丛

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

before	they	knew	it	!
前	他们	知道	它	!

但刷尾龙使劲一拽，还没等它们反应过来，就把它们从灌木丛里拽了出来！

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hoʊld] ['brʌʃteɪl] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] [raɪt] [aʊt] , " [hoʊld]

Doctor	Rabbit	was	so	anxious	to	hold	Brushtail	that	he	cried	right	out	,	"	Hold
医生	兔子	曾是	所以	焦虑的	到	抓住	刷尾	那	他	哭	正确的	出去	,	"	抓住

[hɪm; ɪm] , [reɪ] [kuːn] !

him	,	Ray	Coon	!
他	,	射线	浣熊	!

兔子医生非常想抱住刷尾，于是大声喊道："抱住他，浣熊雷！"

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Hold	on	to	him	!
抓住	在	到	他	!

抓住他！

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Hold	on	to	him	!
抓住	在	到	他	!

抓住他！

" [ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

"	Then	Doctor	Rabbit	saw	his	mistake	,
"	然后	医生	兔子	锯	他的	错误	,

"然后兔医生意识到了自己的错误，

[fɔːr; fər] [wen] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

for	when	Brushtail	the	Fox	heard	that	voice	he	stopped	pulling	and	turned
为了	什么时候	刷尾	这	狐狸	听到	那	嗓音	他	停止	拉	和	转向

[ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

around	quickly	.
大约	迅速地	.

当狐狸刷尾听到那个声音时，它停止了拉扯，迅速转身离开。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [reɪ] [kuːn] [siːzd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

When	he	turned	toward	them	,	Ray	Coon	seized	the	fish	,
什么时候	他	转向	朝向	他们	,	射线	浣熊	查获	这	鱼	,

当他转身面向他们时，雷·库恩一把抓住了那条鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	he	and	Doctor	Rabbit	ran	for	their	lives	.
和	他	和	医生	兔子	跑	为了	他们的	生活	.

他和兔医生拼命逃命。

[ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

And	Brushtail	was	close	behind	them	.
和	刷尾	曾是	关闭	在后面	他们	.

刷尾龙紧随其后。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [skɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [reɪ] [kuːn] ,

Doctor	Rabbit	skipped	away	as	easily	as	could	be	,	and	Ray	Coon	,
医生	兔子	跳过	离开	作为	容易地	作为	可以	是	,	和	射线	浣熊	,

兔博士轻而易举地跳走了，而浣熊雷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

with	the	fish	in	his	mouth	,	started	up	a	tree	.
和	这	鱼	在	他的	嘴	,	开始	向上	一个	树	.

他嘴里叼着鱼，开始往树上爬。

['brʌʃteɪl] [ræn][fɔːr; fər] [reɪ] [kuːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Brushtail	**ran**	**for**	**Ray**	**Coon**	**and**	**gave**	**a**	**big**	**spring**	**for**	**him**	**.**
刷尾	跑	为了	射线	浣熊	和	给予	一个	大的	春天	为了	他	.

Brushtail 为 Ray Coon 效力，并在春季赛中表现出色。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

He	**almost**	**got**	**him**	**,**
他	几乎	得到	他	,

他差点就抓到他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] .

too	**,**	**for**	**he**	**bit**	**him**	**on**	**the**	**hind**	**foot**	**.**
也	,	为了	他	少量	他	在	这	后	脚	.

而且，他还咬了他的后脚。

[bʌt; bət] [reɪ] [kuːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

But	**Ray**	**Coon**	**managed**	**to**	**get**	**up**	**on**	**a**	**limb**	**just**	**out**	**of**	**reach**	**.**
但	射线	浣熊	管理	到	得到	向上	在	一个	肢	只是	出去	的	抵达	.

但雷·库恩设法爬上了一根树枝，刚好够不着。

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [fuːld] [ðæt]

Brushtail	**was**	**so**	**angry**	**at**	**losing**	**the**	**fish**	**and**	**being**	**completely**	**fooled**	**that**
刷尾	曾是	所以	生气的	在	输	这	鱼	和	存在	完全地	被骗了	那

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	**jumped**	**several**	**times**	**as**	**high**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	跳了起来	一些	时代	作为	高的	作为	他	可以	,

刷尾因为丢了鱼，又被彻底愚弄而非常生气，它跳了好几下，跳得比它能跳的高度还要高。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp][kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

but	**he**	**could**	**not**	**jump**	**quite**	**high**	**enough**	**.**
但	他	可以	不是	跳	相当	高的	足够的	.

但他跳得不够高。

[soʊ] [reɪ] [kuːn] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [eɪt] [ðæt] [fɪʃ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] .

So	**Ray**	**Coon**	**just**	**sat**	**there**	**and**	**ate**	**that**	**fish**	**right**	**before**	**Brushtail's**	**eyes**	**.**
所以	射线	浣熊	只是	卫星	那里	和	吃	那	鱼	正确的	前	-	眼睛	.

于是，雷·库恩就坐在那里，当着刷尾的面把那条鱼吃了。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [fɪʃ] , " [reɪ] [kuːn] [kɔːld] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**This**	**is**	**an**	**extra**	**good**	**fish**	**,**	**"**	**Ray**	**Coon**	**called**	**down**	**,**	**as**	**he**	**gobbled**	**it**	**up**	**.**
"	这	是	一个	额外的	好的	鱼	,	"	射线	浣熊	称为	向下	,	作为	他	狼吞虎咽	它	向上	.

"这是一条特别好的鱼，"雷·库恩一边狼吞虎咽地吃着鱼一边喊道。

" [its] ['ekstrə] [gʊd] , ['brʌʃɪ] .

"	**It's**	**extra**	**good**	**,**	**Brushy**	**.**
"	它是	额外的	好的	,	灌木丛	.

"这特别好，布鲁西。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

But	**you**	**didn't**	**want**	**it**	**anyway**	**,**	**did**	**you**	**?**
但	你	没有	想	它	反正	,	做过	你	?

但你本来就不想要，对吧?

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [ðen] [oʊld] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" **Then** **old** **Brushtail** **was** **angrier** **than** **before** **.**
" 然后 老的 刷尾 曾是 更愤怒 比 前 .

"老刷尾猫比以前更生气了。"

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [luːp] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][snaːrld] ,
He **pulled** **the** **loop** **off** **of** **his** **body** **with** **his** **teeth** **and** **snarled** **,**
他 拉 这 环形 离开 的 他的 身体 和 他的 牙齿 和 纠缠 ,

他用牙齿扯下身上的环，发出低沉的咆哮。

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][fæt] ['ræbɪt] [fuːld] [ˌem 'iː] .
" **All** **right** **for** **this** **time** **—** **you** **and** **that** **big** **fat** **rabbit** **fooled** **me** **.**
" 全部 正确的 为了 这 时间 — 你 和 那 大的 胖的 兔子 被骗了 我 .

"好吧，这次——你和那只肥兔子骗过我了。"

['hiːz] ['prɪti] ['klevər] , [bʌt; bət] ['hiːl] [nɑːt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
He's **pretty** **clever** **,** **but** **he'll** **not** **fool** **me** **again** **.**
他是 漂亮的 聪明的 , 但 地狱 不是 傻子 我 再次 .

他很聪明，但他骗不了我。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪl] [get][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And **the** **next** **time** **I'll** **get** **both** **of** **you** **.**
和 这 下一个 时间 患病的 得到 两个都 的 你 .

下次我一定要把你们两个都抓到。

[aɪl] [iːt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [kuːn] [bəuθ][æt; ət][wʌn] [miːl] .
I'll **eat** **rabbit** **and** **coon** **both** **at** **one** **meal** **.**
患病的 吃 兔子 和 浣熊 两个都 在 一 一顿饭 .

我一顿饭就把兔子和浣熊都吃掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [aɪl] [get][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
In **about** **three** **days** **I'll** **get** **both** **of** **you** **!**
在 关于 三 天 患病的 得到 两个都 的 你 !

大概三天后我就能见到你们俩了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] [oʊld] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" **And** **with** **an** **angry** **growl** **old** **Brushtail** **the** **Fox** **went** **off** **into** **the** **woods** **.**
" 和 和 一个 生气的 咆哮 老的 刷尾 这 狐狸 去 离开 进入 这 树林 .

"老狐狸刷尾愤怒地咆哮着，跑进了树林。"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['ventʃərd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər]
After **a** **while** **Doctor** **Rabbit** **ventured** **out** **of** **his** **hiding** **place** **and** **hopped** **over**
后 一个 尽管 医生 兔子 冒险 出去 的 他的 隐藏 地方 和 跳跃 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [reɪ] [kuːn] [hæd; həd] [klaɪmd] .
to **the** **tree** **which** **Ray** **Coon** **had** **climbed** **.**
到 这 树 哪个 射线 浣熊 有 攀登 .

过了一会儿，兔博士从藏身之处出来，跳到浣熊雷爬上的那棵树上。

" ['brʌʃteɪl] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] .
" **Brushtail** **has** **gone** **off** **toward** **the** **Murmuring** **Brook** **,** **"** **Doctor** **Rabbit** **said** **.**
" 刷尾 有 已消失 离开 朝向 这 淙淙 溪 , " 医生 兔子 说 .

"刷尾兔已经朝着低语溪的方向走了，"兔医生说。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['dɑːktər] [jʊr; jər] [fʊt] [wer] [hiː; hi] [bɪt] [juː; jʊ] .

"	Come	on	down	and	let	me	doctor	your	foot	where	he	bit	you	.
"	来	在	向下	和	让	我	医生	你的	脚	在哪里	他	少量	你	.

"下来吧，让我帮你处理一下他咬你的脚。"

[aɪ] [siː] [its] ['bliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	see	it's	bleeding	a	little	.
我	看	它是	出血	一个	小的	.

我看到它有点渗血。

" [reɪ] [kuːn] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [fʊt] ['iznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] ,

"	Ray	Coon	came	right	down	and	laughed	as	he	said	,	"	My	foot	isn't	hurt	much	,
"	射线	浣熊	来了	正确的	向下	和	笑了	作为	他	说	,	"	我的	脚	不是	伤害	很多	,

雷·库恩走下来，笑着说："我的脚伤得不重。"

['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [sæv] [ɑːn]

Doctor	,	and	it	will	soon	be	well	if	you	put	some	of	your	yellow	salve	on
医生	,	和	它	将要	很快	是	出色地	如果	你	放	一些	的	你的	黄色的	药膏	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

医生，如果你涂点你的黄色药膏，很快就会好起来的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ə'griːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [sæv] [frʌm; frəm]

"	Of	course	it	will	,	"	Doctor	Rabbit	agreed	,	as	he	took	some	salve	from
"	的	课程	它	将要	,	"	医生	兔子	同意	,	作为	他	采取	一些	药膏	从

[hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [keɪs] .

his	medicine	case	.
他的	药品	案件	.

"当然会，"兔医生一边说着，一边从药箱里拿出一些药膏。

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] ['reɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	bandaged	Ray's	foot	in	a	few	minutes	.
他	包扎	雷的	脚	在	一个	很少	分钟	.

他几分钟就给雷的脚包扎好了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	all	the	time	that	he	was
但	全部	这	时间	那	他	曾是

但他一直都在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['bændidʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['brʌʃteɪl] .

bandaging	it	,	he	kept	a	sharp	lookout	for	Brushtail	.
包扎	它	,	他	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	刷尾	.

他一边包扎伤口，一边密切注意着刷尾虫的动向。

" ['hiːz] ['veri] [slaɪ] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] ,

"	He's	very	sly	,	"	Doctor	Rabbit	said	,
"	他是	非常	狡猾	,	"	医生	兔子	说	,

"他非常狡猾，"兔子医生说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə]

"	and	I	am	certain	that	right	this	minute	he	is	planning	some	scheme	to
"	和	我	是	肯定	那	正确的	这	分钟	他	是	规划	一些	方案	到

[kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

catch	us	or	some	of	our	friends	.	"
抓住	我们	或者	一些	的	我们的	朋友们	.	"

"我确信，就在此刻，他正在策划着什么阴谋来抓住我们或者我们的朋友。"

" [ðæts] [soʊ] , " [reɪ] [kuːn] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt]
" That's so , " Ray Coon replied , looking at the bushes around him somewhat
" 那就是 所以 , " 射线 浣熊 回复 , 寻找 在 这 灌木丛 大约 他 有些
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

"正是如此,"雷·库恩回答道，有些紧张地看着周围的灌木丛。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I do wish , " he continued ,
" 我 做 希望 , " 他 持续 ,

"我真希望如此,"他继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .
" that we could think of some plan to get rid of him for good .
" 那 我们 可以 思考 的 一些 计划 到 得到 摆脱 的 他 为了 好的 .

"我们可以想个办法彻底除掉他。"

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fʌn] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
Then we could live happily and have our fun as we used to do .
然后 我们 可以 居住 快乐地 和 有 我们的 乐趣 作为 我们 用过的 到 做 .
"
"
"

那样我们就能像以前一样幸福快乐地生活了。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['neɪbər] [kuːn] ,
" Don't you worry , Neighbor Coon ,
" 不 你 担心 , 邻居 浣熊 ,

"别担心，邻居浣熊，

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Doctor Rabbit chuckled as he picked up his medicine case and looked at
" 医生 兔子 轻笑 作为 他 挑选 向上 他的 药品 案件 和 看起来 在
[reɪ] [kuːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] ['glæsɪz] .
Ray Coon over his big glasses .
射线 浣熊 超过 他的 大的 眼镜 .

兔子医生拿起药箱，透过大眼镜看着浣熊雷，轻笑了一声。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
" Don't you worry , " he repeated , " I'll have a plan all in good time ,
" 不 你 担心 , " 他 重复 , " 患病的 有 一个 计划 全部 在 好的 时间 ,

"别担心,"他重复道，"我会及时想出办法的。"

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp]
and right now I'm going in the direction he went , to see what he is up
和 正确的 现在 我是 去 在 这 方向 他 去 , 到 看 什么 他 是 向上
[tuː; tə] !
to !
到 !

现在我正朝着他去的方向走去，看看他正在做什么!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[reɪ] [kuːn] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [duː][biː; bi]['kerf(ə)l] ,
Ray Coon seemed a little nervous again as he said , " Well , do be careful ,
射线 浣熊 似乎 一个 小的 紧张的 再次 作为 他 说 , " 出色地 , 做 是 小心 ,

雷·库恩似乎又有些紧张了，他说："嗯，一定要小心。"

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['dɑːktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] ['kruːəl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

whatever	you	do	,	Doctor	,	because	he	looked	terribly	cruel	,	you	remember	.	"
任何	你	做	,	医生	,	因为	他	看起来	可怕	残忍的	,	你	记住	.	"

医生，不管你做什么，你都要记住，因为他看起来非常残忍。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

" ['dʒɑːli]['dɑːktər] ['ræbɪt] [læft] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] [æt; ət] [reɪ] [kuːn] ,

"	jolly	Doctor	Rabbit	laughed	as	he	started	away	,	waving	a	paw	at	Ray	Coon	,
"	快乐的	医生	兔子	笑了	作为	他	开始	离开	,	挥手	一个	爪子	在	射线	浣熊	,

“快乐的兔医生笑着走开了，还朝浣熊雷挥了挥爪子。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] — ['nevər] [fɪr] .

"	I'll	take	care	of	myself	—	never	fear	.
"	患病的	拿	关心	的	我	—	绝不	害怕	.

“我会照顾好自己——别担心。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][oʊld] ['brʌʃɪ] [fɑːks] , [tuː] !

And	I'll	take	care	of	old	Brushy	Fox	,	too	!
和	患病的	拿	关心	的	老的	灌木丛	狐狸	,	也	!

我也会照顾好老布拉什狐狸！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[jes] , [aɪl] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

Yes	,	I'll	see	what	he's	doing	now	.
是的	,	患病的	看	什么	他是	正在做	现在	.

好的，我这就去看看他现在在做什么。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

Perhaps	I	shall	catch	him	right	away	.
也许	我	将	抓住	他	正确的	离开	.

或许我马上就能抓住他。

" [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['brʌʃteɪl] [hæd; həd]

"	And	Doctor	Rabbit	slipped	away	in	the	direction	in	which	Brushtail	had
"	和	医生	兔子	滑倒了	离开	在	这	方向	在	哪个	刷尾	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“兔医生便朝着刷尾兔离开的方向溜走了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
AN **EXCITING** **CHASE**
一个 激动人心 追赶

一场惊心动魄的追逐

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd]
You **remember** **that** **Doctor** **Rabbit** **started** **out** **to** **find** **Brushtail** **the** **Fox** **and**
你 记住 那 医生 兔子 开始 出去 到 寻找 刷尾 这 狐狸 和
[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
watch **him** **.**
手表 他 .

你还记得兔子医生最初是为了找到狐狸刷尾并观察它而开始的吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Well **,** **it** **was** **not** **long** **before** **Brushtail** **was** **found** **,**
出色地 , 它 曾是 不是 长的 前 刷尾 曾是 成立 ,

不久之后，人们就发现了刷尾虫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənd] .
and **it** **certainly** **was** **exciting** **for** **Doctor** **Rabbit** **to** **watch** **what** **happened** **.**
和 它 当然 曾是 激动人心 为了 医生 兔子 到 手表 什么 发生 .

对于兔子医生来说，看到这一切发生，肯定非常激动人心。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This **is** **the** **way** **it** **happened** **.**
这 是 这 方式 它 发生 .

事情经过是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jæpi] [huː] [faʊnd] ['brʌʃteɪl] .
It **was** **Yappy** **who** **found** **Brushtail** **.**
它 曾是 喋喋不休 WHO 成立 刷尾 .

是雅皮发现了刷尾龙。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['brʌʃteɪl] ,
Doctor **Rabbit** **was** **hopping** **along** **,** **looking** **for** **Brushtail** **,**
医生 兔子 曾是 跳跃 沿着 , 寻找 为了 刷尾 ,

兔医生蹦蹦跳跳地走着，寻找刷尾兔。

[wen] ['jæpi] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ræn] ['ɪntuː] ['brʌʃteɪl] .
when **Yappy** **came** **tearing** **through** **the** **woods** **and** **almost** **ran** **into** **Brushtail** **.**
什么时候 喋喋不休 来了 撕裂 通过 这 树林 和 几乎 跑 进入 刷尾 .

当 Yappy 飞奔穿过树林，差点撞到 Brushtail 时。

[juː; jʊ] [siː] , ['brʌʃteɪl] [sɔː] ['jæpi] ['kʌmɪŋ] ,
You **see** **,** **Brushtail** **saw** **Yappy** **coming** **,**
你 看 , 刷尾 锯 喋喋不休 未来 ,

你看，刷尾龙看到雅皮来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['jæpi] [wʊd] [pæs] [baɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [smeld]
but **he** **thought** **Yappy** **would** **pass** **by** **because** **he** **had** **not** **as** **yet** **smelled**
但 他 想法 喋喋不休 会 经过 经过 因为 他 有 不是 作为 然而 闻起来
[ðə; ði] [treɪl] .
the **trail** **.**
这 踪迹 .

但他认为 Yappy 会路过，因为它还没有闻到气味。

[ðiːz] [θɪŋz] ['brʌʃteɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊz] .
These **things** **Brushtail** **always** **knows** **.**
这些 事物 刷尾 总是 知道 .

这些都是刷尾龙一直都知道的事情。

[bʌt; bət] ['jæpi] [pæst] [soʊ][kloʊz][hi:; hi] [smeld] [fɑ:ks] ,
But **Yappy** **passed** **so** **close** **he** **smelled** **fox** **,**
但 喋喋不休 通过了 所以 关闭 他 闻起来 狐狸 ,

但雅皮爬得太近，闻到了狐狸的味道。

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌʃteɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn] .
and **then** **Brushtail** **certainly** **did** **have** **to** **jump** **and** **run** **.**
和 然后 刷尾 当然 做过 有 到 跳 和 跑步 .

然后，刷尾龙确实不得不跳起来跑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dʒʌst] [spræŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [reɪs] .
Doctor **Rabbit** **just** **sprang** **up** **on** **the** **trunk** **of** **a** **fallen** **tree** **to** **watch** **the** **race** **.**
医生 兔子 只是 弹簧 向上 在 这 树干 的 一个 倒下 树 到 手表 这 种族 .

兔医生突然跳到一棵倒下的树干上观看比赛。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] ['fɑ:rmər] [roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] ['jæpi] ,
All **of** **a** **sudden** **he** **saw** **Farmer** **Roe** **and** **his** **boy** **running** **toward** **Yappy** **,**
全部 的 一个 突然 他 锯 农民 鱼子 和 他的 男生 跑步 朝向 喋喋不休 ,

他突然看到罗伊农夫和他的儿子朝雅皮跑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪg][dɔ:g] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər]
and **with** **them** **was** **another** **big** **dog** **which** **joined** **in** **the** **chase** **after**
和 和 他们 曾是 其他 大的 狗 哪个 加入 在 这 追赶 后
['brʌʃteɪl] .
Brushtail **.**
刷尾 .

它们当中还有另一只大狗也加入了追逐刷尾狗的行列。

" [its] [ə; eɪ][fɑ:ks] !
" **It's** **a** **fox** **!**
" 它是 一个 狐狸 !

"是只狐狸！"

[ə; eɪ][fɑ:ks] !
a **fox** **!**
一个 狐狸 !

一只狐狸!

[its] [ðæt] [oʊld][fɑ:ks] !
It's **that** **old** **fox** **!**
它是 那 老的 狐狸 !

是那只老狐狸!

" ['ʃaʊtɪd] ['fɑ:rmər] [roʊz] [bɔɪ] .
" **shouted** **Farmer** **Roe's** **boy** **.**
" 喊叫 农民 鱼卵 男生 .

"罗伊农夫的儿子喊道。"

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['jæpi] !
" **Catch** **him** **,** **Yappy** **!**
" 抓住 他 , 喋喋不休 !

"抓住他，雅皮！"

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Catch **him** **!**
抓住 他 !

抓住他!

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
catch **him** **!**
抓住 他 !

抓住他!

" [ðə; ði]['sekənd][bɪg] [haʊnd] [tɜ:rnd] ['brʌʃteɪl] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][ræn]['ɪntu:]['fɑ:rmər] [roʊ]
" **The** **second** **big** **hound** **turned** **Brushtail** **back** **so** **that** **he** **almost** **ran** **into** **Farmer** **Roe**
" 这 第二 大的 猎犬 转向 刷尾 后退 所以 那 他 几乎 跑 进入 农民 鱼子
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
before **he** **saw** **him** **.**
前 他 锯 他 .

"第二只大猎犬把刷尾狗拉了回来，以至于它差点撞到罗伊农夫才看到他。"

['fɑ:rmər] [roʊ] [θru:] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ['brʌʃteɪl] [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Farmer **Roe** **threw** **a** **stick** **at** **Brushtail** **but** **missed** **him** **.**
农民 鱼子 扔 一个 戳 在 刷尾 但 错过 他 .

罗伊农夫朝刷尾扔了一根棍子，但没有扔中。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['jæpi] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Catch** **him** **,** **Yappy** **,** **catch** **him** **!**
" 抓住 他 , 喋喋不休 , 抓住 他 !

"抓住他，雅皮，抓住他！"

" ['ʃaʊtɪd] ['fɑ:rmər] [roʊ] .
" **shouted** **Farmer** **Roe** **.**
" 喊叫 农民 鱼子 .

"罗伊农夫喊道。"

" ['hi:l] [sti:l] [ɔ:l][maɪ][henz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
" **He'll** **steal** **all** **my** **hens** **if** **you** **don't** **.**
" 地狱 偷 全部 我的 母鸡 如果 你 不 .

"如果你不这么做，他会偷走我所有的母鸡。"

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn]['æftər] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks] — ['fɑ:rmər] [roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [jelɪŋ] ,
" **Away** **they** **all** **ran** **after** **Brushtail** **the** **Fox** **—** **Farmer** **Roe** **and** **his** **boy** **yelling** **,**
" 离开 他们 全部 跑 后 刷尾 这 狐狸 — 农民 鱼子 和 他的 男生 大喊 ,
[ænd; ənd][bəuθ] [haʊndz] ['bɑ:kiŋ] .
and **both** **hounds** **barking** **.**
和 两个都 猎犬 叫声 .

"他们都追着狐狸刷尾跑去——农夫罗和他的儿子大声喊叫，两只猎犬也吠叫着。"

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [æz; əz]
" **My** **!** **"** **exclaimed** **Doctor** **Rabbit** **as**
" 我的 ! " 惊呼 医生 兔子 作为

"我的天哪！"兔医生惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:] , " [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][du:][hoʊp] [ðeɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
he **sat** **on** **the** **fallen** **tree** **,** **"** **I** **certainly** **do** **hope** **they'll** **catch** **him** **!**
他 卫星 在 这 倒下 树 , " 我 当然 做 希望 他们会 抓住 他 !

他坐在倒下的树上，"我真心希望他们能抓住他！"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] ['brʌʃteɪl] .
" **And** **just** **at** **that** **moment** **it** **looked** **as** **if** **they** **would** **catch** **Brushtail** **.**
" 和 只是 在 那 片刻 它 看起来 作为 如果 他们 会 抓住 刷尾 .

"就在那一刻，他们似乎就要抓住刷尾龙了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][waɪd] [dɪtʃ] [ɪn]

He	was	in	such	a	great	hurry	that	in	trying	to	jump	across	a	wide	ditch	in
他	曾是	在	这样的	一个	伟大的	匆忙	那	在	尝试	到	跳	穿过	一个	宽的	沟	在

[ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	woods	he	fell	right	into	it	.
这	树林	他	跌倒	正确的	进入	它	.

他当时非常着急，想跳过树林里的一条宽沟，结果一头栽进了沟里。

[ænd; ənd] ['jæpi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

And	Yappy	was	almost	upon	him	.
和	喋喋不休	曾是	几乎	之上	他	.

Yappy 几乎就要追上他了。

" - [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɑːrmər] [roʊz] [bɔɪ] .

"	Yappy's	got	him	!	"	shouted	Farmer	Roe's	boy	.
"	-	得到	他	!	"	喊叫	农民	鱼卵	男生	.

"雅皮抓住他了！"罗伊农夫的儿子喊道。

" - [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	Yappy's	got	him	!
"	-	得到	他	!

"Yappy抓住他了！"

" [bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] ['iːzəli] .

"	But	Brushtail	was	not	to	be	caught	so	easily	.
"	但	刷尾	曾是	不是	到	是	捕捉	所以	容易地	.

但刷尾龙并没有那么容易被捕获。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

He	sprang	out	of	that	hole	in	a	flash	,	and	away	he	ran	like	the	wind	.
他	弹簧	出去	的	那	洞	在	一个	闪光	,	和	离开	他	跑	喜欢	这	风	.

他瞬间从洞里跳了出来，像风一样跑开了。

[æz; əz]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] , ['brʌʃteɪl] [ræn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

As	Doctor	Rabbit	watched	,	Brushtail	ran	out	of	sight	in	the	woods	,
作为	医生	兔子	观看	,	刷尾	跑	出去	的	视线	在	这	树林	,

兔医生看着，刷尾猫跑进了树林，消失在了视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['fɑːrmər] [roʊ] [ænd; ənd]

and	the	barking	of	the	hounds	and	the	voices	of	Farmer	Roe	and
和	这	叫声	的	这	猎犬	和	这	声音	的	农民	鱼子	和

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

his	boy	sounded	farther	and	farther	away	.
他的	男生	听起来	更远	和	更远	离开	.

猎犬的吠叫声和罗伊农夫与他儿子的声音越来越远了。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Doctor	Rabbit	sat	and	waited	,
医生	兔子	卫星	和	等待	,

兔医生坐着等着，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn] ['brʌʃteɪl] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði]['fɔːlən]

for	he	thought	they	might	turn	Brushtail	back	and	run	him	past	the	fallen
为了	他	想法	他们	可能	转动	刷尾	后退	和	跑步	他	过去的	这	倒下

[triː] .

tree	.
树	.

因为他觉得他们可能会把刷尾带回去，让他从倒下的树旁经过。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

But	after	a	while
但	后	一个	尽管

但过了一段时间后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðeɪ] [siːmd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [hɪr] ['jæpi]
they seemed farther away than ever , and he could just barely hear Yappy
他们 似乎 更远 离开 比 曾经 , 和 他 可以 只是 仅仅 听到 喋喋不休
['bɑːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] .
barking on the trail .
叫声 在 这 踪迹 .

它们似乎比以往任何时候都更远了，他只能隐约听到 Yappy 在小路上吠叫。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Doctor Rabbit just sat still and waited .
医生 兔子 只是 卫星 仍然 和 等待 .

兔医生就那样静静地坐着，等待着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
He knew that Brushtail the Fox was one of the slyest creatures in the woods ,
他 知道 那 刷尾 这 狐狸 曾是 一 的 这 最狡猾的 生物 在 这 树林 ,

他知道，狐狸刷尾是森林里最狡猾的动物之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][æt; ət]
and he was pretty sure now that he would get away for this time at
和 他 曾是 漂亮的 当然 现在 那 他 会 得到 离开 为了 这 时间 在
[liːst] .
least .
至少 .

他现在几乎可以肯定，至少这一次他能逃脱了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [bæk] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" I should not be surprised if he came sneaking back right around here .
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 他 来了 鬼鬼祟祟 后退 正确的 大约 这里 .

“如果他偷偷摸摸地从这里回来，我一点也不觉得奇怪。”

[ænd; ənd] [stɪl] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] ['hoʊpfəli] , " ['jæpi] [meɪ] [get][hɪm; ɪm] .
And still , " Doctor Rabbit said hopefully , " Yappy may get him .
和 仍然 , " 医生 兔子 说 希望 , " 喋喋不休 可能 得到 他 .

“不过，”兔子医生满怀希望地说，“雅皮或许能抓住他。”

[aɪl] [dʒʌst][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [dʌz] ['hæpən] .
I'll just wait for a time and see what does happen .
患病的 只是 等待 为了 一个 时间 和 看 什么 做 发生 .

我打算等等看情况再说。

" ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz]['dɑːktər] ['ræbɪt] [sæt][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr]
" Several times as Doctor Rabbit sat there he heard a noise in the bushes near
" 一些 时代 作为 医生 兔子 卫星 那里 他 听到 一个 噪音 在 这 灌木丛 靠近
[baɪ][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
by and each time he looked quickly in that direction .
经过 和 每个 时间 他 看起来 迅速地 在 那 方向 .

“兔子医生坐在那里好几次，都听到附近灌木丛里传来动静，每次他都迅速朝那个方向看去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
But it must have been the wind blowing the leaves , for he did not
但 它 必须 有 到过 这 风 吹 这 树叶 , 为了 他 做过 不是
[siː] ['eniθɪŋ] .
see anything .
看 任何事物 .

但那一定是风吹树叶的声音，因为他什么也没看见。

[wʌns] , [haʊ'evər] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrtld] .
Once , however , Doctor Rabbit was really startled .
一次 , 然而 , 医生 兔子 曾是 真的 惊慌 .

然而，有一次，兔子医生真的被吓了一跳。

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊdˌræt] [ræn]
A big woodrat ran
一个 大的 林鼠 跑

一只大木鼠跑了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[θruː] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
through some dead leaves and made a good deal of noise .
通过 一些 死的 树叶 和 制成 一个 好的 交易 的 噪音 .

拨开一些枯叶，发出很大的声响。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ]
He stopped and looked at Doctor Rabbit and asked , " Are you waiting
他 停止 和 看起来 在 医生 兔子 和 问 , " 是 你 等待
[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ? "
for some one ? "
为了 一些 一 ? "

他停下来，看着兔子医生问道："你在等人吗？"

" [jes] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ]
" Yes , " Doctor Rabbit replied , " I'm waiting for Brushtail the Fox ; I'm expecting
" 是的 , " 医生 兔子 回复 , " 我是 等待 为了 刷尾 这 狐狸 ; 我是 期待
[hɪm; ɪm]['eni] [taɪm] . "
him any time . "
他 任何 时间 . "

"是的，"兔子医生回答说，"我正在等狐狸刷尾；我预计他随时都会来。"

" ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdˌræt] .
" Brushtail the Fox ! " exclaimed the Woodrat .
" 刷尾 这 狐狸 ! " 惊呼 这 林鼠 .

"刷尾狐！"林鼠惊呼道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" Well , I'm not going to wait for him !
" 出色地 , 我是 不是 去 到 等待 为了 他 !

"哼，我才不会等他呢！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" And he hurried away as fast as he could .
" 和 他 慌忙 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

"然后他便以最快的速度匆匆离开了。"

[ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [nɔɪz] .
Then Doctor Rabbit heard another noise .
然后 医生 兔子 听到 其他 噪音 .

这时，兔医生又听到了另一种声音。

[sʌm; səm] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
Some creature was creeping through the bushes not far off .
一些 生物 曾是 爬行 通过 这 灌木丛 不是 远的 离开 .

不远处灌木丛里有某种生物在爬行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [tuː] .
He **was** **coming** **nearer** **,** **too** **.**
他 曾是 未来 更近 , 也 .

他也越来越近了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] [guːs] [gets] [əˈweɪ]
THE **BIG** **GRAY** **GOOSE** **GETS** **AWAY**
这 大的 灰色的 鹅 获得 离开

那只大灰鹅逃脱了

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd]['nevər] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l]
Doctor **Rabbit** **sat** **on** **the** **trunk** **of** **the** **fallen** **tree** **and** **never** **moved** **a** **muscle**
医生 兔子 卫星 在 这 树干 的 这 倒下 树 和 绝不 已搬 一个 肌肉
[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
as **he** **listened** **to** **the** **animal** **creeping** **through** **the** **thicket** **.**
作为 他 听着 到 这 动物 爬行 通过 这 灌木丛 .

兔医生坐在倒下的树干上，一动不动地听着动物在灌木丛中爬行的声音。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ;
Every **now** **and** **then** **it** **would** **stop** **,** **and** **there** **was** **not** **a** **sound** **;**
每一个 现在 和 然后 它 会 停止 , 和 那里 曾是 不是 一个 声音 ;

它时不时会停下来，一声不吭；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]
then **it** **would** **move** **again** **,** **and** **all** **the** **time** **it** **kept** **coming** **nearer** **and**
然后 它 会 移动 再次 , 和 全部 这 时间 它 保留 未来 更近 和
['nɪrər] .
nearer **.**
更近 .

然后它会再次移动，而且一直都在不断靠近。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Doctor **Rabbit** **has** **a** **way** **of** **twitching** **his** **nose** **most** **of** **the** **time** **,**
医生 兔子 有 一个 方式 的 抽搐 他的 鼻子 最多 的 这 时间 ,

兔医生大部分时间都会不自觉地抽动鼻子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [hɪz; ɪz][noʊz] .
but **as** **he** **sat** **there** **he** **did** **not** **even** **move** **his** **nose** **.**
但 作为 他 卫星 那里 他 做过 不是 甚至 移动 他的 鼻子 .

但他坐在那里，连鼻子都没动一下。

[noʊ] , [sɜːr] !
No **,** **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
He **was** **as** **still** **as** **the** **tree** **trunk** **on** **which** **he** **sat** **.**
他 曾是 作为 仍然 作为 这 树 树干 在 哪个 他 卫星 .

他一动不动，就像他所坐的树干一样。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ]
He **kept** **his** **eyes** **right** **on** **the** **place** **from** **which** **the** **sounds** **of** **the** **creeping**
他 保留 他的 眼睛 正确的 在 这 地方 从 哪个 这 声音 的 这 爬行
['ænɪm(ə)l] [keɪm] .
animal **came** **.**
动物 来了 .

他目不转睛地盯着发出爬行动物声音的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [biːt] ['veri] [fæst] — [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	then	his	heart	gave	a	thump	and	beat	very	fast	—	for	out	of	the
和	然后	他的	心	给予	一个	扑通	和	打	非常	快速地	—	为了	出去	的	这

['θɪkɪt] [keɪm] [oʊld] ['brʌʃteɪl] [hɪm'self] !

thicket	came	old	Brushtail	himself	!
灌木丛	来了	老的	刷尾	他自己	!

然后他的心脏猛地一跳，跳得很快——因为老刷尾猫本人就从灌木丛中走了出来！

[hiː; hi] [lʊkt]

He	looked
他	看起来

他看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ɔːl] [ə'baʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] , ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] .

all	about	carefully	,	and	then	sat	down	panting	,	tired	out	from	his	long	run	.
全部	关于	小心	,	和	然后	卫星	向下	喘息	,	疲劳的	出去	从	他的	长的	跑步	.

仔细地做完一切后，他气喘吁吁地坐了下来，因为长时间的跑步而筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['restɪd] , ['brʌʃteɪl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

But	after	he	was	somewhat	rested	,	Brushtail	got	up	and	grinned	.
但	后	他	曾是	有些	休息	,	刷尾	得到	向上	和	咧嘴一笑	.

但休息了一会儿后，刷尾站了起来，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['jæpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	looked	out	in	the	woods	in	the	direction	where	Yappy	and	the	other
他	看起来	出去	在	这	树林	在	这	方向	在哪里	喋喋不休	和	这	其他

[haʊnd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] .

hound	were	still	running	and	barking	.
猎犬	是	仍然	跑步	和	叫声	.

他向树林深处望去，只见雅皮和其他猎犬还在奔跑吠叫。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" ['brʌʃteɪl] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

"	Brushtail	chuckled	softly	.
"	刷尾	轻笑	轻轻	.

刷尾轻声笑了笑。

" [ðeɪv] [lɔːst] [maɪ] [treɪl] .

"	They've	lost	my	trail	.
"	他们有	丢失的	我的	踪迹	.

“他们找不到我的踪迹了。”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .

I	knew	they	would	when	I	walked	down	the	Murmuring	Brook	.
我	知道	他们	会	什么时候	我	步行	向下	这	淙淙	溪	.

当我沿着潺潺溪漫步时，我就知道他们会这么做。

[wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Well	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**I'll**	**just**	**look**	**around**	**a**	**bit**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
出色地	,	"	他	持续	,	"	患病的	只是	看	大约	一个	少量	为了	某物	到	吃	.

“好吧，”他继续说道，“我四处找找吃的。”

[pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðæt] [bɪg] [fæt] [ˈræbɪt] .

Perhaps	**I**	**can**	**find**	**that**	**big**	**fat**	**rabbit**	**.**
也许	我	能	寻找	那	大的	胖的	兔子	.

或许我能找到那只肥兔子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈbrʌʃteɪl] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [wer] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt]

"	**It**	**happened**	**that**	**Brushtail**	**started**	**right**	**for**	**the**	**fallen**	**tree**	**where**	**Doctor**	**Rabbit**
"	它	发生	那	刷尾	开始	正确的	为了	这	倒下	树	在哪里	医生	兔子

[sæt] ,

sat	**,**
卫星	,

“碰巧的是，刷尾兔径直朝着兔子医生坐着的那棵倒下的树走去，

[ænd; ənd] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [ˈsʌmθɪŋ]

and	**Doctor**	**Rabbit**	**was**	**just**	**about**	**to**	**spring**	**off**	**and**	**run**	**when**	**something**
和	医生	兔子	曾是	只是	关于	到	春天	离开	和	跑步	什么时候	某物

[els] [ˈhæpənd] .

else	**happened**	**.**
别的	发生	.

兔博士正要跳起来逃跑，这时又发生了另一件事。

[ˈfɑːrmər] [roʊz] [bɪg] [greɪ] [guːs] [keɪm] [nɪr] .

Farmer	**Roe's**	**big**	**gray**	**goose**	**came**	**near**	**.**
农民	鱼卵	大的	灰色的	鹅	来了	靠近	.

罗伊农夫的大灰鹅飞了过来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtendər] [griːn] [græs] [bleɪdz]

She	**was**	**eating**	**some**	**tender**	**green**	**grass**	**blades**
她	曾是	吃	一些	投标	绿色的	草	刀片

她正在吃一些嫩绿的草叶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

[ænd; ənd] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɑːks] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	**never**	**dreamed**	**that**	**a**	**fox**	**was**	**near**	**.**
和	绝不	梦见	那	一个	狐狸	曾是	靠近	.

做梦也没想到附近竟然有只狐狸。

[bʌt; bət] [ˈbrʌʃteɪl] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

But	**Brushtail**	**saw**	**her**	**and**	**started**	**creeping**	**toward**	**her**	**.**
但	刷尾	锯	她	和	开始	爬行	朝向	她	.

但刷尾龙看到了她，便悄悄地向她靠近。

[ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] [greɪ] [guːs] [ˈgɔbəld] [ʌp] ,

Doctor	**Rabbit**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**see**	**that**	**big**	**gray**	**goose**	**gobbled**	**up**	**,**
医生	兔子	可以	不是	熊	到	看	那	大的	灰色的	鹅	狼吞虎咽	向上	,

兔医生不忍心看到那只大灰鹅被吃掉。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [lʊk] [aʊt] , [greɪ] [guːs] !

so	**he**	**shouted**	**as**	**loud**	**as**	**he**	**could**	**,**	**"**	**Look**	**out**	**,**	**Gray**	**Goose**	**!**
所以	他	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	,	"	看	出去	,	灰色的	鹅	!

于是他大声喊道：“小心，灰鹅！”

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] !
Brushtail the Fox is going to get you !
刷尾 这 狐狸 是 去 到 得到 你 !

狐狸刷尾要抓住你了!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了!

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [teɪm] [guːs] ['kænɑːt][flai] ['veri] [fɑːr] ,
" Now , as you may know , a tame goose cannot fly very far ,
" 现在 , 作为 你 可能 知道 , 一个 驯服 鹅 不能 飞 非常 远的 ,

“现在，正如你可能知道的那样，一只驯服的鹅飞不了很远，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][flai][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][flai] ['ferli] [haɪ] [tuː] .
but many of them can fly a short distance , and fly fairly high too .
但 许多 的 他们 能 飞 一个 短的 距离 , 和 飞 相当 高的 也 .

但它们中的许多都能短距离飞行，而且飞得也相当高。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪŋz] .
The gray goose was terribly frightened , and instantly began flapping her great wings .
这 灰色的 鹅 曾是 可怕 害怕 , 和 即刻 开始 扑 她 伟大的 翅膀 .

灰雁吓坏了，立刻开始拍打它巨大的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] .
She flew just high enough in the air so that Brushtail missed him when he sprang .
她 飞翔 只是 高的 足够的 在 这 空气 所以 那 刷尾 错过 他 什么时候 他 弹簧 .

她飞得恰到好处，高度刚好让刷尾龙跃起时没能抓住他。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] , [ðæt] [greɪ] [guːs] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,
If the Murmuring Brook had not been near , that gray goose would surely have been caught ,
如果 这 淙淙 溪 有 不是 到过 靠近 , 那 灰色的 鹅 会 一定 有 到过 捕捉 ,

如果附近没有潺潺溪，那只灰雁肯定会被抓住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][flai] ['veri] [fɑːr] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi]
because , as I have said , she cannot fly very far ; but as it was she
因为 , 作为 我 有 说 , 她 不能 飞 非常 远的 ; 但 作为 它 曾是 她

因为正如我所说，她飞不了很远；但事实是她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

['mænɪdʒd] [tuː; tə][flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

managed	to	fly	across	the	brook	.
管理	到	飞	穿过	这	溪	.

成功飞越了小溪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər]

Then	she	came	to	the	ground	again	and	ran	screaming	and	flapping	her
然后	她	来了	到	这	地面	再次	和	跑	尖叫	和	扑	她

[wɪŋz] [tɔːrd] ['fɑːrmər] [roʊz] .

wings	toward	Farmer	Roe's	.
翅膀	朝向	农民	鱼卵	.

然后她又落到地上，尖叫着拍打着翅膀朝罗伊农夫跑去。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][dɪd][nɑːt]

She	got	out	of	the	woods	in	a	few	moments	and	Brushtail	the	Fox	did	not
她	得到	出去	的	这	树林	在	一个	很少	时刻	和	刷尾	这	狐狸	做过	不是

[kætʃ] [hɜːr; hər] .

catch	her	.
抓住	她	.

她很快就逃出了树林，狐狸刷尾没能抓住她。

[naʊ] [wen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['ʃaʊtɪd] , ['brʌʃteɪl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Now	when	Doctor	Rabbit	shouted	,	Brushtail	turned	quickly	and	saw	him	,
现在	什么时候	医生	兔子	喊叫	,	刷尾	转向	迅速地	和	锯	他	,

这时，兔医生大喊一声，刷尾兔迅速转过身，看到了他。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	knowing	that	he	could	not	catch	both	of	them	,	he	sprang	for	the
但	会心	那	他	可以	不是	抓住	两个都	的	他们	,	他	弹簧	为了	这

[greɪ] [guːs] .

gray	goose	.
灰色的	鹅	.

但他知道自己不可能同时抓住它们两个，于是就扑向了灰鹅。

[bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [dɪd][nɑːt][swɪm] [ə'krɔːs] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] .

But	Brushtail	did	not	swim	across	Murmuring	Brook	.
但	刷尾	做过	不是	游泳	穿过	淙淙	溪	.

但刷尾龙并没有游过低语溪。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] ,

He	knew	it	would	take	him	too	long	,
他	知道	它	会	拿	他	也	长的	,

他知道这会花费他太长时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['æftər][ɔːl] .

and	he	saw	that	he	could	not	catch	the	gray	goose	after	all	.
和	他	锯	那	他	可以	不是	抓住	这	灰色的	鹅	后	全部	.

他发现自己终究还是抓不到那只灰鹅。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] ['æftər]['dɑːktər]

So	he	turned	from	the	edge	of	the	brook	and	started	back	after	Doctor
所以	他	转向	从	这	边缘	的	这	溪	和	开始	后退	后	医生

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

于是他转身离开小溪边，追着兔子医生往回走去。

[maɪ] , [bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət]['dɑːktər] ['ræbɪt] !

My	,	but	Brushtail	was	angry	at	Doctor	Rabbit	!
我的	,	但	刷尾	曾是	生气的	在	医生	兔子	!

我的天哪，刷尾兔竟然生兔子医生的气！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg][fæt] ['ræbɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [maɪ] ['dɪnər] ! " [snaːrld] ['brʌʃteɪl] .

"	It	was	that	big	fat	rabbit	that	made	me	miss	my	dinner	!	"	snarled	Brushtail	.
"	它	曾是	那	大的	胖的	兔子	那	制成	我	错过	我的	晚餐	!	"	纠缠	刷尾	.

"都是那只肥兔子害我错过了晚餐！"刷尾兔咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːlən] [triː] .

"	I	saw	him	sitting	on	that	fallen	tree	.
"	我	锯	他	坐着	在	那	倒下	树	.

"我看到他坐在那棵倒下的树上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɔːrnd] [ðæt] ['sɪli] [guːs] !

It	was	he	who	warned	that	silly	goose	!
它	曾是	他	WHO	警告	那	愚蠢的	鹅	!

是他警告了那只傻鹅！

" [ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [ɔːl] [ə'raʊnd]

"	And	Brushtail	ran	swiftly	to	the	fallen	tree	,	and	darted	quickly	all	around
"	和	刷尾	跑	迅速地	到	这	倒下	树	,	和	飞镖	迅速地	全部	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"刷尾猫迅速跑到倒下的树旁，绕着它快速地四处乱窜。"

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [smɔːl] [brʌʃ] [paɪlz]

He	sprang	into	the	near	-	by	thickets	and	charged	under	some	small	brush	piles
他	弹簧	进入	这	靠近	-	经过	灌木丛	和	带电	在下面	一些	小的	刷子	堆

.

:

.

他跃入附近的灌木丛，冲到一些小灌木堆下。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [maɪt]

he	raced	around	and	hunted	in	every	spot	where	he	thought	Doctor	Rabbit	might
他	比赛	大约	和	猎杀	在	每一个	点	在哪里	他	想法	医生	兔子	可能

[biː; bi]['haɪdɪŋ] ,

be	hiding	,
是	隐藏	,

他四处奔走，在每一个他认为兔子博士可能藏身的地方搜寻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept] [ʌp][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] .

and	all	the	time	he	kept	up	an	angry	growl	.
和	全部	这	时间	他	保留	向上	一个	生气的	咆哮	.

他始终发出愤怒的低吼声。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] ; [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , " ['brʌʃteɪl] [kept] [snɑːlɪŋ] .

"	I'll	get	him	;	I'll	get	him	,	"	Brushtail	kept	snarling	.
"	患病的	得到	他	;	患病的	得到	他	,	"	刷尾	保留	咆哮	.

"我一定要抓住他；我一定要抓住他，"刷尾不停地咆哮着。

" [aɪl] [get] [ðæt] [bɪg][fæt] ['ræbɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] !

"	I'll	get	that	big	fat	rabbit	if	it	takes	me	a	week	!
"	患病的	得到	那	大的	胖的	兔子	如果	它	需要	我	一个	星期	!

"就算花一个星期，我也要抓到那只又大又肥的兔子！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑːks][faindz][ðə; ði][træps]
THE FOX FINDS THE TRAPS
这 狐狸 发现 这 陷阱

狐狸发现了陷阱

[ə; eɪ][fjuː][deɪz]['æftər]['dɑːktər]['ræbɪt][hæd; həd][helpt]['fɑːrmər][roʊz][bɪg][greɪ][guːs][tuː; tə][ɪ'skeɪp]
A few days after Doctor Rabbit had helped Farmer Roe's big gray goose to escape
一个 很少 天 后 医生 兔子 有 帮助 农民 鱼卵 大的 灰色的 鹅 到 逃脱
[frʌm; frəm]['brʌʃteɪl][ðə; ði][fɑːks],
from Brushtail the Fox ,
从 刷尾 这 狐狸 ,

兔子医生帮助罗伊农夫的大灰鹅从狐狸刷尾手中逃脱几天后，

['dɑːktər]['ræbɪt][sɔː]['sʌmθɪŋ][ðæt]['ɪntrəstɪd][hɪm; ɪm]['greɪtli].
Doctor Rabbit saw something that interested him greatly .
医生 兔子 锯 某物 那 感兴趣的 他 非常 .

兔子医生看到了一些令他非常感兴趣的东西。

['fɑːrmər][roʊ][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][æt; ət]['sʌmθɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wʊdz].
Farmer Roe was working at something out in the woods .
农民 鱼子 曾是 在职的 在 某物 出去 在 这 树林 .

罗伊农夫正在树林里干活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['braɪər][pætʃ][nɪr][baɪ], [soʊ]['dɑːktər]['ræbɪt][krept]['ɪntuː][ðɪs][ænd; ənd]
There was a briar patch near by , so Doctor Rabbit crept into this and
那里 曾是 一个 荆棘 修补 靠近 经过 , 所以 医生 兔子 悄悄地爬 进入 这 和
[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

附近有一片荆棘丛，于是兔医生偷偷溜进去观察。

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

['fɑːrmər][roʊ][wʌz; wəz]['æktʃuəli]['setɪŋ][ə; eɪ][træp], [ɔːr]['ræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['setɪŋ][fɔːr][træps].
Farmer Roe was actually setting a trap , or rather , he was setting four traps .
农民 鱼子 曾是 实际上 环境 一个 陷阱 , 或者 相当 , 他 曾是 环境 四 陷阱 .

罗伊农夫其实是在设陷阱，或者更确切地说，他设了四个陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʃʊrli][ɜˈɪndʒɪŋ][θɪŋz][soʊ][ðæt][ɪf]['brʌʃteɪl][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][fuːld]
And he was surely arranging things so that if Brushtail could ever be fooled
和 他 曾是 一定 安排 事物 所以 那 如果 刷尾 可以 曾经 是 被骗了
[æt; ət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][fuːld][hɪr],
at all he could be fooled here ,
在 全部 他 可以 是 被骗了 这里 ,

他肯定是在暗中安排，如果刷尾龙有被愚弄的可能，那么这次他肯定也会被愚弄。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][siːmd] , [æt; ət][liːst].
or so it seemed , at least .
或者 所以 它 似乎 , 在 至少 .

至少表面上看起来是这样。

['fɑːrmər] [roʊ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [sænd]
Farmer Roe had chosen a low place in the woods , full of the finest white sand
农民 鱼子 有 选定 一个 低的 地方 在 这 树林 , 满的 的 这 最好的 白色的 沙
.
:
·

罗伊农夫选择了一处林中地势低洼的地方，那里遍布着最优质的白沙。

[hiː; hi] [steɪkt] [ðə; ði][træps][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]
He staked the traps and set them in the sand , and
他 已抵押 这 陷阱 和 放 他们 在 这 沙 , 和

他把陷阱钉好，放在沙地上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['kʌvərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sænd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
covered them all over with sand so that they could not be seen .
涵盖 他们 全部 超过 和 沙 所以 那 他们 可以 不是 是 已见 .

用沙子把它们完全盖住，使它们看不见。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [æn; ən][oʊld] ['kaʊz] [hed] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [træps] .
Then he dragged an old cow's head right in the center of the four traps .
然后 他 拖拽 一个 老的 牛的 头 正确的 在 这 中心 的 这 四 陷阱 .

然后他把一个老牛头拖到四个陷阱的正中间。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
Now , you see ,
现在 , 你 看 ,

现在，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [ænd; ənd]
it looked just as if some animal had been eating the cow's head and
它 看起来 只是 作为 如果 一些 动物 有 到过 吃 这 牛的 头 和
[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [faɪn] [waɪt] [sænd] .
had left it right in that nice fine white sand .
有 左边 它 正确的 在 那 好的 美好的 白色的 沙 .

看起来就像是某种动物吃掉了牛头，然后把它留在了那片细腻的白沙里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [fɑːks][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] ,
And if Mr . Fox should happen along ,
和 如果 先生 . 狐狸 应该 发生 沿着 ,

如果狐狸先生碰巧路过的话，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [hed] .
it looked as if he might try to go right up to that head .
它 看起来 作为 如果 他 可能 尝试 到 去 正确的 向上 到 那 头 .

他看起来好像要直接冲到那个脑袋跟前。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][step]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [træps] !
Then he would be sure to step into one of those traps !
然后 他 会 是 当然 到 步 进入 一 的 那些 陷阱 !

那样的话，他肯定会踩进其中一个陷阱！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wɑ:tʃt] [ðoʊz]

all	the	rest	of	that	day	and	most	of	the	night	Doctor	Rabbit	watched	those
全部	这	休息	的	那	天	和	最多	的	这	夜晚	医生	兔子	观看	那些

[træps] [ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊz] [hed] .

traps	and	that	cow's	head	.
陷阱	和	那	牛的	头	.

那天剩下的时间和晚上大部分时间，兔医生都在监视那些陷阱和那颗牛头。

[æt; ət] [læst] , [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ] .

At	last	,	far	along	in	the	night	,	he	heard	a	noise	in	the	bushes	close	by	.
在	最后的	,	远的	沿着	在	这	夜晚	,	他	听到	一个	噪音	在	这	灌木丛	关闭	经过	.

最后，夜色渐深，他听到附近灌木丛里传来动静。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['veri] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	moon	shone	very	brightly	through	the	trees	,
这	月亮	闪耀	非常	明亮地	通过	这	树木	,

月光透过树梢，明亮地照耀着大地。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] .

and	on	that	patch	of	white	sand	and	the	cow's	head	.
和	在	那	修补	的	白色的	沙	和	这	牛的	头	.

在那片白沙上，还有那头牛的头。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [fɔ:rm] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [kept]

A	dark	form	came	slipping	out	of	the	shadows	and	kept
一个	黑暗的	形式	来了	滑倒	出去	的	这	阴影	和	保留

一个黑影从阴影中溜了出来，并保持着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

coming	nearer	.
未来	更近	.

越来越近了。

['prɪti] [su:n] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Pretty	soon	Doctor	Rabbit	saw	who	it	was	.
漂亮的	很快	医生	兔子	锯	WHO	它	曾是	.

兔子医生很快就认出了是谁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði] [fɑ:ks] .

It	was	Brushtail	the	Fox	.
它	曾是	刷尾	这	狐狸	.

那是狐狸刷尾。

['brʌʃteɪl] [snɪft] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wel] , [freʃ] [bi:f] !

Brushtail	sniffed	toward	the	cow's	head	and	said	,	"	Well	,	well	,	fresh	beef	!
刷尾	嗅了嗅	朝向	这	牛的	头	和	说	,	"	出色地	,	出色地	,	新鲜的	牛肉	!

刷尾兔嗅了嗅牛头，说道："嗯，嗯，新鲜牛肉！"

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [faɪn] !

This	is	pretty	fine	!
这	是	漂亮的	美好的	!

这很不错！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kaʊz] [hed] .

"	And	he	began	walking	around	and	around	that	cow's	head	.
"	和	他	开始	步行	大约	和	大约	那	牛的	头	.

于是他开始绕着那头牛的头转圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	**he**	**seemed**	**a**	**little**	**suspicious**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**walk**	**right**	**up**	**to**	**the**
但	他	似乎	一个	小的	可疑的	,	为了	他	做过	不是	走	正确的	向上	到	这

[hed] .

head	**.**
头	.

但他似乎有些疑心，因为他并没有直接走到头前。

[stɪl] , [hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

Still	**,**	**he**	**kept**	**getting**	**closer**	**and**	**closer**	**.**
仍然	,	他	保留	获得	更近	和	更近	.

但他还是越来越近了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

And	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**stumbled**	**over**	**something**	**.**
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	踉跄	超过	某物	.

然后，突然间，他被什么东西绊了一下。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðɪs] !

What's	**this**	**!**
是什么	这	!

这是什么？

" ['brʌʃteɪl] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Brushtail**	**exclaimed**	**.**
"	刷尾	惊呼	.

“刷尾鸟惊呼道。”

[hiː; hi][dʌg] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , [ðen] [sed] , " [oʊ'hoʊ] , [aɪ] [siː] !

He	**dug**	**around**	**a**	**little**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Oho**	**,**	**I**	**see**	**!**
他	挖	大约	一个	小的	在	这	沙	,	然后	说	,	"	哦	,	我	看	!

他在沙子里挖了一会儿，然后说：“哦，我明白了！”

[its] [ə; eɪ] [steɪk] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] — [waɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

It's	**a**	**stake**	**I**	**stumbled**	**over**	**,**	**and**	**here**	**is**	**a**	**chain**	**and**	**—**	**why**	**sure**	**enough**	**!**
它是	一个	赌注	我	踉跄	超过	,	和	这里	是	一个	链	和	—	为什么	当然	足够的	!

我绊倒在一根木桩上，这里还有一条链子——果然不出所料！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .

There's	**a**	**trap**	**fastened**	**to**	**the**	**chain**	**.**
有	一个	陷阱	系紧	到	这	链	.

链子上装有陷阱。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[noʊ] [biːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

No	**beef**	**to**	**-**	**night**	**,**	**thank**	**you**	**!**
不	牛肉	到	-	夜晚	,	感谢	你	!

今晚不吃牛肉，谢谢！

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] .
I'll **just** **wait** **.**
患病的 只是 等待 .

我还是等等吧。

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [dræg] [ðæt] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps **some** **foolish** **animal** **will** **drag** **that** **head** **away** **and** **hide** **it** **.**
也许 一些 愚蠢 动物 将要 拖 那 头 离开 和 隐藏 它 .

或许某个愚蠢的动物会把那颗头颅拖走藏起来。

[ðen] [aɪl] [dʒʌst] [help] [maɪ'self] .
Then **I'll** **just** **help** **myself** **.**
然后 患病的 只是 帮助 我 .

那我就自己动手了。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [aɪl] [get] [ðæt] [hed] !
Sooner **or** **later** **I'll** **get** **that** **head** **!**
俄克拉荷马或者 之后 患病的 得到 那 头 !

我迟早会拿到那颗头!

" [ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [trɔtid] [ə'weɪ] .
" **And** **Brushtail** **trotted** **away** **.**
" 和 刷尾 小跑 离开 .

于是，刷尾小跑着离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] !
It **was** **a** **queer** **procession** **!**
它 曾是 一个 酷儿 游行 !

这是一场奇特的游行!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [fɑ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]
But **he** **did** **not** **go** **far** **until** **he** **stopped** **and** **sniffed** **again** **in** **the**
但 他 做过 不是 去 远的 直到 他 停止 和 嗅了嗅 再次 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] .
direction **of** **the** **cow's** **head** **.**
方向 的 这 牛的 头 .

但他并没有走远，而是停下来，再次朝着牛头的方向嗅了嗅。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌʃteɪl] , " [ðæt] [mi:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [smel] [gʊd] ,
" **My** **!** **"** **exclaimed** **Brushtail** **,** **"** **That** **meat** **certainly** **does** **smell** **good** **,**
" 我的 ! " 惊呼 刷尾 , " 那 肉 当然 做 闻 好的 ,

"我的天！"刷尾龙惊呼道，"这肉闻起来真香！"

[soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
so **good** **that** **I** **am** **almost** **tempted** **to** **go** **back** **and** **try** **to** **get** **it** **.**
所以 好的 那 我 是 几乎 受诱惑 到 去 后退 和 尝试 到 得到 它 .

太好了，我几乎都想回去再买一份了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] .
But **I'm** **afraid** **.**
但 我是 害怕的 .

但我害怕。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [æz; əz] [aɪ] [sed] .
I'll **just** **wait** **as** **I** **said** **.**
患病的 只是 等待 作为 我 说 .

正如我所说，我会等。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðæt] ['kaʊz] [hed] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
And I'll get that cow's head as sure as anything .
和 患病的 得到 那 牛的 头 作为 当然 作为 任何事物 .

我肯定能拿到那颗牛头。

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klevər] ,
" And laughing to himself because he believed he was so clever ,
" 和 笑 到 他自己 因为 他 相信 他 曾是 所以 聪明的 ,

"他暗自发笑，因为他觉得自己非常聪明，"

['brʌʃteɪl] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .
Brushtail stole softly away into the woods .
刷尾 偷窃 轻轻 离开 进入 这 树林 .

刷尾蝶悄悄地溜进了树林。

[wel] , ['brʌʃteɪl] [ɪz] ['klevər] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['kɬɛvəˌɻɜ˞] ,
Well , Brushtail is clever , but some one else was just a bit cleverer ,
出色地 , 刷尾 是 聪明的 , 但 一些 一 别的 曾是 只是 一个 少量 更聪明 ,

嗯，刷尾龙很聪明，但另一个人比它更聪明一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] .
and that was Doctor Rabbit .
和 那 曾是 医生 兔子 .

那就是兔子医生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['getɪŋ] [tə'geðər]
GETTING TOGETHER
获得 一起

聚会

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði] [fɑ:ks] [dɪ'skʌvərd]
Of course Doctor Rabbit was greatly disappointed when Brushtail the Fox discovered
的 课程 医生 兔子 曾是 非常 失望的 什么时候 刷尾 这 狐狸 发现
[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
that there was a trap set in the sand ,
那 那里 曾是 一个 陷阱 放 在 这 沙 ,

当然，当狐狸刷尾发现沙子里设了陷阱时，兔医生非常失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['ʃʊrli] ['brʌʃteɪl] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] .
because he had thought surely Brushtail would be caught .
因为 他 有 想法 一定 刷尾 会 是 捕捉 .

因为他当时认为刷尾肯定会被抓住。

[ðen] , ['æftər] ['brʌʃteɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Then , after Brushtail had gone away , Doctor Rabbit suddenly thought of something
然后 , 后 刷尾 有 已消失 离开 , 医生 兔子 突然 想法 的 某物
.
:
.

后来，刷尾兔走后，兔医生突然想到了一件事。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] — [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]

It	came	to	him	in	an	instant	—	a	plan	to	get	rid	of	Brushtail	the	Fox
它	来了	到	他	在	一个	立即的	—	一个	计划	到	得到	摆脱	的	刷尾	这	狐狸

!
!
!

他瞬间想到了一个办法——除掉刷尾狐！

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['ræbɪt] [baɪ] - [rɪˈmɑːrk] ,

And	the	plan	was	suggested	to	Doctor	Rabbit	by	Brushtail's	remark	,
和	这	计划	曾是	建议	到	医生	兔子	经过	-	评论	,

这个计划是刷尾兔的一句话给兔医生提出的。

" [pərˈhæps][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [dræg] [ðæt] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	some	foolish	animal	will	drag	that	head	away	and	hide	it	.
"	也许	一些	愚蠢	动物	将要	拖	那	头	离开	和	隐藏	它	.

“或许某个愚蠢的动物会把那颗头颅拖走藏起来。”

[ðen] [aɪl] [dʒʌst][help][maɪˈself] .

Then	I'll	just	help	myself	.
然后	患病的	只是	帮助	我	.

那我就自己动手了。

" [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Well	,	as	soon	as	it	was	daylight	,	Doctor	Rabbit	hurried	right	over	to
"	出色地	,	作为	很快	作为	它	曾是	日光	,	医生	兔子	慌忙	正确的	超过	到

[dʒæk] ['ræbɪts] ,

Jack	Rabbit's	,
杰克	兔子的	,

“天一亮，兔医生就赶紧赶到了杰克兔家。”

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [dʒæk] ['ræbɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

told	him	what	his	plan	was	,	and	brought	Jack	Rabbit	back	with
讲述	他	什么	他的	计划	曾是	,	和	带来	杰克	兔子	后退	和

告诉他自己的计划，然后把杰克兔带了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Then	Doctor	Rabbit	hurried	around	through	the	Big	Green	Woods	telling	his	friends	.
然后	医生	兔子	慌忙	大约	通过	这	大的	绿色的	伍兹	讲述	他的	朋友们	.

然后，兔医生匆匆穿过大绿森林，告诉他的朋友们。

[hiː; hi][toʊld] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] , ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] , ['frɪski] [greɪ] ['skwɜːrəl]

He	told	Stubby	Woodchuck	,	Cheepy	Chipmunk	,	Chatty	Red	Squirrel	,	Frisky	Grey	Squirrel
他	讲述	矮胖的	土拨鼠	,	便宜的	花栗鼠	,	健谈	红色的	松鼠	,	活泼的	灰色的	松鼠

, ['rɑːbɪn] - [ðə; ði] - [red] ,

,	Robin	-	the	-	Red	,
,	罗宾	-	这	-	红色的	,

他告诉了矮胖土拨鼠、活泼花栗鼠、健谈红松鼠、活泼灰松鼠、红知更鸟

[oʊ] . ['pɑːsəm] , ['bɪzi] [bluː] [dʒeɪ] , ['dʒɪm] [kroʊ] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

O	.	Possum	,	busy	Blue	Jay	,	Jim	Crow	,	and	quite	a	number	of	others	.
哦	.	负鼠	,	忙碌的	蓝色的	杰伊	,	吉姆	乌鸦	,	和	相当	一个	数字	的	其他的	.

O. Possum、忙碌的蓝鸟、吉姆·克劳，以及其他许多角色。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	asked	them	all	to	come	about	the	middle	of	the	forenoon	to	the
他	问	他们	全部	到	来	关于	这	中间	的	这	午前	到	这

[pleɪs] [wer] ['fɑːrmər] [roʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] ,

place	where	Farmer	Roe	had	placed	the	cow's	head	,
地方	在哪里	农民	鱼子	有	放置	这	牛的	头	,

他让大家在上午十点左右到罗伊农夫放置牛头的地方来。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .

as	he	would	need	every	one	of	them	at	about	that	time	.
作为	他	会	需要	每一个	一	的	他们	在	关于	那	时间	.

因为在那个时候他需要他们每一个人。

[ɪˈmiːdiətli] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tɔːrd] ['fɑːrmər] [roʊz] [bæk] [lɑːt]

Immediately	Doctor	Rabbit	and	Jack	Rabbit	hurried	away	toward	Farmer	Roe's	back	lot
立即地	医生	兔子	和	杰克	兔子	慌忙	离开	朝向	农民	鱼卵	后退	很多

.

:

.

兔医生和杰克兔立刻匆匆赶往罗伊农夫的后院。

[ðeɪ] [skwiːzd] ['ʌndər][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

They	squeezed	under	a	board	fence	and	began	looking	for	something	.
他们	挤压	在下面	一个	木板	栅栏	和	开始	寻找	为了	某物	.

他们从木板栅栏下钻了过去，开始寻找什么东西。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

“这里是!

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	Doctor	Rabbit	said	,	picking	up	a	stout	piece	of	rope	that	had	been	part	of
"	医生	兔子	说	,	挑选	向上	一个	肥硕	片	的	绳索	那	有	到过	部分	的

[ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .

a	clothes	-	line	.
一个	衣服	-	线	.

“兔子医生说着，拿起了一根粗绳子，那绳子以前是晾衣绳的一部分。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] ,

"	I	knew	it	was	in	here	somewhere	,
"	我	知道	它	曾是	在	这里	某处	,

我知道它就在这里，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['jestərdeɪ] . "

Jack	Rabbit	said	,	"	for	I	saw	it	just	yesterday	.	"
杰克	兔子	说	,	"	为了	我	锯	它	只是	昨天	.	"

杰克兔说：“因为我昨天才看到它。”

" [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ,

"	Now	,	"	said	Doctor	Rabbit	,
"	现在	,	"	说	医生	兔子	,

“现在，”兔医生说，

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [slɪm] ['hɪkəri] [triː] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]

"	let's	go	back	to	the	woods	and	find	that	slim	hickory	tree	that	has	a
"	我们来吧	去	后退	到	这	树林	和	寻找	那	苗条的	山胡桃木	树	那	有	一个

['greɪpvaɪn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

grapevine	hanging	from	the	top	.
葡萄藤	绞刑	从	这	顶部	.

"我们回到树林里，找到那棵顶端垂着葡萄藤的细长山核桃树。"

" [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪkəri] .

"	They	ran	into	the	woods	,	and	after	a	little	search	found	the	hickory	.
"	他们	跑	进入	这	树林	,	和	后	一个	小的	搜索	成立	这	山胡桃木	.

他们跑进树林，稍作寻找后找到了那棵山核桃树。

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ði][roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [ɪn]

They	hid	the	rope	they	had	found	and	hurried	over	to	the	cow's	head	in
他们	隐藏	这	绳索	他们	有	成立	和	慌忙	超过	到	这	牛的	头	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他们藏起找到的绳子，然后匆匆跑到沙子里的牛头旁。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

There	they	found	all	the	other	little	creatures	.
那里	他们	成立	全部	这	其他	小的	生物	.

他们在那里发现了其他所有的小动物。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] , [dʒæk] ['ræbɪt] ,

After	a	great	deal	of	very	careful	work	,	Doctor	Rabbit	,	Jack	Rabbit	,
后	一个	伟大的	交易	的	非常	小心	工作	,	医生	兔子	,	杰克	兔子	,

经过大量非常细致的工作，兔医生，杰克兔，

[ænd; ənd][oʊ] . ['pɑːsəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][træps] .

and	O	.	Possum	managed	to	get	the	cow's	head	outside	the	circle	of	traps	.
和	哦	.	负鼠	管理	到	得到	这	牛的	头	外部	这	圆圈	的	陷阱	.

O. Possum设法将牛头移出了陷阱圈。

[ðen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['dɑːktər] ['ræbɪts] [frendz] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kaʊz]

Then	every	one	of	Doctor	Rabbit's	friends	helped	to	pull	and	push	the	cow's
然后	每一个	一	的	医生	兔子的	朋友们	帮助	到	拉	和	推	这	牛的

[hed] .

head	.
头	.

然后，兔医生的所有朋友都帮忙拉动和推动牛头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] !

It	was	a	queer	procession	!
它	曾是	一个	酷儿	游行	!

这是一场奇特的游行!

['æftər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed]

After	quite	a	while	they	succeeded	in	pushing	and	pulling	the	cow's	head
后	相当	一个	尽管	他们	成功了	在	推动	和	拉	这	牛的	头

[tuː; tə][ðə; ði][slɪm] ['hɪkəri] [triː] .

to	the	slim	hickory	tree	.
到	这	苗条的	山胡桃木	树	.

过了好一会儿，他们才成功地把牛头推拉到那棵细长的山核桃树旁。

['dɑːktər] ['ræbɪt]

Doctor	Rabbit
医生	兔子

兔医生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[toʊld][ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
told them now to push it into a near - by thicket , and they did .
讲述 他们 现在 到 推 它 进入 一个 靠近 - 经过 灌木丛 , 和 他们 做过 .

我告诉他们把它推到附近的灌木丛里，他们照做了。

[fæt][oʊ] . ['pɑːsəm] [ɪk'skleɪmd] , " [hwjuː] , [aɪm]['taɪərd] .
Fat O . Possum exclaimed , " Whew , I'm tired .
胖的 哦 . 负鼠 惊呼 , " 呼! , 我是 疲劳的 .

胖负鼠O.惊呼道："呼，我累了。"

[naʊ] [lets] [iːt] [ðə; ði] [hed] !
Now let's eat the head !
现在 我们来吧 吃 这 头 !

现在让我们吃掉它的头!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][oʊ] . ['pɑːsəm] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , "
" Everybody but O . Possum laughed at that , and Doctor Rabbit said , "
" 大家 但 哦 . 负鼠 笑了 在 那 , 和 医生 兔子 说 , "
[noʊ] , ['brʌðər] ['pɑːsəm] ,
No , Brother Possum ,
不 , 兄弟 负鼠 ,

除了负鼠先生之外，所有人都笑了，兔子医生说："不，负鼠兄弟，

[nɑːt][dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] ['wʌndərfəli] ,
not just yet , but you are helping wonderfully ,
不是 只是 然而 , 但 你 是 帮助 太棒了 ,

虽然还没完全做到，但你的帮助非常棒。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [hed] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .
and tomorrow morning I think you can have this head all to yourself .
和 明天 早晨 我 思考 你 能 有 这 头 全部 到 你自己 .

明天早上，我想你可以独享这个脑袋了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I think we'll be rid of Brushtail the Fox by that time .
我 思考 出色地 是 摆脱 的 刷尾 这 狐狸 经过 那 时间 .

我想到那时我们就能摆脱那只叫刷尾狐的家伙了。

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [naʊ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" Doctor Rabbit now grabbed hold of the grapevine that hung from the top of
" 医生 兔子 现在 抓住 抓住 的 这 葡萄藤 那 悬挂 从 这 顶部 的
[ðə; ði] ['hɪkəri] ,
the hickory ,
这 山胡桃木 ,

"兔医生一把抓住从山核桃树顶垂下来的葡萄藤，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bent][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and he and all his friends pulled and pulled until they bent the top of
和 他 和 全部 他的 朋友们 拉 和 拉 直到 他们 弯曲 这 顶部 的
[ðə; ði] ['hɪkəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the hickory down to the thicket .
这 山胡桃木 向下 到 这 灌木丛 .

他和他的朋友们使劲拉啊拉，直到把山核桃树的树顶拉弯到灌木丛里。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [held][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [daʊn] ,
Then , while his friends held the tree - top down ,
然后 , 尽管 他的 朋友们 握住 这 树 - 顶部 向下 ,

然后，当他的朋友们按住树梢时，

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [sneɪ] [ɔ:r] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
Doctor Rabbit made a snare or loop of the rope he had found ,
医生 兔子 制成 一个 圈套 或者 环形 的 这 绳索 他 有 成立 ,

兔医生用他找到的绳子做了一个陷阱或绳圈。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['brʌʃteɪl] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [hed]
and arranged it in the thicket so that if Brushtail got to the cow's head
和 安排 它 在 这 灌木丛 所以 那 如果 刷尾 得到 到 这 牛的 头
[hi:; hi]
he
他

他把它藏在灌木丛里，这样如果刷尾蜂飞到牛头上，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][step] [θru:] [ðə; ði] [sneɪ] , [ɔ:r][slɪp] [nu:s] .
would have to step through the snare , or slip noose .
会 有 到 步 通过 这 圈套 , 或者 滑 套索 .

要么得穿过陷阱，要么得挣脱套索。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [taɪd][ðə; ði] [tri:] ['ræðər] ['lu:sli] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪg][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]
Doctor Rabbit tied the tree rather loosely to a small twig of the thicket and
医生 兔子 系 这 树 相当 松散地 到 一个 小的 枝条 的 这 灌木丛 和
[toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][step] [bæk] ['kerfəli] ,
told his friends to step back carefully ,
讲述 他的 朋友们 到 步 后退 小心 ,

兔医生把树干松松地绑在灌木丛的一根小树枝上，然后告诉他的朋友们小心地后退。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tri:] [flai][ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
because the least thing would make the tree fly up as it was before
因为 这 至少 事物 会 制作 这 树 飞 向上 作为 它 曾是 前
[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [sneɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and take that snare with it .
和 拿 那 圈套 和 它 .

因为哪怕最轻微的动静都会让树像以前一样飞起来，把陷阱也带走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['brʌʃteɪl]
BRUSHTAIL
刷尾

刷尾

[ðə; ði][fɑ:ks] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed]
THE FOX DISCOVERS THE COW'S HEAD
这 狐狸 发现 这 牛的 头

狐狸发现了牛头

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði]
Doctor **Rabbit** **and** **all** **his** **friends** **stood** **back** **and** **watched** **to** **see** **whether** **the**
医生 兔子 和 全部 他的 朋友们 站立 后退 和 观看 到 看 无论 这
[tri:] [wʊd] [flai] [bæk] ,
tree **would** **fly** **back** **,**
树 会 飞 后退 ,

兔医生和他的朋友们站在一旁观看，看这棵树会不会飞回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] .
but **it** **did** **not** **.**
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][held][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
It **held** **as** **firm** **and** **quiet** **as** **could** **be** **.**
它 握住 作为 公司 和 安静的 作为 可以 是 .

它保持着最稳固、最安静的状态。

" [naʊ] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , " [oʊld] ['brʌʃɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [hed] [wʌz; wəz] ,
" Now , " said Doctor Rabbit , " old Brushy will come back to where that head was ,
" 现在 , " 说 医生 兔子 , " 老的 灌木丛 将要 来 后退 到 在哪里 那 头 曾是 ,

“现在，”兔医生说，“老布鲁西会回到那个头颅所在的地方。”

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] , [hi:; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [oʊ] . ['pɑ:səm] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di]
and , seeing it gone , he will naturally think that O . Possum or somebody
和 , 看到 它 已消失 , 他 将要 自然 思考 那 哦 . 负鼠 或者 某人
[hæz; həz] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
has dragged it away .
有 拖拽 它 离开 .

看到它不见了，他自然会认为 O. Possum 或其他人把它拖走了。

[soʊ] ['brʌʃteɪl] [wɪl] [smel] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [hed] ,
So Brushtail will smell along the ground where we have dragged the head ,
所以 刷尾 将要 闻 沿着 这 地面 在哪里 我们 有 拖拽 这 头 ,

所以，刷尾猫会沿着我们拖拽过头部的地方留下气味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['faɪnəli][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] .
and he will finally find it right here .
和 他 将要 最后 寻找 它 正确的 这里 .

他最终会在这里找到答案。

[aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [nu:s] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər][fɑ:ks] [wɪl] [nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,
I have hidden the noose in the thicket so that Mister Fox will not notice it ,
我 有 隐 这 套索 在 这 灌木丛 所以 那 先生 狐狸 将要 不是 注意 它 ,

我把套索藏在灌木丛里，这样狐狸先生就不会发现了。

[ænd; ənd] ['hi:l] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn][tu:; tə][get] [ðæt] [hed] .
and he'll walk right in to get that head .
和 地狱 走 正确的 在 到 得到 那 头 .

他会径直走进去，拿到那个头颅。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ['hi:l] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðæt] [nu:s] [ænd; ənd] [pʊl] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
In doing so , he'll put his head through that noose and pull on it ,
在 正在做 所以 , 地狱 放 他的 头 通过 那 套索 和 拉 在 它 ,

这样做时，他会把头伸进那个绳套里，然后用力拉。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
trying to get to the head .
尝试 到 得到 到 这 头 .

试图到达头部。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[wel] , [wen] ['mɪstər] . ['brʌʃteɪl] [pulz] , ['hiːl] [breɪk] [ðæt] ['slendər] [twɪg] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] [triː]
Well , when Mr . Brushtail pulls , he'll break that slender twig that holds the tree
出色地，什么时候 先生 . 刷尾 拉 , 地狱 休息 那 苗条 枝条 那 持有 这 树
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当刷尾猴先生用力拉扯时，它会折断那根支撑树干的细树枝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [twɪg] [ɪz] [əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
because that twig is about ready to break as it is .
因为 那 枝条 是 关于 准备好 到 休息 作为 它 是 .

因为那根树枝已经快要断了。

[ðen] [wiːl] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] ! "
Then we'll see what'll happen ! "
然后 出色地 看 什么会 发生 ! "

然后我们就拭目以待吧!

" [lets] ['hɜːri] [ə'weɪ] [naʊ] , " ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['ædɪd] .
" Let's hurry away now , " Doctor Rabbit added .
" 我们来吧 匆忙 离开 现在 , " 医生 兔子 额外 .

“我们赶紧走吧，”兔子医生补充道。

" [ɪf] ['fɑːksi] ['brʌʃteɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm]
" If foxy Brushtail happened to see all of us here at once he might become
" 如果 狐狸 刷尾 发生 到 看 全部 的 我们 这里 在 一次 他 可能 变得
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

“如果狡猾的刷尾狐碰巧同时看到我们所有人，它可能会起疑心。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
I'll come back soon and watch ,
患病的 来 后退 很快 和 手表 ,

我会尽快回来观看。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [aɪl] [let] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
and if anything happens I'll let all of you know at once .
和 如果 任何事物 发生 患病的 让 全部 的 你 知道 在 一次 .

如果发生任何事，我会立即通知大家。

" [soʊ] [əˈweɪ] [went] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [oʊ] . ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ]
" So away went Stubby Woodchuck and O . Possum and all the others , talking
" 所以 离开 去 矮胖的 土拨鼠 和 哦 . 负鼠 和 全部 这 其他的 , 说
['kwaɪətli] [jet] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
quietly yet excitedly ,
悄悄 然而 兴奋地 ,

于是，矮胖土拨鼠、负鼠O和其他人就这么走了，他们一边小声地、一边兴奋地交谈着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and now and then laughing a little .
和 现在 和 然后 笑 一个 小的 .

时不时还会笑出声来。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hoʊpt] ['brʌʃteɪl] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,
They said they hoped Brushtail would come soon ,
他们 说 他们 希望 刷尾 会 来 很快 ,

他们说希望刷尾龙能尽快到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðer; ðər]

and	they	also	said	that	something	just	told	them	away	down	deep	in	their
和	他们	还	说	那	某物	只是	讲述	他们	离开	向下	深的	在	他们的

['hɑːrts] [ðæt] ['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðɪs] [taɪm] .

hearts	that	Brushtail	was	surely	going	to	be	caught	this	time	.
心	那	刷尾	曾是	一定	去	到	是	捕捉	这	时间	.

他们还说，他们内心深处有一种感觉，那就是这次刷尾龙肯定会被抓住。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ]

And	all	that	day	they	could	scarcely	eat	,	they	were	so	eager	to	know
和	全部	那	天	他们	可以	几乎	吃	,	他们	是	所以	渴望的	到	知道

那天他们几乎吃不下东西，因为他们太渴望知道答案了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['weðər] ['brʌʃteɪl] [wʊd] [get] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [nuːs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

whether	Brushtail	would	get	caught	in	that	noose	in	the	thicket	.
无论	刷尾	会	得到	捕捉	在	那	套索	在	这	灌木丛	.

刷尾蝶会不会在灌木丛中被那个套索缠住。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɪd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] .

Doctor	Rabbit	hid	not	far	from	the	cow's	head	and	waited	all	day	.
医生	兔子	隐藏	不是	远的	从	这	牛的	头	和	等待	全部	天	.

兔医生躲在离牛头不远的地方，等了一整天。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] .

Then	he	went	to	supper	and	came	quickly	back	.
然后	他	去	到	晚餐	和	来了	迅速地	后退	.

然后他去吃晚饭，很快就回来了。

['prɪti] [suːn] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [muːn] [keɪm] [ʌp] .

Pretty	soon	night	came	,	and	the	big	round	moon	came	up	.
漂亮的	很快	夜晚	来了	,	和	这	大的	圆形的	月亮	来了	向上	.

不久夜幕降临，一轮又大又圆的月亮升了起来。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Along	about	midnight	Doctor	Rabbit	heard	a	sound	.
沿着	关于	午夜	医生	兔子	听到	一个	声音	.

大约在午夜时分，兔医生听到了一个声音。

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ! [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ! [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] !

Pit	-	a	-	pat	!	pit	-	a	-	pat	!	pit	-	a	-	pat	!
坑	-	一个	-	拍	!	坑	-	一个	-	拍	!	坑	-	一个	-	拍	!

怦！怦！怦！

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] !

Some	one	was	coming	along	slowly	through	the	woods	!
一些	一	曾是	未来	沿着	缓慢地	通过	这	树林	!

有人正缓缓地穿过树林！

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm] [keɪm] ['nɪrər] ,

Then	,	as	the	form	came	nearer	,
然后	,	作为	这	形式	来了	更近	,

然后，随着形状越来越近，

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sɔ:] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑ:ks] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [noʊz][tu:; tə][ðə; ði]
Doctor **Rabbit** **saw** **Brushtail** **the** **Fox** **trotting** **along** **with** **his** **sharp** **nose** **to** **the**
医生 兔子 锯 刷尾 这 狐狸 小跑 沿着 和 他的 锋利的 鼻子 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

兔医生看见狐狸刷尾小跑着，它尖尖的鼻子贴着地面。

[smelɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [wer] [ðæt] ['kaʊz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] .
smelling **the** **trail** **where** **that** **cow's** **head** **had** **been** **dragged** **.**
闻起来 这 踪迹 在哪里 那 牛的 头 有 到过 拖拽 .

闻着牛头被拖拽过的痕迹。

[wel] , [sɜ:r] , ['brʌʃteɪl] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [nu:s] [wʌz; wəz] .
Well **,** **sir** **,** **Brushtail** **went** **right** **up** **to** **the** **thicket** **where** **the** **noose** **was** **.**
出色地 , 先生 , 刷尾 去 正确的 向上 到 这 灌木丛 在哪里 这 套索 曾是 .

先生，刷尾猫径直走到了放着套索的灌木丛前。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
Then **he** **laughed** **and** **laughed** **and** **laughed** **.**
然后 他 笑了 和 笑了 和 笑了 .

然后他就哈哈大笑，笑个不停。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] ['brʌʃteɪl] .
" **Well** **,** **well** **,** **well** **!** **"** **said** **Brushtail** **.**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 说 刷尾 .

“哟，哟，哟！”刷尾说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər]
" **I** **guess** **I'm** **just** **a** **little** **too** **smart** **for**
" 我 猜测 我是 只是 一个 小的 也 聪明的 为了

我猜我可能有点太聪明了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

['enibɑ:di] [ə'raʊnd] [ði:z] [wʊdz] .
anybody **around** **these** **woods** **.**
任何人 大约 这些 树林 .

附近有谁吗?

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈!

[its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
It's **just** **as** **I** **thought** **.**
它是 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兔医生和狐狸刷尾(Doctor Rabbit and Brushtail the Fox)
第4/4页

[ðæt] ['sɪli] [oʊld][fæt] ['pɑːsəm] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ɪn]
That silly old fat possum or somebody has been foolish enough to walk right in
那 愚蠢的 老的 胖的 负鼠 或者 某人 有 到过 愚蠢 足够的 到 走 正确的 在
[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [træps] [ðæt] ['fɑːrmər] [roʊ] [set] [ænd; ənd] [dræg] [ðæt] [hed] [ʌp] [hɪr] .
among those traps that Farmer Roe set and drag that head up here .
之中 那些 陷阱 那 农民 鱼子 放 和 拖 那 头 向上 这里 .

那只愚蠢的老肥负鼠或者其他什么人，竟然傻到走进罗伊农夫设下的陷阱，把头拖到这里来。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɑːn]['ɪntuː] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
I'll just go on into this thicket and bring that head out and take charge of
患病的 只是 去 在 进入 这 灌木丛 和 带来 那 头 出去 和 拿 收费 的
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

我这就走进这片灌木丛，把那颗头挖出来，自己去处理。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [miːt] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] .
There's enough meat to last me several days .
有 足够的 肉 到 最后的 我 一些 天 .

这些肉够我吃好几天了。

" [ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
" And Brushtail started into the thicket .
" 和 刷尾 开始 进入 这 灌木丛 .

“刷尾龙钻进了灌木丛。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]
WHAT HAPPENED TO BRUSHTAIL THE FOX
什么 发生 到 刷尾 这 狐狸

狐狸刷尾发生了什么事?

[wen] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [hiː; hi]['nevər]
When Brushtail the Fox started into the thicket to get the cow's head he never
什么时候 刷尾 这 狐狸 开始 进入 这 灌木丛 到 得到 这 牛的 头 他 绝不
[driːmd] ,
dreamed ,
梦见 ,

当狐狸刷尾开始钻进灌木丛去叼牛头时，他做梦也没想到会发生什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
of course , that there was anything there to catch him .
的 课程 , 那 那里 曾是 任何事物 那里 到 抓住 他 .

当然，那里没有什么东西能抓住他。

[soʊ][hiː; hi] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
So **he** **plunged** **right** **into** **the** **thicket** **.**
所以 他 暴跌 正确的 进入 这 灌木丛 .

于是他径直钻进了灌木丛。

[swɪʃ] !
Swish **!**
嗖嗖 !

嗖!

[ʌp] [went] [ðæt] [tɔːl] , [slɪm] ['hɪkəri] [triː] , [ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Up **went** **that** **tall** **,** **slim** **hickory** **tree** **,** **and** **Brushtail** **with** **it** **!**
向上 去 那 高的 , 苗条的 山胡桃木 树 , 和 刷尾 和 它 !

那棵高而细长的山核桃树连同刷尾猫一起拔地而起!

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] ['brʌʃteɪl] [geɪv] .
You **never** **heard** **such** **a** **yell** **as** **Brushtail** **gave** **.**
你 绝不 听到 这样的 一个 叫喊 作为 刷尾 给予 .

你绝对没听过像刷尾那样响亮的叫声。

[hiː; hi] [jeld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər]
He **yelled** **so** **loudly** **that** **all** **the** **little** **creatures** **of** **the** **Big** **Green** **Woods** **were**
他 大喊 所以 高声 那 全部 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 是
[ə'weɪkənd] ,
awakened **,**
觉醒 ,

他大声喊叫，吵醒了大绿森林里所有的小动物。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
and **Doctor** **Rabbit** **did** **not** **have** **to** **call** **them** **.**
和 医生 兔子 做过 不是 有 到 称呼 他们 .

兔医生不必打电话给他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sner] [hæd; həd] [bɪn] [set] .
They **all** **came** **running** **toward** **the** **place** **where** **the** **snare** **had** **been** **set** **.**
他们 全部 来了 跑步 朝向 这 地方 在哪里 这 圈套 有 到过 放 .

他们都朝着设下陷阱的地方跑去。

['iːv(ə)n][dʒæk] ['ræbɪt] , [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['preri] , [hɜːrd] ['brʌʃteɪl] [jel] ,
Even **Jack** **Rabbit** **,** **away** **out** **in** **the** **Wide** **Prairie** **,** **heard** **Brushtail** **yell** **,**
甚至 杰克 兔子 , 离开 出去 在 这 宽的 草原 , 听到 刷尾 叫喊 ,

就连远在广袤草原上的杰克兔也听到了刷尾兔的叫声。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [dʒæk] ['ræbɪt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and **here** **came** **Jack** **Rabbit** **running** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
和 这里 来了 杰克 兔子 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 .

杰克兔飞快地跑了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
In **a** **little** **time** **all** **the** **little** **creatures** **of** **the** **Big** **Green** **Woods** **were** **there** **.**
在 一个 小的 时间 全部 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 是 那里 .

没过多久，大绿森林里所有的小动物都到齐了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['brʌʃteɪl] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [θruː] [ðæt] [nuːs] ,
Now **,** **you** **see** **,** **Brushtail** **had** **put** **his** **front** **legs** **through** **that** **noose** **,**
现在 , 你 看 , 刷尾 有 放 他的 正面 腿 通过 那 套索 ,

你看，刷尾猫的前腿已经穿过了那个套索。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] .

so	that	it	held	him	around	the	body	just	behind	his	fore	legs	.
所以	那	它	握住	他	大约	这	身体	只是	在后面	他的	前	腿	.

所以它紧紧地勒住了他的身体，就在前腿后方。

[ðə; ði] [roʊp] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [kən'sɪdərəbli] .

The	rope	did	not	hurt	him	much	,	although	it	pulled	considerably	.
这	绳索	做过	不是	伤害	他	很多	,	虽然	它	拉	相当	.

虽然绳子拉力很大，但并没有给他造成太大的伤害。

[soʊ] [hiː; hi] ['dæŋgəld] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hauld] ,

So	he	dangled	up	there	and	howled	,
所以	他	悬挂着	向上	那里	和	嚎叫	,

于是他悬在空中嚎叫，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bɪ'loʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

while	all	the	little	creatures	below	shouted	and	danced	for	joy	.
尽管	全部	这	小的	生物	以下	喊叫	和	跳舞	为了	喜悦	.

而下面的所有小动物都欢呼雀跃，载歌载舞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['brʌʃteɪl] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] ,

Of	course	,	when	Brushtail	saw	all	the	little	creatures	come	so	quickly	,
的	课程	,	什么时候	刷尾	锯	全部	这	小的	生物	来	所以	迅速地	,

当然，当刷尾看到所有的小动物都如此迅速地涌来时，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	a	trick	had	been	played	upon	him	,
他	知道	一个	诡计	有	到过	玩	之上	他	,

他知道自己中了圈套。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] [skerd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .

but	he	was	too	badly	scared	to	be	angry	.
但	他	曾是	也	糟糕	害怕的	到	是	生气的	.

但他吓得太厉害了，根本没力气生气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

I	should	say	he	was	!
我	应该	说	他	曾是	!

应该说他确实是！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wen] [ðæt] [triː] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

He	was	about	scared	out	of	his	wits	when	that	tree	jerked	him	up	into	the	air	,
他	曾是	关于	害怕的	出去	的	他的	智慧	什么时候	那	树	猛地一抖	他	向上	进入	这	空气	,

那棵树猛地把他抛到空中，他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædli] [skerd] [naʊ] [æz; əz] ['evər] ,

and	he	was	about	as	badly	scared	now	as	ever	,
和	他	曾是	关于	作为	糟糕	害怕的	现在	作为	曾经	,

他现在和以前一样害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

because	he	could	not	see	how	he	was	ever	going	to	get	down	from	there	.
因为	他	可以	不是	看	如何	他	曾是	曾经	去	到	得到	向下	从	那里	.

因为他看不到自己该如何从那里下来。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Let me down !
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
Let me down !
让 我 向下 !

让我失望吧!

[let]
Let
让

让

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ˌem 'iː] [daʊn] !
me down !
我 向下 !

我倒下了!

" ['brʌʃteɪl] ['ʃaʊtɪd] , ['klɔɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ] [er] .
" Brushtail shouted , clawing wildly at the air .
" 刷尾 喊叫 , 爪子 疯狂地 在 这 空气 .

“刷尾怪兽叫了一声，胡乱地抓挠着空气。”

" [oʊ] [jes] ! " [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] .
" Oh yes ! " said Doctor Rabbit .
" 哦 是的 ! " 说 医生 兔子 .

“哦，是的！”兔子医生说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [let][juː; jʊ] [daʊn] , ['fɑːksi] ['brʌʃɪ] .
" I suppose we'll let you down , foxy Brushy .
" 我 认为 出色地 让 你 向下 , 狐狸 灌木丛 .

“看来我们会让你失望了，狡猾的布拉什。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][tuː; tə][juː 'es] ['maɪti] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [juː 'es]
I suppose we know what you would do to us mighty quick if you caught us
我 认为 我们 知道 什么 你 会 做 到 我们 强大的 快的 如果 你 捕捉 我们
.
:
.

我想我们都知道，如果被你抓到，你会很快对我们做什么。

[jes] , [its] ['laɪkli] [wiːl] [let][juː; jʊ] [daʊn] .
Yes , it's likely we'll let you down .
是的 , 它是 可能 出色地 让 你 向下 .

是的，我们很可能会让你失望。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [dɑ:nst] [ə'raʊnd]['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]

"	And	Doctor	Rabbit	and	all	his	friends	danced	around	under	the	tree	and
"	和	医生	兔子	和	全部	他的	朋友们	跳舞	大约	在下面	这	树	和

[læft] [ænd; ənd] [læft] .

laughed	and	laughed	.
笑了	和	笑了	.

"兔子医生和他的朋友们在树下跳舞，笑个不停。"

" [aɪl] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] ,

"	I'll	go	out	of	these	woods	and	never	,	never	,
"	患病的	去	出去	的	这些	树林	和	绝不	,	绝不	,

"我会走出这片树林，而且永远，永远……"

['nevər] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [daʊn] !

never	come	back	if	you'll	just	let	me	down	!
绝不	来	后退	如果	你会	只是	让	我	向下	!

如果你让我失望，就永远不要回来！

" ['brʌʃteɪl] ['prɑ:mɪst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Brushtail	promised	;	and	he	really	meant	it	.
"	刷尾	承诺	;	和	他	真的	意思是	它	.

"刷尾承诺了；而且他是认真的。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['brʌʃteɪl] [seɪ] .

This	was	just	what	Doctor	Rabbit	was	waiting	to	hear	Brushtail	say	.
这	曾是	只是	什么	医生	兔子	曾是	等待	到	听到	刷尾	说	.

这正是兔医生一直想从刷尾猫那里听到的话。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] ,

But	Doctor	Rabbit	said	,
但	医生	兔子	说	,

但是兔子医生说：

" [wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

"	We'll	go	over	to	my	house	for	a	little	while	and	talk	the	matter	over	.
"	出色地	去	超过	到	我的	房子	为了	一个	小的	尽管	和	讲话	这	事情	超过	.

"我们去我家待一会儿，好好谈谈这件事。"

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['brʌʃteɪl] ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

"	And	,	with	Brushtail	begging	them	to	come	back	and	let	him	down	,
"	和	,	和	刷尾	乞讨	他们	到	来	后退	和	让	他	向下	,

[ðeɪ]

they
他们

"而当刷尾哀求他们回来放他下来时，他们……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ɔ:l] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə]['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tri:] .

all	hurried	over	to	Doctor	Rabbit's	house	in	the	big	tree	.
全部	慌忙	超过	到	医生	兔子的	房子	在	这	大的	树	.

大家都急忙赶到大树上的兔子医生家。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['si:tɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][best] [tʃerz] .

When	they	were	inside	Doctor	Rabbit	seated	them	all	in	his	best	chairs	.
什么时候	他们	是	里面	医生	兔子	坐着	他们	全部	在	他的	最好的	椅子	.

他们进入屋内后，兔子医生让他们都坐在他最好的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [frendz] ,
Then **he** **stood** **up** **and** **said** **,** **"** **My** **friends** **,**
然后 他 站立 向上 和 说 ，" 我的 朋友们 ，

然后他站起来说："我的朋友们，

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
I **just** **wanted** **to** **have** **you** **all** **come** **over** **here** **and** **stay** **until** **morning** **.**
我 只是 通缉 到 有 你 全部 来 超过 这里 和 停留 直到 早晨 .

我只是想让你们都过来，待到天亮。

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] , [ðæt] [waɪl] ['brʌʃteɪl] [ɪz] ['prɪti] ['bædli] [skerd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] [jet] ,
The **fact** **is** **,** **that** **while** **Brushtail** **is** **pretty** **badly** **scared** **,** **he** **is** **not** **hurt** **much** **yet** **,**
这 事实 是 ， 那 尽管 刷尾 是 漂亮的 糟糕 害怕的 ， 他 是 不是 伤害 很多 然而 ，

事实上，虽然刷尾猫吓坏了，但它目前还没有受重伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **we** **must** **hurt** **him** **,** **at** **least** **a** **little** **,**
和 我们 必须 伤害 他 ， 在 至少 一个 小的 ，

我们必须伤害他，至少要伤害他一点。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .
or **he** **may** **forget** **his** **promise** **and** **come** **back** **to** **our** **woods** **.**
或者 他 可能 忘记 他的 承诺 和 来 后退 到 我们的 树林 .

或者他可能会忘记他的承诺，回到我们的树林里。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi]['nevər] [wɪl]
By **morning** **,** **however** **,** **I** **think** **he** **will** **have** **learned** **a** **lesson** **he** **never** **will**
经过 早晨 ， 然而 ， 我 思考 他 将要 有 学习 一个 课 他 绝不 将要
[fər'get] ,
forget **,**
忘记 ，

但到了早上，我想他会吸取一个终生难忘的教训。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kiːp] [aʊt] .
and **I** **think** **he'll** **keep** **out** **.**
和 我 思考 地狱 保持 出去 .

我认为他会置身事外。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət]['dɑːktər] ['ræbɪts] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
" **So** **they** **talked** **and** **had** **a** **good** **time** **at** **Doctor** **Rabbit's** **until** **morning** **.**
" 所以 他们 谈话 和 有 一个 好的 时间 在 医生 兔子的 直到 早晨 .

于是，他们在兔子医生那里聊天玩得很开心，一直玩到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][slɪm] ['hɪkəri] .
It **was** **just** **daylight** **when** **they** **went** **back** **to** **the** **slim** **hickory** **.**
它 曾是 只是 日光 什么时候 他们 去 后退 到 这 苗条的 山胡桃木 .

他们回到那棵细长的山核桃树下时，天刚亮。

['brʌʃteɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
Brushtail **was** **still** **hanging** **there** **,**
刷尾 曾是 仍然 绞刑 那里 ，

刷尾凤蝶仍然挂在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [jel] [tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] !
and **when** **he** **saw** **them** **how** **he** **did** **yell** **to** **be** **let** **down** **!**
和 什么时候 他 锯 他们 如何 他 做过 叫喊 到 是 让 向下 !

当他看到他们时，他大喊着要放他走！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

" ['veri] [wel] , ['brʌðər] ['brʌʃɪ] , " ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] , " [wi:l] [let][ju:; jʊ] [daʊn] ,
" Very well , Brother Brushy , " Doctor Rabbit said , " we'll let you down ,
" 非常 出色地 , 兄弟 灌木丛 , " 医生 兔子 说 , " 出色地 让 你 向下 ,

"好吧，布鲁西兄弟，"兔子医生说，"我们会让你失望的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [wʊdz] [ə'gen] — "
and if you ever come back into our woods again — "
和 如果 你 曾经 来 后退 进入 我们的 树林 再次 — "

如果你以后再胆敢踏入我们的树林——"

" [oʊ] , " [jeld] ['brʌʃteɪl] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , " [aɪl] ['nevər] ,
" Oh , " yelled Brushtail before Doctor Rabbit could say another word , " I'll never ,
" 哦 , " 大喊 刷尾 前 医生 兔子 可以 说 其他 单词 , " 患病的 绝不 ,

"哦，"刷尾兔还没等兔医生再说一句话就喊道，"我永远不会……"

['nevər] , ['nevər] [kʌm] [bæk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] .
never , never come back if I can get down .
绝不 , 绝不 来 后退 如果 我 能 得到 向下 .

如果我能回来，我绝对不会再回来了。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['krikits] [ænd; ənd] [bʌgz] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
I'd rather live on crickets and bugs all my life than to take chances .
ID 相当 居住 在 蟋蟀 和 漏洞 全部 我的 生活 比 到 拿 机会 .

我宁愿一辈子靠蟋蟀和虫子为生，也不愿冒险。

" [bʌt; bət] ['brʌʃteɪl] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [daʊn] [raɪt]
" But Brushtail did not say any more , because he wanted to get down right
" 但 刷尾 做过 不是 说 任何 更多的 , 因为 他 通缉 到 得到 向下 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"但刷尾没有再说下去，因为他想立刻下来。"

" [oʊ] . ['pɑ:səm] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ,
" O . Possum , " said Doctor Rabbit ,
" 哦 . 负鼠 , " 说 医生 兔子 ,

"哦，负鼠，"兔子医生说。

" [ɪf] [ju:l] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [nɔ:] [ðæt] [roʊp][ɪn] [tu:] [soʊ] [ðæt] [oʊld] ['brʌʃteɪl] [kæn; kən][drɑ:p]
" if you'll go up and gnaw that rope in two so that old Brushtail can drop
" 如果 你会 去 向上 和 啃 那 绳索 在 二 所以 那 老的 刷尾 能 降低
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

"如果你能上去把那根绳子咬断，让老刷尾兔掉到地上，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['kaʊz] [hed] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
you may have that cow's head all for yourself . "
你 可能 有 那 牛的 头 全部 为了 你自己 . "

那颗牛头你可以独占了。

" [aɪl] [du:] [ðæt] , " [oʊ] . ['pɑ:səm] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] .
" I'll do that , " O . Possum said , and he began climbing the tree .
" 患病的 做 那 , " 哦 . 负鼠 说 , 和 他 开始 攀登 这 树 .

"我会的，"负鼠说着，开始爬树。

['prez(ə)ntli][oʊ] . ['pɑ:səm] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['brʌʃteɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .
Presently O . Possum was above Brushtail , and began gnawing the rope .
目前 哦 . 负鼠 曾是 多于 刷尾 , 和 开始 啃咬 这 绳索 .

这时，负鼠 O. 爬到了刷尾上方，开始啃咬绳子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brʌʃteɪl] ['æftər][oʊ] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [naːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Oh , dear me ! " shouted Brushtail after O . Possum had gnawed for a time .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 喊叫 刷尾 后 哦 . 负鼠 有 被啃咬 为了 一个 时间 .

"哦，我的天哪！"负鼠O.啃了一会儿后，刷尾叫道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪm][ə'freɪd] !
" It's an awfully long way to the ground , I'm afraid !
" 它是 一个 非常 长的 方式 到 这 地面 , 我是 害怕的 !

恐怕到地面还有很长一段路要走！

" [ænd; ənd] [ðen] [oʊ] . ['pɑːsəm] [gɑːt][ðə; ði][roʊp] [naːd] [raɪt] [ɪn] [tuː] .
" And then O . Possum got the rope gnawed right in two .
" 和 然后 哦 . 负鼠 得到 这 绳索 被啃咬 正确的 在 二 .

"然后，O. Possum 的绳子就被咬断了。"

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通！

['brʌʃteɪl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
Brushtail struck the ground .
刷尾 击 这 地面 .

刷尾蝠扑向地面。

[wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .
Well , sir , he got right up and started to run .
出色地 , 先生 , 他 得到 正确的 向上 和 开始 到 跑步 .

先生，他立刻起身跑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ,
He was so stiff he could not run well at first ,
他 曾是 所以 僵硬的 他 可以 不是 跑步 出色地 在 第一的 ,

他身体僵硬，一开始跑得不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][ræn] .
but the farther he went the faster he ran .
但 这 更远 他 去 这 快点 他 跑 .

但他跑得越远，速度就越快。

['æftər][hiː; hi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]
After he got across the Murmuring Brook he went away through the woods on
后 他 得到 穿过 这 涼涼 溪 他 去 离开 通过 这 树林 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] .
the other side like a streak .
这 其他 边 喜欢 一个 条纹 .

他过了潺潺溪后，像一道闪电般穿过对岸的树林消失了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skerd] ['brʌʃteɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I don't know of anything that could have scared Brushtail and made him
我 不 知道 的 任何事物 那 可以 有 害怕的 刷尾 和 制成 他
[steɪ] [skerd] [æz; əz] [ðæt] [sner] [dɪd] .
stay scared as that snare did .
停留 害怕的 作为 那 圈套 做过 .

我不知道有什么东西能像那个陷阱一样，把刷尾龙吓得魂飞魄散，并且让他一直处于恐惧之中。

['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]['nevər] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ['æftər][ðæt] .

Brushtail	**the**	**Fox**	**never**	**came**	**around**	**the**	**Big**	**Green**	**Woods**	**after**	**that**	**.**
刷尾	这	狐狸	绝不	来了	大约	这	大的	绿色的	伍兹	后	那	.

那之后，狐狸刷尾再也没来过大绿森林。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

Doctor	**Rabbit**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**certainly**	**glad**	**and**	**happy**	**.**
医生	兔子	和	他的	朋友们	是	当然	高兴的	和	快乐的	.

兔子医生和他的朋友们肯定非常高兴。

[ðə; ði] ['griːnˌwʊdz] ['sɪriːz]

THE	**GREENWOODS**	**SERIES**
这	绿林	系列

格林伍兹系列

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][tɑːm]['waɪldkæt]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Tom**	**Wildcat**
医生	兔子	和	汤姆	野猫

兔子医生和汤姆·野猫

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][kiː] - [jiː][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Ki**	**-**	**Yi**	**Coyote**
医生	兔子	和	基	-	易	郊狼

兔医生和奇伊狼

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [ber]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Grumpy**	**Bear**
医生	兔子	和	脾气暴躁	熊

兔医生和暴躁熊

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['brʌʃteɪl] [ðə; ði][fɑːks]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Brushtail**	**the**	**Fox**
医生	兔子	和	刷尾	这	狐狸

兔医生和狐狸刷尾

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['slɪŋki] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Slinky**	**the**	**Black**	**Wolf**
医生	兔子	和	弹簧	这	黑色的	狼

兔医生和黑狼斯林基

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld] [bɪl] [hɔːrnd] [aʊl]

Doctor	**Rabbit**	**and**	**Old**	**Bill**	**Horned**	**Owl**
医生	兔子	和	老的	账单	有角的	猫头鹰

兔医生和老角鸮

[-] Notes1 .

Transcriber's	**Notes1**	**.**
转录员的	Notes1	.

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd][tuː; tə] [kən'tempəreri] ['stændərdz] . [ˌtuː'tuː] .

Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**to**	**contemporary**	**standards**	**.**	**2**	**.**
标点	有	到过	归一化	到	当代的	标准	.	2	.

标点符号已按照现代标准规范化。2.

" [ðə; ði] ['griːnˌwʊdz] ['sɪriːz] " [riː'ləʊkeɪtid][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][tuː; tə][end][ʌv; əv][tekst] .

"	**THE**	**GREENWOODS**	**SERIES**	**"**	**relocated**	**from**	**before**	**title**	**page**	**to**	**end**	**of**	**text**	**.**
"	这	绿林	系列	"	搬迁	从	前	标题	页	到	结尾	的	文本	.

[θriː] .

3	**.**
3	.

"格林伍德系列"从标题页之前移至正文末尾。3.

" ['kɑ:ntents] " [ænd; ənd] " [ˌilə'streiʃəns] " [lɪsts][wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] . [fɔ:r] .

" **Contents** **"** **and** **"** **Illustrations** **"** **lists** **were** **not** **present** **in** **original** **text** **.** **4** **.**

" 内容 " 和 " 插图 " 列表 是 不是 展示 在 原来的 文本 . 4 .

原文中没有"目录"和"插图"列表。4.

[rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] " [dɪd][dɪd] " (" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'gɪn] ") .

Repeated **word** **in** **original** **"** **did** **did** **"** **(** **"** **how** **they** **did** **begin** **"** **)** **.**

重复 单词 在 原来的 " 做过 做过 " (" 如何 他们 做过 开始 ") .

原文中重复出现的词"did did"("他们是如何开始的")。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神